



# HENDI

## CONVECTION OVEN

223376, 223352, 223369, 223345

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	60
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	64
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	68
PL: Instrukcja obsługi	19	ES: Manual del usuario	72
FR: Manuel de l'utilisateur	23	SK: Používateľská príručka	76
IT: Manuale utente	28	DK: Brugervejledning	80
RO: Manual de utilizare	32	FI: Käyttöopas	84
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	36	NO: Brukerhåndbok	88
HR: Korisnički priručnik	40	SI: Navodila za uporabo	91
CZ: Uživatelská příručka	44	SE: Användarhandbok	95
HU: Felhasználói kézikönyv	48	BG: Ръководство за потребителя	99
UA: Посібник користувача	52	RU: Руководство пользователя	103
EE: Kasutusjuhend	56		

CONVECTION OVEN	GB
KOMBIDÄMPFER	DE
HETELUCHTOVEN	NL
PIEC KONWEKCYJNY	PL
FOUR À CONVECTION	FR
FORNO A CONVEZIONE	IT
CUPTOR CONVECTIE	RO
ΑΕΡΟΘΕΡΜΟΣ ΦΟΥΡΝΟΣ	GR
KONVEKSNA PEĆNICA	HR
KONVEKTOMAT	CZ
KONVEKCIÓS SÜTŐ	HU
ΚΟΝΒΕΚΤΙΪΗΝ ΠΙΧ	UA
KONVEKTSIOONAHN	EE
KONVEKCIJAS KRĀSNS	LV
KONVEKČINĖ KROSNELĖ	LT
FORNO DE CONVECÇÃO	PT
HORNO DE CONVECCIÓN	ES
KONVEKČNÁ RÚRA	SK
KONVEKTIONSOVN	DK
KIERTOILMAUUNI	FI
KONVEKSJONSOVN	NO
KONVEKCIJSKA PEĆICA	SI
KONVEKTIONSUGN	SE
ΚΟΝΒΕΚΤΟΡΗΝΑ ΦΟΥΡΝΑ	BG
ΚΟΝΒΕΚΤΙΟΝΗΝΕ ΠΕΧΙ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

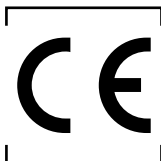
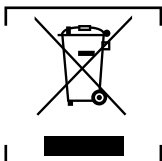
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

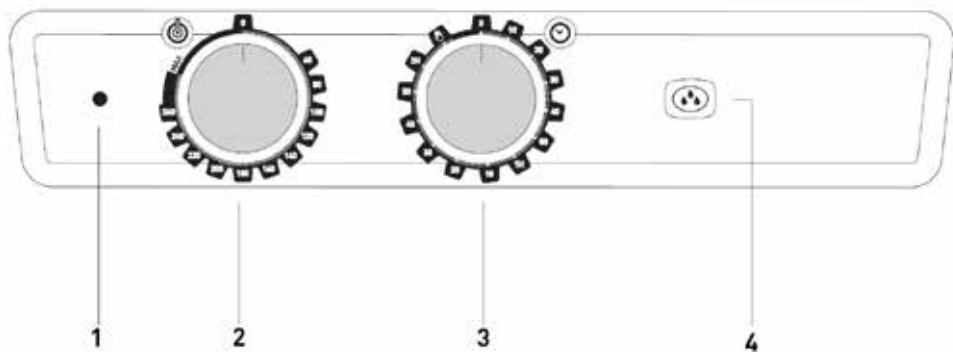
LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



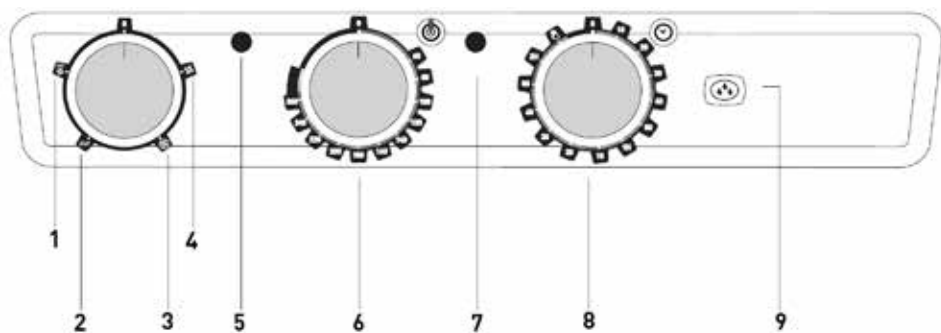
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



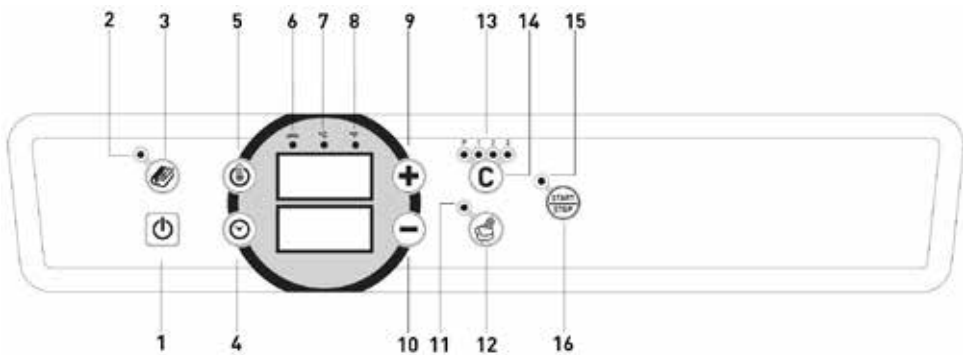
1

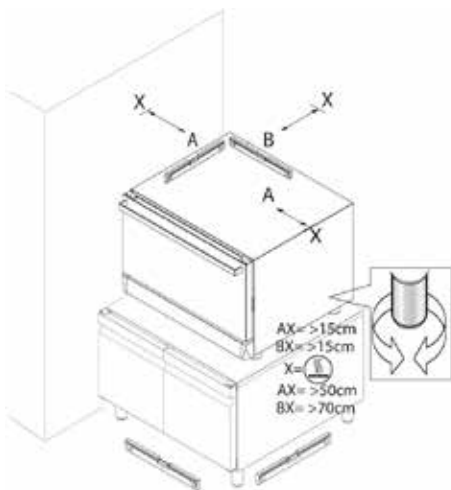


2



3





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	223376	223352	223369	223345
B	1	1	1	2
C	-	+	+	+
D	-	-	-	0 / 20 / 40 / 60 / 80 / 100%
E	220-240V ~ 50/60Hz			
F	3,1kW	3,2kW	3,1kW	3,1kW
G	I			
H	4x 450x340 mm			
I	75mm			
J	0-260°C			30-260°C
K	0-120 min			∞ / 1-999 min
L	4kg			
M	560x603x(H)530			
N	35kg	38kg	40kg	38kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienuoms Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / Sl:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Control panel: 1 - electromechanical / 2 - digital / DE:Bedienfeld: 1 - elektromechanisch / 2 - digital / NL:Bedieningspaneel: 1 - elektromechanisch / 2 - digitaal / PL:Sterowanie: 1 - elektromechaniczne / 2 - cyfrowe / FR:Panneau de contrôle: 1 - électromécanique / 2 - numérique / IT:Pannello di controllo: 1 - elettromeccanico / 2 - digitale / RO:Panou de control: 1 - electrome-



- canic / 2 - digital / GR:Πίνακας ελέγχου: 1 - ηλεκτρομηχανικός / 2 - ψηφιακός / HR:Upravljačka ploča: 1 - elektromehanička / 2 - digitalna / CZ:Ovládací panel: 1 - elektromechanický / 2 - digitální / HU:Kezelőpanel: 1 - elektromechanikus / 2 - digitális / UA:Пульт управління: 1 - електромеханічний / 2 - цифровий / EE:Juhtpaneel: 1 - elektromehaaniline / 2 - digitaalne / LV:Valdības panelis: 1 - elektromehāniskis / 2 - digitāls / LT:Valdymo pultas: 1 - elektromechaninis / 2 - skaitmeninis / PT:Panel de controle: 1 - eletromecânico / 2 - digital / ES:Panel de control: 1 - electromecánico / 2 - digital / SK:Ovládací panel: 1 - elektromechanický / 2 - digitálny / DK:Kontrolpanel: 1 - elektromekanisk / 2 - digital / FI:Ohjauspaneeli: 1 - sähkömekaaninen / 2 - digitaalinen / NO:Kontrollpanel: 1 - elektromekanisk / 2 - digital / SI:Nadzorna plošča: 1 - elektromehanska / 2 - digitalna / SE:Kontrollpanel: 1 - elektromekanisk / 2 - digital / BG:Панел за управление: 1 - електромеханичен / 2 - цифров / RU:Панель управления: 1 - электромеханическая / 2 - цифровая
- C: GB:Humidification / DE:Befeuchtung / NL:Bevochtiging / PL:Nawilżanie / FR:Humidification / IT:Umidificazione / RO:Umidificare / GR:Υγρασία / HR:Ovlaživanje / CZ:Zvlhčování / HU:Párasítás / UA:Зволоження / EE:Aurutamine / LV:Mitrināšana / LT:Drėkinimas / PT:Umidificação / ES:Humidificación / SK:Zvlhčovanie / DK:Befugtning / FI:Kostutus / NO:Fukting / SI:Vlaženje / SE:Befuktning / BG:Овлажняване / RU:Увлажнение
- D: GB:Steam percentage settings / DE:Einstellungen für den Dampfprozentsatz / NL:Stoom percentage instellingen / PL:Ustawienia procentu pary / FR:Paramètres de pourcentage de vapeur / IT:Impostazioni della percentuale di vapore / RO:Setări procentuale de abur / GR:Ρυθμίσεις ποσοστών ατμού / HR:Postavke postotka pare / CZ:Nastavení procenta páry / HU:A gőz százalékos beállítási / UA:Налаштування рівня пари / EE:Auruprotsendi seaded / LV:Ūvaika procentuālās vērtības iestatījumi / LT:Garų procento nustatymai / PT:Configurações de percentagem de vapor / ES:Ajustes de porcentaje de vapor / SK:Nastavenia percenta pary / DK:Indstillinger for dampprocent / FI:Höyryprosentiasetukset / NO:Innstillinger for dampprosent / SI:Nastavitve odstotka pare / SE:Inställningar för ångprocent / BG:Процентни настройки на парата / RU:Настройки процента пара
- E: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névteljes feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -agedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота
- F: GB:Rated input power / DE:Nennleistungsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névteljes bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisivõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность
- G: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)
- H: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Місткість / EE:Mahutavus / LV:Efektivitāte / LT:Pajėgumas / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Tilavuus / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Вместимость
- I: GB:Distance between trays / DE:Abstand zwischen den Tablett / NL:Afstand tussen trays / PL:Odległość między prowadnicami / FR:Distance entre les plateaux / IT:Distanza tra i vassoi / RO:Distanța dintre tăvi / GR:Απόσταση μεταξύ δίσκων / HR:Udaljenost između ladic / CZ:Vzdálenost mezi zásobníky / HU:Távolság a tálcák között / UA:Відстань між лотками / EE:Kandikute vaheline kaugus / LV:Attālums starp paplātēm / LT:Atstumas tarp padėklų / PT:Distância entre bandejas / ES:Distancia entre bandejas / SK:Vzdialenosť medzi zásobníkmi / DK:Afstand mellem bakker / FI:Levyjen välinen etäisyys / NO:Avstand mellom brett / SI:Razdalja med pladnji / SE:Avstånd mellan brickor / BG:Разстояние между тавите / RU:Расстояние между лотками
- J: GB:Temperature / DE:Temperatur / NL:Temperatuur / PL:Temperatura / FR:Température / IT:Temperatura / RO:Temperatura / GR:Θερμοκρασία / HR:Temperatura / CZ:Teplota / HU:Hőmérséklet / UA:Температура / EE:Temperatuur / LV:Temperatūra / LT:Temperatūra / PT:Temperatura / ES:Temperatura / SK:Teplota / DK:Temperatur / FI:Lämpötila / NO:Temperatur / SI:Temperatura / SE:Temperatur / BG:Температура / RU:Температура
- K: GB:Time settings (Min.) / DE:Zeit-Einstellungen (Min.) / NL:Tijd-instellingen (Min.) / PL:Ustawienia czasu (Min.) / FR:Paramètres de temps (Min.) / IT:Impostazioni orari (Minuti) / RO:Setări de timp (Min.) / GR:Ρυθμίσεις ώρας (Ελάω) / HR:Postavke vremena (Minuta) / CZ:Nastavení času (Min.) / HU:Időbeállítások (Min.) / UA:Налаштування часу (Шахти) / EE:Kellaaja seaded (Mins) / LV:Laika iestatījumi (Min.) / LT:Laiko nuostatos (Min.) / PT:Definições de hora (Min.) / ES:Ajustes de tiempo (Min.) / SK:Nastavenia času (Min.) / DK:Tidsindstillinger (Min.) / FI:Aika-asetukset (Minuuttia) / NO:Tidsinnstillinger (Minutter) / SI:Časovne nastavitve (Min) / SE:Tidsinställningar (Min) / BG: Настройки за време (Минуты) / RU:Настройки времени (Мин.)



L: GB:Max. load per tray / DE: max. Beladung pro Tablett / NL: Maximaal lading per lade / PL: Maks. obciążenie na tacę / FR: Max. charge par plateau / IT: Massimo carico per vassoio / RO: Max. încărcare pe tavă / GR: Μέγιστη φόρτιο ανά δίσκο / HR: Maks. opterećenje po ladici / CZ: Max. zatížení na zásobník / HU: Max. töltet tálcánként / UA: Макс. завантаження на лоток / EE: Max laadimine salve kohta / LV: Maks. ielāde uz paplāti / LT: Maks. apkrova viename dėkle / PT: máx. carga por bandeja / ES: máx. carga por bandeja / SK: Max. zaťaženie na zásobník / DK: Maks. fyld pr. bakke / FI: Max. kuorma per lokero / NO: Maks. belastning per brett / SI: maks. obremenitev na pladenj / SE: Max. last per bricka / BG: Макс. зареждане на тава / RU: Максимум. нагрузка на лоток

M: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

N: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,




Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space around the appliance for ventilation during use (Fig. 4 on page 4).
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

- **WARNING!** To avoid scalding, do not use loaded containers with liquids or cooking goods that become fluid by heating in shelves positioned at levels higher than 1.6m above the floor.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  **WARNING!** When opening the door of the cooking compartment, hot steam can come out.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- **WARNING!** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- **WARNING!** Fat and oil become very hot during operation. Beware of this.
- Do not use the oven to prepare food or liquids in a closed container as the container may explode.
- Do not pour out the water towards the glass door, or the door may break during operation.
- This appliance must to be installed under a extractor hood.
- The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- **ATTENTION!** Do not install appliance without feet.

## Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for cooking and baking. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

### Control panel - 223376, 223352

(Fig. 1 on page 3)

1. Thermostat indicator.
2. Temperature setting knob.
3. Time setting knob.
4. Humidification button (only 223352).

### Control panel - 223369

(Fig. 2 on page 3)

1. Grill and fan function.
2. Grill function.
3. Convection function.
4. Defrost function.
5. Multifunctions setting indicator.
6. Temperature setting knob.
7. Thermostat indicator.
8. Time setting knob.
9. Humidification button.

### Control panel - 223345

(Fig. 3 on page 3)

1. ON / OFF button.
2. Cooking programmes indicator.
3. Cooking programmes.
4. Time setting.
5. Temperature setting.
6. Thermostat operating indicator.
7. Operating in Celsius degrees indicator.
8. Operating in Fahrenheit degrees indicator.
9. Increasing value button.
10. Decreasing value button.
11. Humidification indicator.
12. Humidification / steam setting button.
13. Cooking phases indicators.
14. Cooking phases setting button.
15. START / STOP indicator.
16. START / STOP button.

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Power connection

- Open the back of the appliance and locate the terminal block.
- Loosen the cable entry and insert the power cord through it.
- Connect the cable conductors following the diagram on the external adhesive plate: make **ONLY** the links indicated without changing them. The yellow/green earth conductor shall be at least 3 cm longer than the others.
- PE (yellow/green): earth protection conductor.
- N (blue): neutral conductor.
- L1/2/3 (brown/grey/black): phase conductors.

- Incorrect connection could cause overheating to the terminal block leading to fusion and an electric shock risk.
- Check the absence of electrical dispersion between phases and earth. Check the electrical continuity between the external carcass and the ground wire of the net. It is recommended to use a multimeter to perform these operations.
- Close the back with screws and lock the cable by screwing the nut of the cable presser.

## Water connection

The incoming water must have the following characteristics:

- Maximum temperature of 30°C.
- Maximum hardness of 5°f (french degrees).
- Pressure values between 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- In case of excessively hard water (>5°f) use demineralisers to prevent accumulation of limestone inside the cooking chamber and internal pipes damage etc.


## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Before use ensure that no non-proper objects (instruction booklets, plastic bags or anything else) or residues of detergents are present in the chamber of the equipment; likewise, make sure that the smoke discharge is free of obstruction and there are no flammable materials in its vicinity.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

### Electromechanical control (223376, 223352, 223369)

- **TIME ADJUSTMENT** - When the manual option  is selected, the oven will always be switched on for an infinite time until the operator intervenes. When a certain value is selected, the oven remains on for that amount of time (maximum 120 minutes).
- **TEMPERATURE ADJUSTMENT** - This knob allows you to select the desired cooking temperature.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - This indicator lamp is turned on when the heating elements of the oven are switched on and therefore the internal temperature of the cooking chamber is lower than the value set by the thermostat knob. When the light is switched off means that the heating element is off and that the cooking chamber has reached the set temperature.
- **STEAM/HUMIDITY BUTTON (only 223352, 223369)** - This button allows you to activate the humidification function. Humidification is active as long as the button is pressed.





**ATTENTION:** For the humidification function to work satisfac-
















torily, the temperature must be set to at least 80-100 °C. In addition, for good cooking it is necessary to preheat the oven to the desired temperature before activating the steam supply.








• **FUNCTION SELECTOR KNOB (only 223369)** - There is five functions to select:





1. OFF (position 0) - appliance is turn off.
2. DEFROST (position ) - light and fan are working; heating elements are off.
3. CONVECTION (position ) - light, fan and heating elements is working; only grill heating element is off.
4. GRILL (position ) - light and grill heating elements are working; fan and convection heating elements are off.
5. GRILL + FAN (position ) - light, fan and grill heating element are working; convection heating elements are off.

**Digital control (223345) - manual cooking:**

- Press ON / OFF button  to activate appliance.
- To set temperature press temperature button  - chamber temperature will be display on screen; to change value press increasing button  or decreasing button  - displayed value will flashing. Press temperature button again or wait 5 sek for saving setted value. During cooking current chamber temperature will be display on screen; to check set temperature press temperature button. When heating is on thermostat indicator lights on red, if temperature is reached, indicator light on green.
- To set time press time button  and change value using increasing button  or decreasing button . Press time button again to confirm the set time. During operation counting down time will be displayed until shutdown.
- To set infinity time mode go below minimum time value (1 min) - screen will display "--" and appliance will operate untill pressing button . During operation screen will display time of use in minutes (that means how long appliance has been in operation).
- To start operate appliance press button  - pre-heating mode starts automatically and after "beep" sound the appliance will be ready to food loading. After closing door appliance will start with preset time and temperature automatically. You can change time and temperature in any time during operation. To interrupted operate press button .
- To generate steam in chamber manually press steam button  - steam will generate as long as the button is pressed.
- Count-down time will be display on the screen. After end of time, "beep" sound will be emitted for 40 sek., fan and heaters will turn off and screen will display communicate "END".

**Digital control (223345) - programmed cooking:**

- There are 99 programmable cycles available - each one with 3 phases. To create new program press book button  - on the screen will display "P01". Choose desire program number using increasing button  or decreasing button  and confirm pressing book button again.
- Phase 1 indicator will light on - set temperature and time as describe above. You can set steam percentage pressing steam button  and then pressing increasing button  or decreasing button  to choose between 0%, 20%, 40%, 60%, 80% or 100% - to save value press steam button once again or wait 5 seconds. Note: To change steam percentage during operate, stop cycle / phase pressing button , change value and then start cycle / phase again.

- To go to setting of second phase press cycle button  - second phase indicator will light on. Set all parameters as describe previously. Make the same steps for setting third phase. To save all three setted steps press book button. To skip one or two phases (that mean set cycle only with one or two phases) choose 0 value in time setting of second or third phase and save program.
- Start stored program pressing button . Load food after pre-heating cycle and "beep" sound - preset program will start automatically after closing door. To go to next phase before time runs out, press and hold cycle button .
- After end of time, "beep" sound will be emitted for 40 sek., fan and heaters will turn off and screen will display communicate "END".
- To delete program choose infinite time in first phase and save the program.
- To return to manual cooking mode: press and hold ON / OFF button  until "MAN" communicate appears on the screen.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

## Cleaning

- Clean the cooled exterior surface, interior chamber, door and interior glass with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- To clean the glass inside the door, open the door and unscrew the upper and lower screws to release the glass. The entire door can be cleaned in that position, with glass still hinged to the door.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Only baking trays and extractable parts from chamber are dishwasher safe.

## Manual cleaning of the chamber

To perform the manual cleaning correctly, follow the following steps:

- Turn on the appliance and set the temperature to 80 °C.
- Leave it on for 10 minutes (with steam function, for preset ovens).
- Turn off the appliance and let it cool down.
- Remove the supports of the side trays.



- Spray the detergent over the entire internal surface of the oven and wait 10 minutes.
- Rinse the cooking chamber thoroughly at the end of the cleaning cycle.
- It is strictly forbidden to wash the cooking chamber at temperatures above 70°C. Danger of burn.

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. Move with at least 2 persons or using a cart. Move the appliance slowly, carefully, and never incline more than 45°.

### Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	The door are open.	Close the door.
	Micro switch doesn't indicate closed door.	Contact the supplier.
The fan stops when the appliance is on.	The safety thermostat indicated.	Turn the appliance off and wait until the thermostat reset itself.
	The safety thermostat broke.	Contact the supplier.
There is no water inflow from the humidifier pipes.	Water inlet is closed.	Open the water inlet.
	The water supply is not connected correctly.	Check the water connection.
	The water filter is obstructed by impurities.	Clean the water filter.
The cooking is not uniform.	Fans do not invert the rotation's direction.	Contact the supplier.
	One of the fans do not operate (specific models only).	
	Heating elements are broken.	Check door gasket.
	Faulty door sealing.	

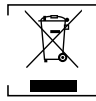
The appliance is completely OFF.	There is lack of power.	Restore the power supply.
	The power supply is not connected correctly.	Check the power connection.
	The safety thermostat indicated.	Contact the supplier.
Water leaks from the door gasket.	The surface touching the gasket is dirty.	Clean the surface.
	The gasket is damaged.	Contact the supplier.
	The door can not be closed properly.	
Error appears (digital control): ERR/Er1	Oven Probe Fault.	Contact the supplier.

### Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

### Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.


## DEUTSCH

### Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.




### Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.

-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie rund um das Gerät Platz für Belüftung während des Gebrauchs (Abb. 4 auf Seite 4).
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

## Spezielle Sicherheitshinweise

- **WARNUNG!** Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine beladenen Behälter mit Flüssigkeiten oder Kochwaren, die durch Erhitzen in Regalen, die sich auf einer Höhe von mehr als 1,6 m über dem Boden befinden, zu Flüssigkeit werden.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.
-  **WARNUNG!** Beim Öffnen der Garraumtür kann heißer Dampf austreten.
-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- **WARNUNG!** Bevor Sie Zugang zu den Klemmen erhalten, müssen alle Versorgungsstromkreise getrennt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Fett und Öl werden während des Betriebs sehr heiß. Hüten Sie sich davor.
- Verwenden Sie den Ofen nicht, um Lebensmittel oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter zuzubereiten, da der Behälter explodieren kann.
- Gießen Sie das Wasser nicht in Richtung Glastür, da die Tür sonst während des Betriebs brechen kann.
- Dieses Gerät muss unter einer Dunstabzugshaube installiert werden.
- Die neuen Schlauchsets, die mit dem Gerät geliefert werden, sind zu verwenden und alte Schlauchsets dürfen nicht wiederverwendet werden.
- **ACHTUNG!** Installieren Sie das Gerät nicht ohne Füße.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Kochen und Backen bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.



- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker und elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Bedienfeld – 223376, 223352

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Thermostat-Anzeige.
2. Einstellknopf für Temperatur.
3. Zeiteinstellknopf.
4. Taste Befuchtung (nur 223352).

## Bedienfeld – 223369

(Abb. 2 auf Seite 3)

1. Grill- und Lüfterfunktion.
2. Grill-Funktion.
3. Konvektionsfunktion.
4. Funktion Abtauen.
5. Multifunktionsanzeige.
6. Einstellknopf für Temperatur.
7. Thermostat-Anzeige.
8. Zeiteinstellknopf.
9. Schaltfläche Befuchtung.

## Bedienfeld – 223345

(Abb. 3 auf Seite 3)

1. ON/OFF-Taste.
2. Anzeige für Garprogramme.
3. Kochprogramme.
4. Zeiteinstellung.
5. Temperatureinstellung.
6. Betriebsanzeige des Thermostats.
7. Betrieb mit Celsius-Anzeige.
8. Betrieb in Fahrenheit Grad-Anzeige.
9. Schaltfläche Wert erhöhen.
10. Schaltfläche „Abnehmender Wert“.
11. Befuchtungsanzeige.
12. Taste für Befuchtung/Dampfeinstellung.
13. Garphasen-Anzeigen.
14. Taste zum Einstellen der Garphasen.
15. START-/STOPP-Anzeige.
16. START-/STOPP-Taste.

**Anmerkung:** Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Stromanschluss

- Öffnen Sie die Rückseite des Geräts und suchen Sie die Klemmenleiste.
- Lösen Sie die Kabeleinführung und führen Sie das Netzkabel durch sie.

- Schließen Sie die Kabelleiter gemäß dem Diagramm auf der externen Klebeplatte an: Stellen Sie NUR die angegebenen Verbindungen her, ohne sie zu wechseln. Der gelb-grüne Erdleiter muss mindestens 3 cm länger sein als die anderen.
- PE (gelb/grün): Erdungsleiter.
- N (blau): neutraler Leiter.
- L1/2/3 (braun/grau/schwarz): Phasenleiter.
- Falsche Anschlussspannung führt zur Überhitzung des Klemmenblocks, was zu einer Fusion und einem Stromschlagrisiko führt.
- Prüfen Sie, ob zwischen den Phasen und der Erde keine elektrische Dispersion vorhanden ist. Prüfen Sie den elektrischen Durchgang zwischen dem externen Karkassenkörper und dem Erdungsdraht des Netzes. Es wird empfohlen, für diese Vorgänge ein Multimeter zu verwenden.
- Schließen Sie die Rückseite mit Schrauben und verriegeln Sie das Kabel, indem Sie die Mutter des Kabelpressers festschrauben.

## Wasseranschluss

Das einströmende Wasser muss folgende Eigenschaften aufweisen:

- Maximale Temperatur von 30 °C.
- Maximale Härte von 5°f (French Grad).
- Druckwerte zwischen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Bei zu hartem Wasser (>5°f) Entmineralisatoren verwenden, um Kalkablagerungen in der Kochkammer und Schäden an den Innenrohren usw. zu vermeiden.

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich keine nicht ordnungsgemäßen Gegenstände (Anleitungshefte, Plastiktüten oder andere Gegenstände) oder Rückstände von Reinigungsmitteln in der Kammer des Geräts befinden; achten Sie ebenfalls darauf, dass der Rauchabfluss frei von Hindernissen ist und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe befinden.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

**Elektromechanische Steuerung (223376, 223352, 223369)**





- **TIME ADJUSTMENT** - Wenn die manuelle Option (🌀) ausgewählt ist, wird der Backofen immer für unendliche Zeit












eingeschaltet, bis der Bediener eingreift. Wenn ein bestimmter Wert ausgewählt wird, bleibt der Backofen für diese Zeit (maximal 120 Minuten) eingeschaltet.



- **TEMPERATUREINSTELLUNG** – Mit diesem Knopf können Sie die gewünschte Gartemperatur auswählen.
- **THERMOSTAT-ANZEIGE** – Diese Kontrolllampe wird eingeschaltet, wenn die Heizelemente des Backofens eingeschaltet sind und daher die Innentemperatur der Kochkammer niedriger ist als der vom Thermostatknopf eingestellte Wert. Wenn die Lampe ausgeschaltet ist, bedeutet dies, dass das Heizelement ausgeschaltet ist und die Kochkammer die eingestellte Temperatur erreicht hat.
- **DAMPF/Feuchtigkeits-TASTE (nur 223352, 223369)** – Mit dieser Taste können Sie die Atemluftbefeuchtungsfunktion aktivieren. Die Befeuchtung ist aktiv, solange die Taste gedrückt wird.

**ACHTUNG:** Damit die Befeuchtungsfunktion zufriedenstellend funktioniert, muss die Temperatur auf mindestens 80-100 °C eingestellt werden. Für ein gutes Garen ist es außerdem erforderlich, den Backofen auf die gewünschte Temperatur vorzuheizen, bevor die Dampfzufuhr aktiviert wird.












- **FUNKTIONSAUSWAHLKNOPF (nur 223369)** – Es gibt fünf Funktionen zur Auswahl:
  1. OFF (Position 0) – Gerät ist ausgeschaltet.
  2. DEFROST (Position ) – Licht und Lüfter funktionieren; Heizelemente sind ausgeschaltet.
  3. KONVEKTION (Position ) – Licht, Lüfter und Heizelemente funktionieren; nur Grillheizelement ist ausgeschaltet.
  4. GRILL (Position ) – Licht- und Grillheizelemente funktionieren; Lüfter- und Konvektionsheizelemente sind ausgeschaltet.
  5. GRILL + LÜFTER (Position ) – leicht, Lüfter ein Grillheizelement funktioniert; Konvektionsheizelemente sind ausgeschaltet.

#### Digitale Steuerung (223345) – manuelles Garen:

- Drücken Sie die Taste ON/OFF , um das Gerät zu aktivieren.
- Zum Einstellen der Temperatur drücken Sie die Temperaturtaste  – die Kammertemperatur wird auf dem Bildschirm angezeigt; zum Ändern des Wertes drücken Sie die Erhöhungstaste  oder die Absenkungstaste  – der angezeigte Wert blinkt. Drücken Sie die Temperaturtaste erneut oder warten Sie 5 Sekunden, um den eingestellten Wert zu speichern. Während des Garvorgangs wird die aktuelle Kammertemperatur auf dem Bildschirm angezeigt; um die eingestellte Temperatur zu überprüfen, drücken Sie die Temperaturtaste. Wenn die Heizung auf Thermostat leuchtet, leuchtet die Kontrolllampe rot. Wenn die Temperatur erreicht ist, leuchtet die Kontrolllampe grün.
- Drücken Sie zum Einstellen der Zeit die Zeittaste  und ändern Sie den Wert mit der Taste Erhöhen  oder Deakreasing . Drücken Sie die Zeittaste erneut, um die eingestellte Zeit zu bestätigen. Während des Betriebs wird die Countdown-Zeit bis zum Herunterfahren angezeigt.
- Um den Unendlichkeits-Zeitmodus einzustellen, unterschreiten Sie den Mindestzeitwert (1 Min.) – der Bildschirm zeigt „--“ an und das Gerät arbeitet, bis die Taste gedrückt wird . Der Bildschirm „Während des Betriebs“ zeigt die Nutzungsdauer in Minuten an (d. h., wie lange die Entschuldigung bereits in Betrieb ist).
- Drücken Sie die Taste , um den Betrieb des Geräts zu

- starten. Der Vorheizmodus startet automatisch, und nach dem „Piepton“ ist das Gerät bereit für das Laden von Lebensmitteln. Nach dem Schließen der Tür startet das Gerät automatisch mit der voreingestellten Zeit und Temperatur. Zeit und Temperatur können während des Betriebs jederzeit geändert werden. Um den Betrieb zu unterbrechen, drücken Sie die Taste .
- Um Dampf in der Kammer manuell zu erzeugen, drücken Sie die Dampfaste  – Dampf wird erzeugt, solange die Taste gedrückt wird.
- Die Countdown-Zeit wird auf dem Bildschirm angezeigt. Nach Ende der Zeit ertönt für 40 Sekunden ein Piepton, Lüfter und Heizelemente schalten sich aus und der Bildschirm zeigt „END“ an.

#### Digitale Steuerung (223345) – programmiertes Garen:

- Es stehen 99 programmierbare Zyklen zur Verfügung – jeder mit 3 Phasen. Um ein neues Programm zu erstellen, drücken Sie die Buchtaste  – auf dem Bildschirm wird „P01“ angezeigt. Wählen Sie die gewünschte Programmnummer über die Schaltfläche Erhöhen  oder Abnehmen  und bestätigen Sie erneut das Drücken der Buchtaste.
- Die Phase-1-Anzeige leuchtet auf – Temperatur und Zeit wie oben beschrieben einstellen. Sie können den Dampfprozentsatz einstellen, indem Sie die Dampfaste drücken  und dann die Erhöhungstaste  oder die Absenkungstaste drücken,  um zwischen 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % oder 100 % zu wählen – um den Wert zu sparen, drücken Sie die Dampfaste erneut oder warten Sie 5 Sekunden. Hinweis: Um den Dampfanteil während des Betriebs zu ändern, halten Sie den Zyklus/die Phasen-Taste an , ändern Sie den Wert und starten Sie den Zyklus/die Phase erneut.
- Um zur Einstellung der zweiten Phase zu gelangen, drücken Sie die Zyklustaste  – die zweite Phasenanzeige leuchtet auf. Stellen Sie alle Parameter wie zuvor beschrieben ein. Führen Sie die gleichen Schritte zum Einstellen der dritten Phase durch. Um alle drei eingestellten Schritte zu speichern, drücken Sie die Buchtaste. Um eine oder zwei Phasen zu überspringen (d. h. nur den eingestellten Zyklus mit einer oder zwei Phasen), wählen Sie 0 Wert in der Zeiteinstellung der zweiten oder dritten Phase und speichern Sie das Programm.
- Starten Sie das gespeicherte Programm und drücken Sie die Taste . Laden Sie die Speisen nach dem Vorheizzyklus und dem „Piepton“ – das voreingestellte Programm startet automatisch, nachdem die Tür geschlossen wurde. Um zur nächsten Phase zu gelangen, bevor die Zeit abgelaufen ist, halten Sie die Zyklustaste gedrückt .
- Nach Ablauf der Zeit ertönt für 40 Sekunden ein „Piepton“, Lüfter und Heizelemente schalten sich aus und der Bildschirm zeigt „END“ an.
- Um das Programm zu löschen, wählen Sie unbegrenzte Zeit in der ersten Phase und speichern Sie das Programm.
- Um in den manuellen Garmodus zurückzukehren: Halten Sie die ON/OFF-Taste gedrückt,  bis die „MAN“-Kommunikationsapper auf dem Bildschirm angezeigt werden.

#### Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Was-



ser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.

- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche, den Innenraum, die Tür und das Innenglas mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Um das Glas in der Tür zu reinigen, öffnen Sie die Tür und lösen Sie die oberen und unteren Schrauben, um das Glas zu lösen. Die gesamte Tür kann in dieser Position gereinigt werden, wobei das Glas noch an der Tür angebracht ist.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Nur Backbleche und extrahierbare Teile aus der Kammer sind spülmaschinenfest.

### Manuelle Reinigung der Kammer

Um die manuelle Reinigung korrekt durchzuführen, befolgen Sie die folgenden Schritte:

- Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie die Temperatur auf 80 °C ein.
- 10 Minuten einwirken lassen (bei voreingestellten Backöfen mit Dampffunktion).
- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.
- Entfernen Sie die Halterungen der Seitenschalen.
- Sprühen Sie das Reinigungsmittel auf die gesamte Innenfläche des Backofens und warten Sie 10 Minuten.
- Spülen Sie die Garkammer am Ende des Reinigungszyklus gründlich ab.
- Es ist strengstens verboten, die Garkammer bei Temperaturen über 70 °C zu waschen. Verbrennungsgefahr.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät

vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.

- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.
- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen fahren. Bewegen Sie das Gerät langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

### Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, lesen Sie bitte die folgende Tabelle für die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Die Tür ist offen.	Schließen Sie die Tür.
	Der Mikroschalter zeigt nicht an, dass die Tür geschlossen ist.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Der Lüfter stoppt, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis sich der Thermostat selbst zurücksetzt.
	Der Sicherheitsthermostat ist kaputt gegangen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Es fließt kein Wasser aus den Luftbefeuchterrohren.	Der Wassereinlass ist geschlossen.	Öffnen Sie den Wassereinlass.
	Die Wasserversorgung ist nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen Sie den Wasseranschluss.
	Der Wasserfilter ist durch Verunreinigungen verstopft.	Reinigen Sie den Wasserfilter.
Das Garen ist nicht gleichmäßig.	Lüfter drehen die Drehrichtung nicht um.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Einer der Lüfter funktioniert nicht (nur bestimmte Modelle).	
	Heizelemente sind gebrochen.	
	Fehlerhafte Türdichtung.	Prüfen Sie die Türdichtung.
Das Gerät ist vollständig ausgeschaltet.	Es fehlt an Macht.	Stellen Sie das Netzteil wieder her.
	Das Netzteil ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den Stromanschluss.
	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Wasser tritt aus der Türdichtung aus.	Die Oberfläche, die die Dichtung berührt, ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Oberfläche.
	Die Dichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Die Tür kann nicht richtig geschlossen werden.	
Es erscheint ein Fehler (digitale Steuerung): ERR/Er1	Störung der Ofensonde.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.



## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf zichtbaar werden, worden door kosteloze reparatuur of Ersatz gerepareerd, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise misbruucht oder misbruucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo en wann es gekocht wurde, en legen Sie een Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

## Veiligheidsinstructies




- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het

netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte rond het apparaat vrij voor ventilatie tijdens gebruik (fig. 4 op pagina 4).
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.



## Speciale veiligheidsinstructies

- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen geladen containers met vloeistoffen of kookproducten die vloeibaar worden, om verbranding te voorkomen door te verwarmen in schappen die hoger dan 1,6 m boven de vloer staan.
-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  **WAARSCHUWING!** Bij het openen van de deur van het kookcompartiment kan er hete stoom naar buiten komen.
-  Er is een equipotentiaalverbindingsklem voorzien om cross bonding met andere apparatuur mogelijk te maken.
- **WAARSCHUWING!** Voordat toegang tot terminals wordt verkregen, moeten alle voedingscircuits worden losgekoppeld.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens bedrijf erg heet. Pas hier op.
- Gebruik de oven niet om voedsel of vloeistoffen in een gesloten container te bereiden, omdat de container kan exploderen.
- Giet het water niet in de richting van de glazen deur, anders kan de deur breken tijdens het gebruik.
- Dit apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd.
- De nieuwe slangensets die bij het apparaat worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- **AANDACHT!** Installeer het apparaat niet zonder voeten.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor koken en bakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geïnclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Bedieningspaneel - 223376, 223352

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Thermostaat-indicator.
2. Instelknop temperatuur.

3. Knop voor tijdstelling.
4. Bevochtigingsknop (alleen 223352).

## Bedieningspaneel - 223369

(Afb. 2 op pagina 3)

1. Grill- en ventilatorfunctie.
2. Grillfunctie.
3. Convectiefunctie.
4. Ontdooifunctie.
5. Indicatielampje voor multifunctionele instellingen.
6. Instelknop temperatuur.
7. Thermostaat-indicator.
8. Knop voor tijdstelling.
9. Knop Bevochtiging.

## Bedieningspaneel - 223345

(Afb. 3 op pagina 3)

1. ON/OFF-knop.
2. Indicatie kookprogramma's.
3. Kookprogramma's.
4. Tijd instellen.
5. Temperatuur instellen.
6. Bedieningsindicator thermostaat.
7. Indicator werking in graden Celsius.
8. Werking in Fahrenheit graden-indicator.
9. Knop Waarde verhogen.
10. Knop voor dalende waarde.
11. Bevochtigingsindicator.
12. Knop voor bevochtiging/stoominstelling.
13. Indicatielampjes kookfasen.
14. Instellingsknop kookfasen.
15. START/STOP-indicator.
16. START/STOP-knop.

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Stroomaansluiting

- Open de achterkant van het apparaat en zoek het klemmenblok.
- Draai de kabelingang los en steek er het netsnoer doorheen.
- Sluit de kabelgeleiders aan volgens het schema op de externe kleeplaat: maak ALLEEN de aangegeven verbindingen zonder ze te vervangen. De geel/groene aardgeleider moet ten minste 3 cm langer zijn dan de andere.
- PE (geel/groen): aardbeschermingsgeleider.
- N (blauw): neutrale geleider.
- L1/2/3 (bruin/grijs/zwart): fasegeleiders.
- Onjuiste verbindingsvloeistof veroorzaakt oververhitting van het aansluitblok, wat leidt tot fusie en een risico op elektrische schokken.
- Controleer de afwezigheid van elektrische dispersie tussen fasen en aarde. Controleer de elektrische continuïteit tussen het externe karkas en de aarddraad van het net. Het wordt aanbevolen om een multimeter te gebruiken om deze handelingen uit te voeren.
- Sluit de achterkant met schroeven en vergrendel de kabel door de moer van de kabelpers vast te draaien.





## Waters aansluiting

Het inkomende water moet de volgende kenmerken hebben:

- Maximale temperatuur van 30°C.
- Maximale hardheid van 5°f (franse graden).
- Drukwaarden tussen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Gebruik in geval van overmatig hard water (>5°f) demineralisatoren om ophoping van kalksteen in de kookkamer en beschadiging van de inwendige leidingen enz. te voorkomen.


## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Zorg er vóór gebruik voor dat er geen niet-juiste voorwerpen (instructieboekjes, plastic zakken of iets anders) of resten van reinigingsmiddelen in de kamer van de apparatuur aanwezig zijn; zorg er ook voor dat de rookafvoer vrij is van obstakels en dat er geen ontvlambare materialen in de buurt zijn.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik [zie ==> Reiniging en onderhoud].
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

**OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.


## Bedieningsinstructies

### Elektromechanische regeling (223376, 223352, 223369)





- **TIME ADJUSTMENT** - Wanneer de handmatige optie  is geselecteerd, wordt de oven altijd voor onbepaalde tijd ingeschakeld totdat de operator ingrijpt. Wanneer een bepaalde waarde wordt geselecteerd, blijft de oven gedurende die tijd aan (maximaal 120 minuten).
- **TEMPERATUURAFSTELLING** - Met deze knop kunt u de gewenste bereidings temperatuur selecteren.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - Dit indicatielampje gaat branden wanneer de verwarmingselementen van de oven worden ingeschakeld en daarom is de interne temperatuur van de kookkamer lager dan de waarde die met de thermostaatknop is ingesteld. Als het lampje wordt uitgeschakeld, betekent dit dat het verwarmingselement is uitgeschakeld en dat de kookkamer de ingestelde temperatuur heeft bereikt.
- **KNOP STOOM/VOCHTIGHEID (alleen 223352, 223369)** - Met deze knop kunt u de bevochtigingsfunctie activeren. Bevochtiging is actief zolang de knop wordt ingedrukt.

**LET OP:** Om de bevochtigingsfunctie naar behoren te laten werken, moet de temperatuur worden ingesteld op ten minste 80-100 °C. Voor een goede bereiding moet de oven bovendien op de gewenste temperatuur worden voorverwarmd voordat de stoomtoevoer wordt geactiveerd.





- **FUNCTIESELECTORKNOP (alleen 223369)** - Er zijn vijf functies om te selecteren:  
1. OFF (positie 0) - het apparaat is uitgeschakeld.

2. AFVAL (positie ) - licht en ventilator werken; verwarmingselementen zijn uit.
3. CONVECTIE (positie ) - licht-, ventilator- en verwarmingselementen werken; alleen het grillverwarmingselement is uitgeschakeld.
4. GRILL (positie ) - licht- en grillverwarmingselementen werken; ventilator- en convectieverwarmingselementen zijn uitgeschakeld.
5. BOOR + VENTILATOR (stand ) - licht, ventilator en grill verwarmingselement werken; convectieverwarmingselementen zijn uit.




### Digitale bediening (223345) - handmatig koken:





- PDRUK op de ON/OFF-knop  om het apparaat te activeren.
- Om de temperatuur in te stellen, drukt u op de temperatuurknop  - de kamertemperatuur wordt op het scherm weergegeven; om de waarde te wijzigen, drukt u op de opvoerknop  of de ontvettingsknop  - de weergegeven waarde knippert. Druk nogmaals op de temperatuurknop of wacht 5 seconden om de ingestelde waarde op te slaan. Tijdens het koken wordt de temperatuur van de kamer op het scherm weergegeven; druk op de temperatuurknop om de ingestelde temperatuur te controleren. Als de verwarming brandt, brandt het indicatielampje van de thermostaat rood. Als de temperatuur is bereikt, brandt het indicatielampje groen.
- Om de tijd in te stellen, drukt u op de tijdknop  en wijzigt u de waarde met de ophogen-knop  of decreasing-knop . Druk nogmaals op de tijdknop om de ingestelde tijd te bevestigen. Tijdens de werking wordt de afteltijd weergegeven tot de uitschakeling.
- Om de oneindigtijdmodus in te stellen, moet u onder de minimale tijdwaarde (1 min) gaan - op het scherm verschijnt "--" en het apparaat werkt totdat u op toets drukt . Tijdens de werking wordt de gebruikstijd in minuten weergegeven (dat wil zeggen hoe lang de klacht in werking is geweest).
- Om het apparaat te bedienen, drukt u op de toets  - de voorverwarmingmodus start automatisch en na een "piep"-geluid is het apparaat klaar om voedsel te laden. Na het sluiten van de deur start het apparaat automatisch met de vooraf ingestelde tijd en temperatuur. U kunt de tijd en temperatuur op elk moment tijdens de werking wijzigen. Druk op toets om de werking te onderbreken .
- Om stoom in de kamer te genereren, drukt u handmatig op de stoomknop  - stoom wordt gegenereerd zolang de knop wordt ingedrukt.
- De afteltijd wordt op het scherm weergegeven. Na het einde van de tijd wordt er gedurende 40 seconden een "piep"-geluid uitgezonden, worden de ventilator en de verwarmers uitgeschakeld en wordt op het scherm "END" weergegeven.

### Digitale bediening (223345) - geprogrammeerd koken:

- Er zijn 99 programmeerbare cycli beschikbaar - elk met 3 fasen. Om een nieuw programma aan te maken, drukt u op de boekknop  - op het scherm verschijnt "P01". Kies het gewenste programmanummer met de olopende knop  of de ontvettingsknop  en bevestig opnieuw dat u op de boekknop drukt.
- De fase 1-indicator gaat branden - stel de temperatuur en tijd in zoals hierboven beschreven. U kunt het stoompercentage instellen door op de stoomknop te drukken  en vervolgens op



de opvoerknop  of de ontvettingsknop  te drukken om te kiezen tussen 0%, 20%, 40%, 60%, 80% of 100% - druk nogmaals op de stoomknop om waarde te besparen of wacht 5 seconden. Opmerking: Om het stoompercentage tijdens de werking te wijzigen, stopt u de cyclus/fase door op knop te drukken , de waarde te wijzigen en start u de cyclus/fase opnieuw.

- Om naar de instelling van de tweede fase te gaan, drukt u op de cyclusknop  - het tweede fase-indicatielampje gaat branden. Stel alle parameters in zoals eerder beschreven. Voer dezelfde stappen uit voor het instellen van de derde fase. Druk op de boekknop om alle drie de ingestelde stappen op te slaan. Om één of twee fasen over te slaan (dat betekent dat de cyclus alleen met één of twee fasen is ingesteld), kiest u 0 waarde in de tijdstelling van de tweede of derde fase en slaat u het programma op.
- Start het opgeslagen programma door op toets te drukken . Laad voedsel na de voorverwarmingscyclus en het "piep"-geluid - het vooraf ingestelde programma start automatisch na het sluiten van de deur. Om naar de volgende fase te gaan voordat de tijd op is, houdt u de cyclusknop ingedrukt .
- Na het einde van de tijd wordt er gedurende 40 seconden een "piep"-geluid uitgezonden, worden de ventilator en de verwarmers uitgeschakeld en wordt op het scherm "END" weergegeven.
- Om een pogram te verwijderen, kiest u oneindige tijd in de eerste fase en slaat u het programma op.
- Om terug te keren naar de handmatige kookmodus: houd de ON/OFF-knop ingedrukt  totdat "MAN" op het scherm verschijnt.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak, de binnenkamer, de deur en het binnenglas met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Om het glas in de deur te reinigen, opent u de deur en draait u de bovenste en onderste schroeven los om het glas los te maken. De hele deur kan in die positie worden gereinigd, met glas dat nog aan de deur scharniert.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

- Alleen bakplaten en extraheerbare onderdelen uit de kamer zijn vaatwasmachinebestendig.

### Handmatige reiniging van de kamer

Voer de volgende stappen uit om de handmatige reiniging correct uit te voeren:

- Schakel het apparaat in en stel de temperatuur in op 80 °C.
- Laat het 10 minuten inwerken (met stoomfunctie, voor vooraf ingestelde ovens).
- Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen.
- Verwijder de steunen van de zijschalen.
- Spuit het wasmiddel over de gehele binnenkant van de oven en wacht 10 minuten.
- Spoel de kookkamer grondig af aan het einde van de reinigingscyclus.
- Het is ten strengste verboden om de kookkamer te wassen bij temperaturen boven 70 °C. Gevaar voor brandwonden.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór ontslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig worden omgegaan met het verplaatsen of vervoeren van de machine. Beweeg het apparaat langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	De deur staat open.	Sluit de deur.
	Microschakelaar geeft geen gesloten deur aan.	Neem contact op met de leverancier.
De ventilator stopt als het apparaat aan staat.	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Schakel het apparaat uit en wacht tot de thermostaat zichzelf reset.
	De veiligheids-thermostaat brak.	Neem contact op met de leverancier.



Er stroomt geen water uit de leidingen van de luchtbevochtiger.	De waterinlaat is gesloten.	Open de waterinlaat.
	De watertoevoer is niet correct aangesloten.	Controleer de wateraansluiting.
Het koken is niet uniform.	Het waterfilter wordt geblokkeerd door onzuiverheden.	Reinig het waterfilter.
	Ventilatoren keren de draairichting niet om.	Neem contact op met de leverancier.
	Een van de ventilatoren werkt niet (alleen specifieke modellen).	
	Verwarmingselementen zijn gebroken.	
Defecte deurafdichting.	Controleer de pakking van de deur.	
Het apparaat staat volledig UIT.	Er is een gebrek aan macht.	Herstel de stroomvoorziening.
	De voeding is niet correct aangesloten.	Controleer de stroomaansluiting.
	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Neem contact op met de leverancier.
Er lekt water uit de deurpakking.	Het oppervlak dat de pakking raakt is vuil.	Reinig het oppervlak.
	De pakking is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
	De deur kan niet goed worden gesloten.	
Fout verschijnt (digitale besturing): ERR/Er1	Storing ovensonde.	Neem contact op met de leverancier.

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## Zanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.




## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytych wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **⚠ NIEBEPICZENSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdko elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdko elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdko. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.



- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Pozostaw przestrzeń wokół urządzenia, aby zapewnić wentylację podczas użytkowania [rys. 4 na stronie 4].
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć poparzenia, nie używaj załadowanych pojemników z płynami lub produktami do gotowania, które stają się płynne w wyniku ogrzewania na wysokości większej niż 1,6 m.
-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENIA! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panelu sterowania, uchwyłów, przełączników, pokręteł timera lub regulacji temperatury.
-  **OSTRZEŻENIE!** Podczas otwierania drzwi komory pieca może wydobywać się gorąca para.
-  Dostępny jest zacisk wyrównania potencjałów, aby umożliwić połączenie krzyżowe z innym sprzętem.
- **OSTRZEŻENIE!** Przed uzyskaniem dostępu do zacisków odłącz wszystkie obwody zasilające.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy tłuszcz i olej bardzo się nagrzewają. Uważaj na to.
- Nie używaj pieca do przygotowywania żywności lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ pojemnik może eksplodować.
- Nie wylewaj wody w kierunku szklanych drzwi, ponieważ mogą one pęknąć podczas pracy.
- To urządzenie musi być zainstalowane pod okapem kuchennym.
- Używaj nowych zestawów węży dostarczonych z urządzeniem, a starych zestawów węży nie używaj ponownie.
- **UWAGA!** Nie instaluj urządzenia bez nóżek.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitalach i przedsiębiorstwach handlowych, takich jak piekarnie, masarnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie przeznaczone jest do gotowania i pieczenia potraw. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Panel sterowania - 223376, 223352

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Wskaźnik termostatu.
2. Pokrętko regulacji temperatury.
3. Pokrętko ustawiania czasu.
4. Przycisk nawilżania (tylko 223352).

## Panel sterowania - 223369

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Funkcja grilla i wentylatora.
2. Funkcja grilla.
3. Funkcja konwekcji.
4. Funkcja rozmrażania.
5. Wskaźnik ustawień wielofunkcyjnych.
6. Pokrętko regulacji temperatury.
7. Wskaźnik termostatu.
8. Pokrętko ustawiania czasu.
9. Przycisk nawilżania.

## Panel sterowania - 223345

(Rys. 3 na stronie 3)

1. Przycisk ON / OFF.
2. Wskaźnik programów pieczenia.
3. Programy pieczenia.
4. Ustawienie czasu.
5. Ustawienie temperatury.
6. Wskaźnik pracy termostatu.
7. Wskaźnik pracy w stopniach Celsjusza.
8. Wskaźnik pracy w stopniach Fahrenheita.
9. Przycisk zwiększania wartości.
10. Przycisk zmniejszania wartości.
11. Wskaźnik nawilżania.
12. Przycisk nawilżania / ustawiania pary.
13. Wskaźniki faz pieczenia.
14. Przycisk ustawiania faz pieczenia.
15. Wskaźnik START/STOP.
16. Przycisk START/STOP.



**Uwaga:** Zawartość tej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych elementów, o ile nie wskazano inaczej. Elementy mogą odbiegać wyglądem od przedstawionych na ilustracjach.

## Podłączenie elektryczne

- Otwórz tył urządzenia i zlokalizuj listwę zaciskową.
- Poluzuj wejście przewodów i przetóż przez nie przewód zasilający.
- Podłącz przewody zgodnie ze schematem na zewnętrznej, samoprzylepnej płytce: wykonaj TYLKO dla wskazanych połączeń i nie zmieniaj ich. Żółto-zielony przewód uziemiający powinien być co najmniej o 3 cm dłuższy niż pozostałe.
- PE (żółto-zielony): przewód uziemiający.
- N (niebieski): przewód neutralny.
- L1/2/3 (brązowy/szary/czarny): przewody fazowe.
- Nieprawidłowe połączenie może spowodować przegrzanie listwy zaciskowej prowadzące do stopienia i porażenia prądem elektrycznym.
- Użyj multimetru aby sprawdzić ciągłość elektryczną między zewnętrzną obudową a przewodem uziemiającym oraz brak przeskoku między przewodami fazowymi a uziemieniem.
- Zamknij tył za pomocą śrub i zablokuj przewód dokręcając nakrętkę dociskającą.

## Podłączenie wody

Doprowadzana woda musi mieć następujące cechy:

- Maksymalna temperatura 30°C.
- Maksymalna twardość 5°f [stopni francuskich].
- Wartości ciśnienia w zakresie 150-200 kPa [1,5-2 bar].
- W przypadku zbyt twardej wody (>5°f) zastosuj demineralizator, aby zapobiec gromadzeniu się kamienia wapiennego w komorze i uszkodzeniu rur wewnętrznych itp.

## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem upewnij się, że w komorze urządzenia nie znajdują się żadne nieodpowiednie przedmioty (instrukcje obsługi, torebki foliowe itp.) ani pozostałości detergentów; podobnie, upewnij się, że wylot dymu jest drożny i że w jego pobliżu nie ma materiałów łatwopalnych.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.





## Obsługa urządzenia

### Sterowanie elektromechaniczne [223376, 223352, 223369]










- **POKRĘTŁO TIMERA** - Gdy wybrana jest opcja ręczna , piec będzie zawsze włączony przez nieskończony czas, aż do interwencji operatora. Po wybraniu określonej wartości piec pozostaje włączony przez określony czas (maksymalnie 120 minut).
- **POKRĘTŁO REGULACJI TEMPERATURY** - Za pomocą tego pokrętła można wybrać żądaną temperaturę pieczenia.
- **WSKAŹNIK TERMOSTATU** - Ta lampka kontrolna zapala się, gdy elementy grzewcze pieca są włączone (temperatura wewnętrzna komory pieczenia jest niższa niż wartość ustawiona pokrętkiem termostatu). Gdy kontrolka zgaśnie, oznacza to, że grzałka jest wyłączona, a komora pieczenia osiągnęła ustaloną temperaturę.
- **PRZYCISK PARY / NAWILŻANIA (tylko 223352, 223369)** - Ten przycisk umożliwia aktywację funkcji nawilżania. Nawilżanie jest aktywne tak długo jak długo naciskany jest przycisk.

**OSTRZEŻENIE:** Aby funkcja nawilżania działała zadowalająco, temperatura musi być ustawiona na co najmniej 80-100°C. Ponadto w celu lepszego efektu konieczne jest wstępne podgrzanie pieca do żądanej temperatury przed włączeniem dopływu pary.


- **POKRĘTŁO WYBORU FUNKCJI (only 223369)** - Do wyboru jest pięć funkcji:


1. OFF [pozycja 0] - urządzenie jest wyłączone.
2. ROZMRAŻANIE [pozycja ] - światło i wentylator działają; elementy grzewcze są wyłączone.
3. KONWEKCYJA [pozycja ] - światło, wentylator i elementy grzewcze działają; tylko grzałka grilla jest wyłączona.
4. GRILL [pozycja ] - światło i grzałka grilla działają; wentylator i elementy grzewcze konwekcji są wyłączone.
5. GRILL + WENTYLATOR [pozycja ] - światło, wentylator i grzałka grilla działają; elementy grzewcze konwekcji są wyłączone.

### Sterowanie cyfrowe [223345] - pieczenie manualne:












- Naciśnij przycisk ON / OFF , aby aktywować urządzenie.
- Aby ustawić temperaturę naciśnij przycisk temperatury  - temperatura komory zostanie wyświetlona na ekranie; aby zmienić wartość naciśnij przycisk zwiększania  lub zmniejszania  - wyświetlana wartość będzie migać. Ponownie naciśnij przycisk temperatury lub odczekaj 5 sek., aby zapisać ustaloną wartość. Podczas pieczenia na ekranie będzie wyświetlana aktualna temperatura komory; aby sprawdzić ustaloną temperaturę, naciśnij przycisk temperatury. Gdy grzanie jest włączone, wskaźnik termostatu świeci na czerwono, jeśli temperatura została osiągnięta, wskaźnik świeci na zielono.
- Aby ustawić czas naciśnij przycisk czasu  i zmień wartość przyciskiem zwiększania  lub zmniejszania . Naciśnij ponownie przycisk czasu, aby potwierdzić ustawiony czas. Podczas pracy będzie wyświetlany odliczany czas do wyłączenia.
- Aby ustawić tryb czasu nieskończonego, należy zejść poniżej minimalnej wartości czasu (1 min) - na ekranie pojawi się „-” i urządzenie będzie działać do momentu naciśnięcia przycisku . Podczas pracy na ekranie wyświetlany będzie czas użytkowania w minutach (czyli jak długo urządzenie działało).
- Aby rozpocząć pracę urządzenia, należy nacisnąć przycisk  - tryb wstępnego podgrzewania uruchomi się automatycznie i po sygnale dźwiękowym urządzenie będzie gotowe do załadowania żywności. Po zamknięciu drzwi urządzenie uruchomi się auto-



matycznie z ustawionym czasem i temperaturą. Możesz zmienić czas i temperaturę w dowolnym momencie podczas pracy. Aby przerwać działanie, naciśnij przycisk .

- Aby ręcznie wytworzyć parę w komorze, należy nacisnąć przycisk pary  - para będzie generować się tak długo, jak przycisk będzie wciśnięty.
- Na ekranie zostanie wyświetlony czas odliczania. Po upływie czasu przez 40 sekund będzie emitowany sygnał dźwiękowy, wentylator i grzałki wyłączą się, a na ekranie pojawi się komunikat „END”.

### Sterowanie cyfrowe [223345] - pieczenie programowane:

- Dostępnych jest 99 programowalnych cykli - każdy z 3 fazami. Aby utworzyć nowy program naciśnij przycisk książki  - na ekranie pojawi się „P01”. Wybierz zadany numer programu za pomocą przycisku zwiększania  lub zmniejszania  i potwierdź ponownie naciskając przycisk książki.
- Zaświeci się wskaźnik fazy 1 - ustaw temperaturę i czas jak opisano powyżej. Możesz ustawić procent pary, naciskając przycisk pary  a następnie naciskając przycisk zwiększania  lub zmniejszania , aby wybrać pomiędzy 0%, 20%, 40%, 60%, 80% lub 100% - aby zapisać wartość, naciśnij ponownie przycisk pary lub poczekaj 5 sekund. Uwaga: Aby zmienić procent pary podczas pracy, zatrzymaj cykl/fazę naciskając przycisk , zmień wartość, a następnie ponownie rozpocznij cykl/fazę.
- Aby przejść do ustawiania drugiej fazy należy nacisnąć przycisk cyklu  - zaświeci się komunikat drugiej fazy. Ustaw wszystkie parametry zgodnie z wcześniejszym opisem. Wykonaj te same czynności, aby ustawić trzecią fazę. Aby zapisać wszystkie trzy ustawione kroki, naciśnij przycisk książki. Aby pominąć jedną lub dwie fazy [czyli ustawić cykl tylko z jedną lub dwiema fazami] należy wybrać wartość 0 w ustawieniu czasu drugiej lub trzeciej fazy i zapisać program.
- Uruchom zapisany program naciskając przycisk . Zatrudnij jedzenie po cyklu wstępnego podgrzewania i po usłyszeniu sygnału dźwiękowego - zaprogramowany program uruchomi się automatycznie po zamknięciu drzwiczek. Aby przejść do następnej fazy przed upływem czasu, naciśnij i przytrzymaj przycisk cyklu .
- Po upływie czasu przez 40 sekund będzie emitowany sygnał dźwiękowy, wentylator i grzałki wyłączą się, a na ekranie pojawi się komunikat „END”.
- Aby usunąć program, wybierz nieskończoność czasu w pierwszej fazie i zapisz program.
- Aby powrócić do ręcznego gotowania: naciśnij i przytrzymaj przycisk ON/OFF , aż na ekranie pojawi się komunikat „MAN”.

### Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Chłodzoną powierzchnię zewnętrzną wyczyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie czyść przed i po użyciu.
- Aby wyczyścić szybę wewnątrz drzwi, otwórz drzwi i odkręć górną i dolną śrubę, aby zwolnić szybę. Całe drzwi można czyścić w tej pozycji, ze szkłem nadal przymocowanym do drzwi.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Tylko blachy do pieczenia i wyjmowane części z komory nadają się do mycia w zmywarce.

### Ręczne czyszczenie komory

Aby prawidłowo przeprowadzić czyszczenie ręczne, wykonaj następujące czynności:

- Włącz urządzenie i ustaw temperaturę na 80°C.
- Pozostaw na 10 minut (z funkcją pary, w przypadku piekarników z nastawionymi temperaturami).
- Wyłącz urządzenie i pozwól mu ostygnąć.
- Usuń wsporniki bocznych tacek.
- Spryskaj detergentem całą wewnętrzną powierzchnię pieca i odczekaj 10 minut.
- Po zakończeniu cyklu czyszczenia dokładnie optucz komorę pieczenia wodą i wytrzyj do sucha.
- Surowo zabrania się mycia komory w temperaturach powyżej 70°C. Niebezpieczeństwo poparzenia.

### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecanie przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i podtrzymuj je u dołu.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu maszyny ze względu na jej dużą ciężar. Poruszaj się co najmniej w 2 osoby lub za pomocą wózka. Poruszaj urządzeniem powoli, ostrożnie i nigdy nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.



## Rozwiązanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Drzwi są otwarte.	Zamknij drzwi.
	Mikroprzełącznik nie wykrywa zamkniętych drzwi.	Skontaktuj się z dostawcą.
Wentylatory zatrzymują się podczas pracy urządzenia.	Uruchomił się termostat bezpieczeństwa.	Wyłącz urządzenie i poczekaj aż termostat zresetuje się.
	Termostat bezpieczeństwa się zepsuł.	Skontaktuj się z dostawcą.
Woda nie płynie przez rury nawilżacza.	Dopływ wody jest zamknięty.	Otwórz dopływ wody.
	Dopływ wody nie jest prawidłowo zainstalowany.	Zainstaluj dopływ wody prawidłowo.
	Filtr wody jest niedrożny przez zanieczyszczenia.	Wyczyść filtr.
Produkty nie nagrzewają się równomiernie.	Wentylatory nie działają prawidłowo.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Jeden z wentylatorów się zepsuł.	
	Element grzewczy się zepsuł.	
	Uszczelka drzwi jest źle włożona.	Sprawdź uszczelkę.
Urządzenie jest zupełnie wyłączone.	Brakuje zasilania.	Przywróć źródło zasilania.
	Źródło zasilania nie jest prawidłowo zainstalowane.	Zainstaluj źródło zasilania prawidłowo.
	Uruchomił się bezpiecznik termiczny.	Skontaktuj się z dostawcą.
Woda przecieka przez uszczelkę drzwi.	Powierzchnia dotykająca uszczelki jest brudna.	Wyczyść powierzchnię.
	Uszczelka jest uszkodzona. Drzwi nie mogą być prawidłowo zamknięte.	Skontaktuj się z dostawcą.
Pojawia się błąd (sterowanie cyfrowe): ERR/Er1	Usterka sondy pieca.	Skontaktuj się z dostawcą.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne

## składniki na własną rękę!

### Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutyliczowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

otów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Consignes de sécurité




- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si néces-



saire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.

- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation (Fig. 4 à la page 4).
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

- **AVERTISSEMENT !** Pour éviter les brûlures, n'utilisez pas de récipients chargés avec des liquides ou des produits de cuisson qui deviennent liquides en chauffant dans des étagères positionnées à des niveaux supérieurs à 1,6 m au-dessus du sol.
-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
-  **AVERTISSEMENT !** Lors de l'ouverture de la porte du compartiment de cuisson, de la vapeur chaude peut s'échapper.
-  Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre la liaison croisée avec d'autres équipements.
- **AVERTISSEMENT !** Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- **AVERTISSEMENT !** Les graisses et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- N'utilisez pas le four pour préparer des aliments ou des liquides dans un récipient fermé, car le récipient pourrait exploser.
- Ne versez pas l'eau vers la porte en verre, sous peine de casser la porte en cours de fonctionnement.
- Cet appareil doit être installé sous une hotte aspirante.
- Les nouveaux flexibles fournis avec l'appareil doivent être utilisés et les anciens flexibles ne doivent pas être réutilisés.
- **ATTENTION !** N'installez pas l'appareil sans pieds.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour la cuisson. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.





## Panneau de commande -223376, 223352

(Fig. 1 à la page 3)

1. Indicateur du thermostat.
2. Bouton de réglage de la température.
3. Bouton de réglage de l'heure.
4. Bouton d'humidification (uniquement 223352).

## Panneau de commande -223369

(Fig. 2 à la page 3)

1. Fonction grill et ventilateur.
2. Fonction grill.
3. Fonction de convection.
4. Fonction de dégivrage.
5. Indicateur de réglage multifonctions.
6. Bouton de réglage de la température.
7. Indicateur du thermostat.
8. Bouton de réglage de l'heure.
9. Bouton d'humidification.

## Panneau de commande -223345

(Fig. 3 à la page 3)

1. Bouton ON/OFF.
2. Voyant des programmes de cuisson.
3. Programmes de cuisson.
4. Réglage de l'heure.
5. Réglage de la température.
6. Indicateur de fonctionnement du thermostat.
7. Fonctionnement en degrés Celsius.
8. Fonctionnement en degrés Fahrenheit.
9. Bouton d'augmentation de la valeur.
10. Bouton de valeur décroissante.
11. Indicateur d'humidification.
12. Bouton de réglage de l'humidification/de la vapeur.
13. Voyants des phases de cuisson.
14. Bouton de réglage des phases de cuisson.
15. Voyant START / STOP.
16. Bouton DÉMARRER/ARRÊTER.

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier des illustrations affichées.

## Connexion d'alimentation

- Ouvrez l'arrière de l'appareil et localisez le bornier.
- Desserrez l'entrée de câble et insérez le cordon d'alimentation à travers.
- Connectez les conducteurs de câble en suivant le schéma sur la plaque adhésive externe : faites UNIQUEMENT les mailons indiqués sans les changer. Le conducteur de terre jaune/vert doit être au moins 3 cm plus long que les autres.
- PE (jaune/vert) : conducteur de protection de terre.
- N (bleu) : conducteur neutre.
- L1/2/3 (marron/gris/noir) : conducteurs de phase.
- Une mauvaise connexion de la couleure provoque une surchauffe du bornier entraînant une fusion et un risque de choc électrique.
- Vérifier l'absence de dispersion électrique entre les phases et la terre. Vérifier la continuité électrique entre la carcasse externe et le fil de terre du filet. Il est recommandé d'utiliser un multimètre pour effectuer ces opérations.

- Fermez l'arrière avec des vis et verrouillez le câble en vissant l'écrou du presse-câble.

## Raccordement à l'eau

L'eau entrante doit avoir les caractéristiques suivantes :

- Température maximale de 30°C.
- Dureté maximale de 5°f (degrés de français).
- Valeurs de pression comprises entre 150 et 200 kPa (1,5 et 2 bar).
- En cas d'eau excessivement dure (>5°f), utiliser des déminéralisateurs pour éviter l'accumulation de calcaire à l'intérieur de la chambre de cuisson et l'endommagement des tuyaux internes, etc.

FR

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Avant utilisation, s'assurer qu'aucun objet non approprié (livrets d'instructions, sacs en plastique ou autre) ou résidu de détergents n'est présent dans la chambre de l'équipement ; également, s'assurer que l'évacuation de fumée est exempte d'obstruction et qu'il n'y a pas de matériaux inflammables à proximité.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

**Commande électromécanique (223376, 223352, 223369)**






- **RÉGLAGE DU TEMPST** -Lorsque l'option manuelle (🔌) est sélectionnée, le four est toujours allumé pendant une durée infinie jusqu'à ce que l'opérateur intervienne. Lorsqu'une certaine valeur est sélectionnée, le four reste allumé pendant cette durée (120 minutes maximum).
- **RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE** -Cette manette vous permet de sélectionner la température de cuisson souhaitée.
- **INDICATEUR THERMOSTAT** -Ce voyant s'allume lorsque les éléments chauffants du four sont allumés et que la température interne de la chambre de cuisson est donc inférieure à la valeur réglée par le bouton du thermostat. Lorsque le voyant est éteint, cela signifie que la résistance est éteinte et que la chambre de cuisson a atteint la température réglée.
- **BOUON VAPEUR/HUMIDITÉ (uniquement 223352, 223369)** -Ce bouton vous permet d'activer la fonction d'humidification. L'humidification est active tant que le bouton est enfoncé.

**ATTENTION :** Pour que la fonction d'humidification fonctionne














correctement, la température doit être réglée sur au moins 80-100 °C. De plus, pour une bonne cuisson, il est nécessaire de préchauffer le four à la température souhaitée avant d'activer l'alimentation en vapeur.

• **BOUON DE SÉLECTION DE FONCTION (uniquement 223369)** -Il y a cinq fonctions à sélectionner :




1. OFF (position ) -l'appareil est éteint.
2. DÉFROIDISSEMENT (position ) -le voyant et le ventilateur fonctionnent ; les éléments chauffants sont éteints.
3. CONVECTION (position ) -la lumière, le ventilateur et les éléments chauffants fonctionnent ; seul l'élément chauffant du gril est éteint.
4. GRILL (position ) -les éléments chauffants de l'éclairage et de la grille fonctionnent ; les éléments chauffants du ventilateur et de la convection sont éteints.
5. GRILL + VENTILATEUR (position ) -voyant, ventilateur et résistance de grille en fonctionnement ; résistances de convection désactivées .








**Commande numérique (223345) -cuisson manuelle :**

- Pappiez sur la touche ON/OFF  pour allumer l'appareil.
- Pour régler la température, appuyez sur le bouton de température  -la température de la chambre s'affiche à l'écran ; pour modifier la valeur, appuyez sur le bouton d'augmentation  ou de désaccréditation  -la valeur affichée clignote. Appuyez à nouveau sur le bouton de température ou attendez 5 sek pour enregistrer la valeur réglée. Pendant la cuisson, la température actuelle de la chambre s'affiche à l'écran ; pour vérifier la température réglée, appuyez sur la touche de température. Lorsque le chauffage est allumé, le voyant du thermostat s'allume en rouge, si la température est atteinte, le voyant s'allume en vert.
- Pour régler l'heure, appuyez sur le bouton de durée  et modifiez la valeur à l'aide du bouton d'augmentation  ou de désaccréditation . Appuyez à nouveau sur le bouton Heure pour confirmer l'heure réglée. Pendant le fonctionnement, le compte à rebours s'affiche jusqu'à l'arrêt.
- Pour régler le mode de durée infinie, passez en dessous de la valeur de durée minimale (1 min) -l'écran affiche « -- » et l'appareil fonctionne jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche . Pendant le fonctionnement, l'écran affiche le temps d'utilisation en minutes (c'est-à-dire la durée de fonctionnement de l'application).
- Pour démarrer l'appareil, appuyez sur la touche  -le mode de préchauffage démarre automatiquement et, après un « bip », l'appareil sera prêt à charger les aliments. Après la fermeture de la porte, l'appareil démarre automatiquement avec une durée et une température prédéfinies. Vous pouvez modifier la durée et la température à tout moment pendant le fonctionnement. Pour interrompre le fonctionnement, appuyez sur le bouton .
- Pour générer de la vapeur dans la chambre, appuyez manuellement sur le bouton de vapeur  -la vapeur sera générée tant que le bouton est enfoncé.
- Le compte à rebours s'affiche à l'écran. Après la fin du temps, un « bip » sera émis pendant 40 sek., le ventilateur et les réchauffeurs s'éteindront et l'écran affichera la communication « END ».

**Commande numérique (223345) -cuisson programmée :**

- Il existe 99 cycles programmables disponibles, chacun avec

3 phases. Pour créer un nouveau programme, appuyez sur le bouton Book  -« P01 » s'affiche à l'écran. Choisissez le numéro de programme souhaité à l'aide du bouton d'augmentation  ou de suppression desacresing  et confirmez à nouveau l'appui sur le bouton de réservation.

- L'indicateur de phase 1 s'allume -réglez la température et la durée comme indiqué ci-dessus. Vous pouvez régler le pourcentage de vapeur en appuyant sur le bouton de vapeur , puis en appuyant sur le bouton d'augmentation  ou de désaccréditation  - pour choisir entre 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % ou 100 % -pour enregistrer la valeur, appuyez à nouveau sur le bouton de vapeur ou attendez 5 secondes. Remarque : Pour modifier le pourcentage de vapeur pendant le fonctionnement, arrêtez le cycle/la phase en appuyant sur le bouton , modifiez la valeur, puis recommencez le cycle/la phase.
- Pour passer au réglage de la deuxième phase, appuyez sur le bouton de cycle  -le voyant de la deuxième phase s'allume. Définissez tous les paramètres comme décrit précédemment. Effectuez les mêmes étapes pour définir la troisième phase. Pour enregistrer les trois étapes définies, appuyez sur le bouton Book. Pour ignorer une ou deux phases (c'est-à-dire régler le cycle uniquement avec une ou deux phases), choisissez 0 valeur dans le réglage de temps de la deuxième ou troisième phase et enregistrez le programme.
- Démarrer le programme enregistré en appuyant sur la touche . Chargez les aliments après le cycle de préchauffage et « bip » -le programme prédéfini démarre automatiquement après la fermeture de la porte. Pour passer à la phase suivante avant que le temps ne soit écoulé, appuyez sur le bouton de cycle et maintenez-le enfoncé .
- Après la fin du temps, un « bip » sera émis pendant 40 sek., le ventilateur et les réchauffeurs s'éteindront et l'écran affichera la communication « END ».
- Pour supprimer le programme, choisissez une durée infinie dans la première phase et enregistrez le programme.
- Pour revenir au mode de cuisson manuel : appuyez sur le bouton ON/OFF et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que « MAN » s'affiche sur l'écran.

**Nettoyage et entretien**

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

**Nettoyage**

- Nettoyez la surface extérieure refroidie, la chambre intérieure, la porte et le verre intérieur avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant



et après utilisation.

- Pour nettoyer le verre à l'intérieur de la porte, ouvrez la porte et dévissez les vis supérieure et inférieure pour libérer le verre. La porte entière peut être nettoyée dans cette position, le verre étant toujours articulé à la porte.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Seuls les plateaux de cuisson et les pièces extractibles de la chambre sont lavables au lave-vaisselle.

### Nettoyage manuel de la chambre

Pour effectuer correctement le nettoyage manuel, procédez comme suit :

- Allumez l'appareil et réglez la température sur 80 °C.
- Laissez-le allumé pendant 10 minutes (avec fonction vapeur, pour les fours pré-réglés).
- Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir.
- Retirez les supports des plateaux latéraux.
- Vaporisez le détergent sur toute la surface interne du four et attendez 10 minutes.
- Rincez soigneusement la chambre de cuisson à la fin du cycle de nettoyage.
- Il est strictement interdit de laver la chambre de cuisson à des températures supérieures à 70 °C. Risque de brûlure.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Il faut faire particulièrement attention lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Déplacer avec au moins 2 personnes ou à l'aide d'un chariot. Déplacez l'appareil lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

### Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	La porte est ouverte.	Fermez la porte.
	Le micro-interrupteur n'indique pas de porte fermée.	Contactez le fournisseur.
Le ventilateur s'arrête lorsque l'appareil est allumé.	Le thermostat de sécurité indiqué.	Éteignez l'appareil et attendez que le thermostat se réinitialise.
	Le thermostat de sécurité s'est cassé.	Contactez le fournisseur.
Il n'y a pas d'arrivée d'eau par les tuyaux de l'humidificateur.	L'arrivée d'eau est fermée.	Ouvrez l'arrivée d'eau.
	L'alimentation en eau n'est pas correctement connectée.	Vérifiez le raccordement à l'eau.
La cuisson n'est pas uniforme.	Le filtre à eau est obstrué par des impuretés.	Nettoyez le filtre à eau.
	Les ventilateurs n'inversent pas le sens de rotation.	Contactez le fournisseur.
	L'un des ventilateurs ne fonctionne pas (modèles spécifiques uniquement).	
	Les éléments chauffants sont cassés.	
	Joint de porte défectueux.	Vérifier le joint de la porte.
L'appareil est complètement éteint.	Il y a un manque de pouvoir.	Restaurer l'alimentation électrique.
	L'alimentation n'est pas connectée correctement.	Vérifiez le raccordement électrique.
	Le thermostat de sécurité indiqué.	Contactez le fournisseur.
Fuites d'eau du joint de la porte.	La surface qui touche le joint est sale.	Nettoyer la surface.
	Le joint est endommagé.	Contactez le fournisseur.
Une erreur apparaît (contrôle numérique) : ERR/Er1	La porte ne peut pas être fermée correctement.	Contactez le fournisseur.
	Défaillance de la sonde du four.	

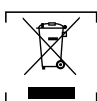
FR

### Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

### Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux



règlementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.


IT

## ITALIANO

Gentile cliente,

**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**




### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente ac-

cessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio intorno all'apparecchio per la ventilazione durante l'uso (Fig. 4 a pagina 4).
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

### Istruzioni di sicurezza speciali

- **AVVERTENZA!** Per evitare scottature, non utilizzare contenitori carichi con liquidi o prodotti da cucina che diventano fluidi riscaldando i ripiani posizionati a livelli superiori a 1,6 m dal pavimento.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
-  **AVVERTENZA!** Quando si apre la porta dello scomparto di cottura, può fuoriuscire vapore caldo.
-  Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziato per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.
- **AVVERTENZA!** Prima di accedere ai terminali, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito.



tuito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare rischi.

- **AVVERTENZA!** Grassi e olio diventano molto caldi durante il funzionamento. Attenzione.
- Non utilizzare il forno per preparare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso, in quanto il contenitore potrebbe esplodere.
- Non versare l'acqua verso la porta in vetro, altrimenti la porta potrebbe rompersi durante il funzionamento.
- L'apparecchiatura deve essere installata sotto una cappa aspirante.
- I nuovi set di flessibili forniti con l'apparecchiatura devono essere utilizzati e i vecchi set di flessibili non devono essere riutilizzati.
- **ATTENZIONE!** Non installare l'apparecchiatura senza piedini.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per cucinare e cuocere. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Pannello di controllo - 223376, 223352

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Indicatore termostato.
2. Manopola di impostazione della temperatura.
3. Manopola di impostazione dell'ora.
4. Pulsante di umidificazione (solo 223352).

## Pannello di controllo - 223369

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Funzione griglia e ventola.
2. Funzione grill.
3. Funzione di convezione.
4. Funzione di scongelamento.
5. Indicatore di impostazione multifunzione.
6. Manopola di impostazione della temperatura.
7. Indicatore termostato.
8. Manopola di impostazione dell'ora.
9. Pulsante di umidificazione.

## Pannello di controllo - 223345

(Fig. 3 a pagina 3)

1. Pulsante ON/OFF.
2. Spia dei programmi di cottura.
3. Programmi di cottura.
4. Impostazione dell'ora.
5. Impostazione della temperatura.
6. Indicatore di funzionamento del termostato.
7. Funzionamento in gradi Celsius.
8. Funzionamento con indicatore di gradi Fahrenheit.
9. Pulsante Aumentare il valore.
10. Pulsante di riduzione del valore.
11. Indicatore di umidificazione.
12. Pulsante di umidificazione/impostazione del vapore.
13. Indicatori delle fasi di cottura.
14. Pulsante di impostazione delle fasi di cottura.
15. Spia START/STOP.
16. Pulsante START/STOP.

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Collegamento dell'alimentazione

- Aprire il retro dell'apparecchiatura e individuare la morsetti.
- Allentare l'ingresso del cavo e inserire il cavo di alimentazione attraverso di esso.
- Collegare i conduttori dei cavi seguendo lo schema sulla piastra adesiva esterna: effettuare SOLO i collegamenti indicati senza cambiarli. Il conduttore di terra giallo/verde deve essere almeno 3 cm più lungo degli altri.
- PE (giallo/verde): conduttore di protezione di terra.
- N (blu): conduttore neutro.
- L1/2/3 (marrone/grigio/nero): conduttori di fase.
- Un collegamento errato può causare il surriscaldamento della morsetti e con conseguente fusione e rischio di scosse elettriche.
- Verificare l'assenza di dispersione elettrica tra le fasi e la terra. Controllare la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete. Si consiglia di utilizzare un multimetro per eseguire queste operazioni.
- Chiudere la parte posteriore con le viti e bloccare il cavo avviando il dado del pressacavo.

## Collegamento dell'acqua

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

- Temperatura massima di 30°C.
- Durezza massima di 5°f (gradi francesi).
- Valori di pressione compresi tra 150 e 200 kPa (1,5-2 bar).
- In caso di acqua eccessivamente dura (>5°f) utilizzare demineralizzatori per evitare l'accumulo di calcare all'interno della camera di cottura e danni ai tubi interni, ecc.

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Prima dell'uso, assicurarsi che nella camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non adeguati (opuscoli



di istruzioni, sacchetti di plastica o qualsiasi altro elemento) o residui di detersivi; allo stesso modo, assicurarsi che lo scarico del fumo sia privo di ostruzioni e che non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

### Controllo elettromeccanico (223376, 223352, 223369)

- **TIME ADJUSTMENT** - Quando si seleziona l'opzione manuale (🕒), il forno viene sempre acceso per un tempo infinito fino a quando l'operatore non interviene. Quando viene selezionato un determinato valore, il forno rimane acceso per quel periodo di tempo (massimo 120 minuti).
- **REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA** - Questa manopola consente di selezionare la temperatura di cottura desiderata.
- **INDICAZIONE TERMOSTATO** - Questa spia si accende quando gli elementi riscaldanti del forno sono accesi e quindi la temperatura interna della camera di cottura è inferiore al valore impostato dalla manopola del termostato. Quando la spia è spenta significa che la resistenza è spenta e che la camera di cottura ha raggiunto la temperatura impostata.
- **PULSANTE VAPORE/UMIDITÀ (solo 223352, 223369)** - Questo pulsante consente di attivare la funzione di umidificazione. L'umidificazione è attiva finché si preme il pulsante.

**ATTENZIONE:** Affinché la funzione di umidificazione funzioni in modo soddisfacente, la temperatura deve essere impostata ad almeno 80-100 °C. Inoltre, per una buona cottura è necessario preriscaldare il forno alla temperatura desiderata prima di attivare l'alimentazione del vapore.

### • MANOPOLA DI SELEZIONE DELLA FUNZIONE (solo 223369)

- È possibile selezionare cinque funzioni:
  1. OFF (posizione 0) - l'apparecchiatura è spenta.
  2. DEFROST (posizione 🍷) - la luce e la ventola funzionano; gli elementi riscaldanti sono spenti.
  3. CONVECSIONE (posizione 🍷) - luce, ventola ed elementi riscaldanti funzionano; solo l'elemento riscaldante del grill è spento.
  4. GRILL (posizione 🍷) - gli elementi riscaldanti della luce e della griglia funzionano; gli elementi riscaldanti della ventola e della convezione sono spenti.
  5. GRILL + VENTOLA (posizione 🍷) - luce, ventola e elemento riscaldante del grill in funzione; elementi riscaldanti a convezione spenti.

### Controllo digitale (223345) - cottura manuale:

- Pulsante Press ON / OFF (🕒) per attivare l'apparecchiatura.
- Per impostare la temperatura, premere il pulsante tempera-




tura (🕒) - la temperatura della camera verrà visualizzata sullo schermo; per modificare il valore premere il pulsante di aumento **+** o di riduzione **-** - il valore visualizzato lampeggerà. Premere nuovamente il pulsante della temperatura o attendere 5 sek per salvare il valore impostato. Durante la cottura, la temperatura della camera corrente verrà visualizzata sullo schermo; per controllare la temperatura impostata, premere il pulsante della temperatura. Quando il riscaldamento è acceso, l'indicatore del termostato si accende di rosso; se viene raggiunta la temperatura, l'indicatore si accende di verde.

- Per impostare l'ora, premere il pulsante dell'ora (🕒) e modificare il valore utilizzando il pulsante di aumento **+** o di riduzione **-**. Premere nuovamente il tasto dell'ora per confermare l'ora impostata. Durante il funzionamento, il tempo di conto alla rovescia verrà visualizzato fino allo spegnimento.
- Per impostare la modalità tempo infinito, andare al di sotto del valore minimo del tempo (1 min) - la schermata visualizzerà "--" e l'apparecchiatura funzionerà fino a quando non si preme il tasto (🕒). Durante il funzionamento, la schermata visualizzerà il tempo di utilizzo in minuti (ovvero per quanto tempo l'applauso è stato in funzione).
- Per avviare il funzionamento dell'apparecchiatura, premere il tasto (🕒) - la modalità di preriscaldamento si avvia automaticamente e dopo il segnale acustico l'apparecchiatura sarà pronta per il caricamento degli alimenti. Dopo la chiusura della porta, l'apparecchiatura inizierà automaticamente con l'ora e la temperatura preimpostate. È possibile modificare il tempo e la temperatura in qualsiasi momento durante il funzionamento. Per interrompere il funzionamento premere il pulsante (🕒).
- Per generare vapore nella camera, premere manualmente il pulsante vapore (🕒) - il vapore verrà generato fino a quando il pulsante viene premuto.
- Sullo schermo verrà visualizzato il tempo di conto alla rovescia. Dopo la fine del tempo, il suono "bip" verrà emesso per 40 sek., la ventola e i riscaldatori si spegneranno e lo schermo visualizzerà "END".

### Controllo digitale (223345) - cottura programmata:

- Sono disponibili 99 cicli programmabili, ciascuno con 3 fasi. Per creare un nuovo programma, premere il pulsante Libro (📖) - sullo schermo verrà visualizzato "P01". Scegliere il numero di programma desiderato utilizzando il pulsante di aumento **+** o di riduzione **-** e confermare nuovamente premendo il pulsante di prenotazione.
- L'indicatore della fase 1 si accende - impostare la temperatura e il tempo come descritto sopra. È possibile impostare la percentuale di vapore premendo il pulsante del vapore (🕒) e quindi premendo il pulsante di aumento **+** o di riduzione **-** per scegliere tra 0%, 20%, 40%, 60%, 80% o 100% - per salvare il valore premere nuovamente il pulsante del vapore o attendere 5 secondi. Nota: Per modificare la percentuale di vapore durante il funzionamento, interrompere il ciclo/la fase premendo il pulsante (🕒), modificare il valore e quindi riavviare il ciclo/la fase.
- Per passare all'impostazione della seconda fase, premere il tasto ciclo (🕒) - l'indicatore della seconda fase si accende. Impostare tutti i parametri come descritto in precedenza. Eseguire gli stessi passaggi per impostare la terza fase. Per salvare tutti e tre i passaggi impostati, premere il pulsante Libro. Per saltare una o due fasi (il ciclo medio impostato solo con una o due fasi), scegliere il valore 0 nell'impostazione del tempo della seconda o della terza fase e salvare il programma.



- Avviare il programma memorizzato premendo il pulsante . Caricare gli alimenti dopo il ciclo di preriscaldamento e il suono "bip" - il programma preimpostato si avvierà automaticamente dopo la chiusura dello sportello. Per passare alla fase successiva prima che il tempo si esaurisca, tenere premuto il pulsante del ciclo .
- Dopo la fine del tempo, il suono "bip" verrà emesso per 40 sek., il ventilatore e i riscaldatori si spengono e lo schermo visualizzerà la comunicazione "END".
- Per eliminare il programma, scegliere il tempo infinito nella prima fase e salvare il programma.
- Per tornare alla modalità di cottura manuale: tenere premuto il pulsante ON/OFF  fino a quando "MAN" non comunica gli apper sullo schermo.

- Sciacquare accuratamente la camera di cottura al termine del ciclo di pulizia.
- È severamente vietato lavare la camera di cottura a temperature superiori a 70 °C. Pericolo di ustioni.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata, la camera interna, la porta e il vetro interno con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Per pulire il vetro all'interno dello sportello, aprire lo sportello e svitare le viti superiore e inferiore per rilasciare il vetro. L'intera porta può essere pulita in quella posizione, con il vetro ancora incernierato alla porta.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Solo le teglie da forno e le parti estraibili dalla camera sono lavabili in lavastoviglie.

### Pulizia manuale della camera

Per eseguire correttamente la pulizia manuale, attenersi alla seguente procedura:

- Accendere l'apparecchiatura e impostare la temperatura su 80 °C.
- Lasciarlo acceso per 10 minuti (con funzione vapore, per forni preimpostati).
- Spegner l'apparecchiatura e lasciarla raffreddare.
- Rimuovere i supporti dei vassoi laterali.
- Spruzzare il detersivo sull'intera superficie interna del forno e attendere 10 minuti.

### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta o si trasporta la macchina a causa del suo peso pesante. Spostarsi con almeno 2 persone o utilizzare un carrello. Spostare l'apparecchiatura lentamente, con attenzione e non inclinarla mai più di 45°.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la seguente tabella per la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si avvia.	La porta è aperta.	Chiudere lo sportello.
	Il microinterruttore non indica lo sportello chiuso.	Contattare il fornitore.
La ventola si arresta quando l'apparecchiatura è accesa.	Il termostato di sicurezza indicato.	Spegner l'apparecchiatura e attendere che il termostato si resett.
	Il termostato di sicurezza si è rotto.	Contattare il fornitore.
Non vi è alcun afflusso di acqua dai tubi dell'umidificatore.	L'ingresso dell'acqua è chiuso.	Aprire l'ingresso dell'acqua.
	L'alimentazione dell'acqua non è collegata correttamente.	Controllare il collegamento dell'acqua.
	Il filtro dell'acqua è ostruito da impurità.	Pulire il filtro dell'acqua.
La cottura non è uniforme.	Le ventole non invertono la direzione di rotazione.	Contattare il fornitore.
	Una delle ventole non funziona (solo modelli specifici).	
	Gli elementi riscaldanti sono rotti.	
	Guarnizione dello sportello difettosa.	Controllare la guarnizione dello sportello.



L'apparecchiatura è completamente spenta.	C'è mancanza di potere.	Ripristinare l'alimentazione.
	L'alimentatore non è collegato correttamente.	Controllare il collegamento di alimentazione.
	Il termostato di sicurezza indicato.	Contattare il fornitore.
Perdite d'acqua dalla guarnizione della porta.	La superficie che tocca la guarnizione è sporca.	Pulire la superficie.
	La guarnizione è danneggiata.	Contattare il fornitore.
	La porta non può essere chiusa correttamente.	
Viene visualizzato un errore (controllo digitale): ERR/Er1	Guasto della sonda del forno.	Contattare il fornitore.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată

de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.






- PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Oprii ÎN TOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.





- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării (Fig. 4 la pagina 4).
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- **AVERTISMENT!** Pentru a evita opărirea, nu utilizați recipiente încărcate cu lichide sau produse de gătit care devin lichide prin încălzirea rafturilor poziționate la niveluri mai mari de 1,6 m deasupra podelei.
-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFETE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  **AVERTISMENT!** Când deschideți ușa compartimentului de gătit, poate ieși abur fierbinte.
-  Este furnizat un terminal de legătură echipotențială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- **AVERTISMENT!** Înainte de a obține acces la borne, toate circuitele de alimentare trebuie deconectate.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.
- **AVERTISMENT!** Grăsimea și uleiul devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Atenție la acest lucru.
- Nu utilizați cuptorul pentru a prepara alimente sau lichide într-un recipient închis, deoarece recipientul poate exploda.
- Nu turnați apa spre ușa de sticlă, în caz contrar ușa se poate rupe în timpul funcționării.
- Acest aparat trebuie instalat sub o hotă extractoare.
- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu aparatul trebuie utilizate, iar seturile de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.
- **ATENȚIE!** Nu instalați aparatul fără picioare.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru gătit și copt. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împănământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împănântare de protecție. Împănântarea

reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împănântare sau conexiuni electrice cu cablu de împănântare. Conexiunile trebuie instalate și împănântate corespunzător.

## Panou de comandă - 223376, 223352

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Indicator termostat.
2. Buton de setare a temperaturii.
3. Buton setare timp.
4. Buton umidificare [numai 223352].

## Panou de comandă - 223369

(Fig. 2 la pagina 3)

1. Funcția Grătar și ventilator.
2. Funcția Grătar.
3. Funcția Convecție.
4. Funcția Decongelare.
5. Indicator pentru setare multifuncționalelor.
6. Buton de setare a temperaturii.
7. Indicator termostat.
8. Buton setare timp.
9. Butonul Umidificare.

## Panou de comandă - 223345

(Fig. 3 de la pagina 3)

1. Butonul ON/OFF.
2. Indicator pentru programele de gătit.
3. Programe de gătit.
4. Setare timp.
5. Setarea temperaturii.
6. Indicator de funcționare a termostatului.
7. Funcționează în indicatorul grade Celsius.
8. Funcționare în indicatorul de grade Fahrenheit.
9. Buton de creștere a valorii.
10. Buton de reducere a valorii.
11. Indicator umidificare.
12. Buton setare umidificare/abur.
13. Indicatoare pentru fazele de gătire.
14. Butonul de setare a fazelor de gătire.
15. Indicator START / STOP.
16. Butonul START / STOP.

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Conexiuni de alimentare

- Deschideți partea din spate a aparatului și găsiți blocul de conexiuni.
- Stăbiți intrarea cablului și introduceți cablul de alimentare prin acesta.
- Conectați conductorii cablului urmând diagrama de pe placa adevzivă externă: faceți NUMAI legăturile indicate fără a le schimba. Conductorul galben/verde de împănântare va fi cu cel puțin 3 cm mai lung decât celelalte.
- PE (galben/verde): conductor de protecție a împănântării.
- N (albastru): conductor neutru.
- L1/2/3 (maro/gri/negru): conductori de fază.



- Racordul de conectare incorect cauzează supraîncălzirea cutiei de conexiuni, ceea ce duce la fuziune și risc de electrocutare.
- Verificați absența dispersiei electrice între faze și pământ. Verificați continuitatea electrică între carcasa externă și cablul de împământare al plasei. Se recomandă utilizarea unui multimetru pentru efectuarea acestor operații.
- Închideți partea din spate cu șuruburi și blocați cablul înșurubând piulița presei cablului.

## Racord de apă

Apa de intrare trebuie să aibă următoarele caracteristici:

- Temperatură maximă de 30°C.
- Duritate maximă de 5°f (grade franceze).
- Valori ale presiunii între 150-200 kPa (1,5-2 bari).
- În caz de apă excesiv de dură (>5°f), utilizați demineralizante pentru a preveni acumularea de calcar în interiorul camerei de gătit și deteriorarea conductelor interne etc.

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că în camera echipamentului nu sunt prezente obiecte necorespunzătoare (broșure de instrucțiuni, pungi de plastic sau orice altceva) sau reziduuri de detergenți; de asemenea, asigurați-vă că evacuarea de fum nu prezintă obstrucții și că nu există materiale inflamabile în vecinătate.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

**NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

## Instrucțiuni de utilizare

### Comandă electromecanică (223376, 223352, 223369)

- **REGLARE TIMPT** - Când este selectată opțiunea manuală (🕒), cuptorul va fi pornit întotdeauna pentru o perioadă infinită de timp până când operatorul intervine. Atunci când este selectată o anumită valoare, cuptorul rămâne pornit pentru perioada respectivă de timp (maximum 120 de minute).
- **REGLAREA TEMPERATURII** - Acest buton vă permite să selectați temperatura de gătire dorită.
- **INDICATOR TERMOSTAT** - Această lampă indicatoare este aprinsă când elementele de încălzire ale cuptorului sunt pornite și, prin urmare, temperatura internă a camerei de gătit este mai mică decât valoarea setată de butonul termostatului. Când lumina este stinsă înseamnă că elementul de încălzire este stins și că camera de gătit a atins temperatura setată.

- **BUTON ABUR/UMIDITATE (numai 223352, 223369)** - Acest buton vă permite să activați funcția de umidificare. Umidificarea este activă atât timp cât este apăsat butonul.

**ATENȚIE!** Pentru ca funcția de umidificare să funcționeze satisfăcător, temperatura trebuie setată la cel puțin 80-100 °C. În plus, pentru o gătire bună este necesar să preîncălziți cuptorul la temperatura dorită înainte de a activa alimentarea cu abur.

- **BUTON SELECTOR FUNCȚIE (doar 223369)** - Există cinci funcții de selectat:
  1. OFF (poziția 0) - aparatul este oprit.
  2. DEZACTIVARE (poziția ) - lumina și ventilatorul funcționează; elementele de încălzire sunt oprite.
  3. CONVECȚIE (poziția ) - funcționează lumina, ventilatorul și elementele de încălzire; doar elementul de încălzire al grătarului este oprit.
  4. GRILĂ (poziția ) - elementele de încălzire pentru lumină și grătar funcționează; elementele de încălzire pentru ventilator și convecție sunt oprite.
  5. GRILĂ + VENTILATOR (poziția ) - lumină, ventilator un element de încălzire grătar funcționează; elementele de încălzire prin convecție sunt oprite.

### Comandă digitală (223345) - gătire manuală:

- Pentru a activa aparatul (🔘), apăsați butonul ON/OFF.
- Pentru a seta temperatura, apăsați butonul pentru temperatură (🌡️) - temperatura camerei va fi afișată pe ecran; pentru a modifica valoarea, apăsați butonul de creștere + sau butonul de reducere a dozei - - valoarea afișată va clipi. Apăsați din nou butonul pentru temperatură sau așteptați 5 secunde pentru a salva valoarea setată. În timpul gătirii, temperatura camerei curente va fi afișată pe ecran; pentru a verifica temperatura setată, apăsați butonul pentru temperatură. Când încălzirea este pe termostat, lumina indicatoare este roșie, iar dacă temperatura este atinsă, lumina indicatoare este verde.
- Pentru a seta ora, apăsați butonul de timp (🕒) și modificați valoarea utilizând butonul de creștere + sau butonul de reducere a efectului - . Apăsați din nou butonul de timp pentru a confirma ora setată. În timpul operațiunii, va fi afișat timpul de numărare până la închidere.
- Pentru a seta modul de timp infinit, mergeți sub valoarea minimă a timpului (1 min) - ecranul va afișa „-” și aparatul va funcționa până când apăsați butonul (🕒). În timpul funcționării, ecranul va afișa timpul de utilizare în minute (ceea ce înseamnă cât timp a fost în funcțiune aplauzula).
- Pentru a porni aparatul, apăsați butonul (🔘) - modul de pre-încălzire pornește automat și după semnalul sonor aparatul va fi pregătit pentru încălzirea alimentelor. După închiderea ușii, aparatul va porni automat cu timpul și temperatura presetate. Puteți schimba ora și temperatura în orice moment în timpul funcționării. Pentru a întrerupe funcționarea, apăsați butonul (🔘).
- Pentru a genera abur în cameră, apăsați manual butonul pentru abur (🌫️) - aburul se va genera atât timp cât este apăsat butonul.
- Pe ecran se va afișa ora numărătorii inverse. După încheierea timpului, se va emite un sunet de „bip” timp de 40 de sek., ventilatorul și încălzitoarele se vor opri și ecranul va afișa mesajul „END”.



## Comandă digitală (223345) - gătire programată:

- Sunt disponibile 99 de cicluri programabile - fiecare cu 3 faze. Pentru a crea un program nou, apăsați butonul - pe ecran se va afișa „P01”. Alegeți numărul de program dorit utilizând butonul de creștere sau de reducere a riscului și confirmați că apăsați din nou butonul pentru carte.
- Indicatorul de fază 1 se va aprinde - setați temperatura și durata ca încălzire mai sus. Puteți seta procentajul de abur apăsând butonul pentru abur și apoi apăsând butonul de creștere sau butonul de reducere a dozei pentru a alege între 0%, 20%, 40%, 60%, 80% sau 100% - pentru a economisi valoare, apăsați din nou butonul pentru abur sau așteptați 5 secunde. Notă: Pentru a schimba procentajul de abur în timpul funcționării, opriți ciclul/faza apăsând butonul , modificați valoarea și apoi porniți din nou ciclul/faza.
- Pentru a trece la setarea celei de-a doua faze, apăsați butonul ciclului - indicatorul celei de-a doua faze se va aprinde. Setări toți parametrii conform descrierii anterioare. Efectuați aceiași pași pentru setarea celei de-a treia faze. Pentru a salva toți cei trei pași setați, apăsați butonul carte. Pentru a omite una sau două faze (adică ciclul setat doar cu una sau două faze), alegeți valoarea 0 în setarea de timp a celei de-a doua sau a celei de-a treia faze și salvați programul.
- Porniți programul memorat apăsând butonul . Încărcați alimentele după ciclul de preîncălzire și sunetul „bip” - programul presetat va porni automat după închiderea ușii. Pentru a trece la faza următoare înainte de expirarea timpului, apăsați și mențineți apăsat butonul ciclului .
- După încheierea timpului, se va emite un sunet de „bip” timp de 40 de secunde. Ventilatorul și radiatoarele se vor opri și ecranul va afișa mesajul „END”.
- Pentru a șterge pograma, alegeți o durată infinită în prima fază și salvați programul.
- Pentru a reveni la modul de gătire manuală: apăsați și mențineți apăsat butonul ON/OFF până când „MAN” comunică pe ecran apășătorilor.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

### Curățare

- Curățați suprafața exterioară, camera interioară, ușa și sticla interioară răcite cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Pentru a curăța sticla din interiorul ușii, deschideți ușa și desurubați suruburile de sus și de jos pentru a elibera sticla. Întreaga ușă poate fi curățată în poziția respectivă, cu sticla încă articulată pe ușă.

- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sărmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Doar tăvile de cocere și piesele care pot fi scoase din cameră pot fi spălate în mașina de spălat vase.

### Curățarea manuală a camerei

Pentru a efectua curățarea manuală în mod corect, urmați pașii de mai jos:

- Porniți aparatul și setați temperatura la 80 °C.
- Lăsați să acționeze timp de 10 minute (cu funcția abur, pentru cuptoarele presetate).
- Opriți aparatul și lăsați-l să se răcească.
- Scoateți suporturile tăvilor laterale.
- Pulverizați detergențul pe întreaga suprafață internă a cuptorului și așteptați 10 minute.
- Clățiți bine camera de gătit la finalul ciclului de curățare.
- Este strict interzisă spălarea camerei de gătit la temperaturi de peste 70°C. Pericol de ardere.

### Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Mișcați-vă cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați aparatul încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

### Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Ușa este deschisă.	Închideți ușa.
	Micro-comutatorul nu indică ușa închisă.	Contactați furnizorul.
Ventilatorul se oprește când aparatul este pornit.	Termostatul de siguranță indicat.	Opriți aparatul și așteptați până când termostatul se resetează singur.
	Termostatul de siguranță s-a defectat.	Contactați furnizorul.



Nu există aflux de apă de la conductele umidificatorului.	Oficiului de admisie a apei este închis.	Deschideți alimentarea cu apă.
	Alimentarea cu apă nu este conectată corect.	Verificați racordul la apă.
	Filterul de apă este obstrucționat de impurități.	Curățați filterul de apă.
Gătitul nu este uniform.	Ventilatoarele nu inversează direcția de rotație.	Contactați furnizorul.
	Unul dintre ventilatoare nu funcționează (doar pentru anumite modele).	
	Elementele de încălzire sunt rupte.	
	Etanșare defectă a ușii.	Verificați garnitura ușii.
Aparatul este complet OPRIT.	Lipsește puterea.	Restabiliți sursa de alimentare.
	Sursa de alimentare nu este conectată corect.	Verificați conexiunea de alimentare.
	Termostatul de siguranță indicat.	Contactați furnizorul.
Apa se scurge din garnitura ușii.	Suprafața care atinge garnitura este murdară.	Curățați suprafața.
	Garnitura este deteriorată.	Contactați furnizorul.
	Ușa nu poate fi închisă corect.	
Apare eroarea (control digital): ERR/Er1	Defecțiune sondă cuptor.	Contactați furnizorul.

GR

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziția va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător




La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Henđi**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας




- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμπιστεύεστε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε ΠΛΑΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με



μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή ή λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο γύρω από τη συσκευή για αερισμό κατά τη χρήση (Εικ. 4 στη σελίδα 4).
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποφύγετε την ολίσθηση, μη χρησιμοποιείτε γεμάτα δοχεία με υγρό ή μαγειρικά αντικείμενα που γίνονται υγρά θερμαίνοντας τα ράφια σε επίπεδα υψηλότερα από 1,6 m πάνω από το δάπεδο.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν ανοίξετε την πόρτα του θαλάμου, μπορεί να βγει καυτός ατμός.
-  Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρούμενη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν αποκτήσετε πρόσβαση στους ακροδέκτες, όλα τα κυκλώματα παροχής πρέπει να αποσυνδεθούν.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή άλλο κατάλληλα καταρτισμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα λίπη και το λάδι ζεσταίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Προσοχή σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιείτε το φούρνο για να ετοιμάσετε φαγητό ή υγρό σε κλειστό δοχείο, καθώς το δοχείο μπορεί να εκραγεί.
- Μην χύνετε το νερό προς τη γυάλινη πόρτα, διαφορετικά η πόρτα μπορεί να σπάσει κατά τη λειτουργία.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από απορροφητήρα.
- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιούνται και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή χωρίς πόδια.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για μαγείρεμα και ψήσιμο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Πίνακας ελέγχου - 223376, 223352

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Ένδειξη θερμοστάτη.
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας.
3. Διακόπτης ρύθμισης ώρας.
4. Κομπι υγρανσης (μόνο 223352).

## Πίνακας ελέγχου - 223369

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Λειτουργία γκρίλ και ανεμιστήρα.
2. Λειτουργία γκρίλ.
3. Λειτουργία μετάδοσης.
4. Λειτουργία απόψυξης.
5. Ένδειξη ρύθμισης πολλαπλών λειτουργιών.
6. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας.
7. Ένδειξη θερμοστάτη.
8. Διακόπτης ρύθμισης ώρας.
9. Κομπι υγρανσης.

## Πίνακας ελέγχου - 223345

(Εικ. 3 στη σελίδα 3)

1. Κομπι ON / OFF.
2. Ένδειξη προγραμμάτων μαγειρέματος.
3. Προγράμματα μαγειρέματος.
4. Ρύθμιση ώρας.
5. Ρύθμιση θερμοκρασίας.
6. Ένδειξη λειτουργίας θερμοστάτη.
7. Λειτουργία σε δεικνη βαθμών Κελσίου.
8. Λειτουργία σε δεικνη βαθμών Φαρενάιτ.
9. Κομπι αύξησης τιμής.
10. Κομπι μείωσης τιμής.
11. Ένδειξη υγρανσης.
12. Κομπι ρύθμισης υγρανσης / ατμού.
13. Ενδείξεις φάσεων μαγειρέματος.
14. Κομπι ρύθμισης φάσεων μαγειρέματος.
15. Ένδειξη ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ / ΔΙΑΚΟΠΗΣ.
16. Κομπι ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ / ΔΙΑΚΟΠΗΣ.



**Παράτηρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Σύνδεση τροφοδοσίας

- Ανοίξτε το πίσω μέρος της συσκευής και εντοπίστε το μπλοκ ακροδεκτών.
- Χαλαρώστε την είσοδο του καλωδίου και εισαγάγετε το καλώδιο ρεύματος μέσα από αυτό.
- Συνδέστε τους αγωγούς καλωδίων ακολουθώντας το διάγραμμα στην εξωτερική αυτοκόλλητη πλάκα: κάντε **ΜΟΝΟ** τους συνδέσμους που υποδεικνύονται χωρίς να τους αλλάξετε. Ο κίτρινος/πράσινος αγωγός γείωσης θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 cm μακρύτερος από τους άλλους.
- PE (κίτρινο/πράσινο): αγωγός προστασίας γείωσης.
- N (μπλε): ουδέτερος αγωγός.
- L1/2/3 (καφέ/γκρι/μαύρο): αγωγοί φάσης.
- Η εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του μπλοκ ακροδεκτών, με αποτέλεσμα τη σύντηξη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγξτε την απουσία ηλεκτρικής διασποράς μεταξύ φάσεων και γης. Ελέγξτε την ηλεκτρική ανέναντα μεταξύ του εξωτερικού σφραγίου και του καλωδίου γείωσης του δικτύου. Συνιστάται η χρήση πολύμετρου για την εκτέλεση αυτών των λειτουργιών.
- Κλείστε το πίσω μέρος με βίδες και ασφαλίστε το καλώδιο βιδώνοντας το παξιμάδι της διάταξης συμπίεσης καλωδίων.

## Σύνδεση νερού

Το εισερχόμενο νερό πρέπει να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- Μέγιστη θερμοκρασία 30°C.
- Μέγιστη σκληρότητα 5°F (γαλλικοί βαθμοί).
- Τιμές πίεσης μεταξύ 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Σε περίπτωση υπερβολικής σκληρότητας νερού (>5°F), χρησιμοποιήστε απασερωτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος και τη ζημιά των εσωτερικών σωλήνων κ.λπ.

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στον θάλαμο του εξοπλισμού μη κατάλληλα αντικείμενα (βιολίνα οδηγιών, πλαστικές σακούλες ή οτιδήποτε άλλο) ή υπολείμματα απορρυπαντικών. Ομοίως, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στην εκκένωση του καπνού και ότι δεν υπάρχουν εύφλεκτα υλικά κοντά του.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή

μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

### Ηλεκτρομηχανικός έλεγχος [223376, 223352, 223369]

- **ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥΤ** - Όταν έχει οριστεί η χειροκίνητη επιλογή (🕒), ο φούρνος θα ενεργοποιείται πάντα για απεριόριστο χρόνο μέχρι να παρέμβει ο χειριστής. Όταν επιλεγεί μια συγκεκριμένη τιμή, ο φούρνος παραμένει ενεργοποιημένος για το συγκεκριμένο χρονικό διάστημα (μέγιστο 120 λεπτά).
- **ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ** - Αυτός ο διακόπτης σας επιτρέπει να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία μαγειρέματος.
- **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ** - Αυτή η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν οι αντιστάσεις του φούρνου είναι ενεργοποιημένες και συνεπώς η εσωτερική θερμοκρασία του θαλάμου μαγειρέματος είναι χαμηλότερη από την τιμή που έχει ρυθμιστεί από το κουμπί του θερμοστάτη. Όταν το φως είναι απενεργοποιημένο, η αντίσταση είναι απενεργοποιημένη και ο θάλαμος μαγειρέματος έχει φτάσει στη ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.
- **ΚΟΥΜΠΙ ΑΤΜΟΥ/Υγρασίας (μόνο 223352, 223369)** - Αυτό το κουμπί σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ύγρανσης. Η ύγραση είναι ενεργή για όσο διάστημα είναι πατημένο το κουμπί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να λειτουργήσει ικανοποιητικά η λειτουργία ύγρανσης, η θερμοκρασία πρέπει να ρυθμιστεί σε τουλάχιστον 80-100 °C. Επιπλέον, για καλό μαγείρεμα, είναι απαραίτητο να προθερμάνετε τον φούρνο στην επιθυμητή θερμοκρασία πριν ενεργοποιήσετε την παροχή ατμού.

- **ΚΟΥΜΠΙ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (μόνο 223369)** - Υπάρχουν πέντε λειτουργίες για να επιλέξετε:
  1. OFF (θέση 0) - η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
  2. ΑΠΟΨΥΞΗ (θέση ❄️) - το φως και ο ανεμιστήρας λειτουργούν. Οι αντιστάσεις είναι απενεργοποιημένες.
  3. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ (θέση 🍳) - το φως, ο ανεμιστήρας και οι αντιστάσεις λειτουργούν. Μόνο η αντίσταση γκριλ είναι απενεργοποιημένη.
  4. GRILL (θέση 🔥) - οι αντιστάσεις φωτός και γκριλ λειτουργούν. Οι αντιστάσεις ανεμιστήρα και αγωγών είναι απενεργοποιημένες.
  5. GRILL + ANEMISΤΗΡΑΣ (θέση 🍳🔥) - λειτουργεί ο φωτισμός, ανεμιστήρας μια αντίσταση γκριλ. Οι αντιστάσεις της μονάδας μετάδοσης είναι απενεργοποιημένες.

### Ψηφιακός έλεγχος [223345] - χειροκίνητο μαγείρεμα:

- Πιέστε το κουμπί ON/OFF (🔘) για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία, πατήστε το κουμπί θερμοκρασίας (🌡️) - η θερμοκρασία θαλάμου θα εμφανιστεί στην οθόνη. Για να αλλάξετε την τιμή, πατήστε το κουμπί αύξησης (+) ή το κουμπί μείωσης έντασης (-) - η εμφανιζόμενη τιμή θα αναβοσβήνει. Πατήστε ξανά το κουμπί θερμοκρασίας ή περιμένετε 5 δευτερόλεπτα για να αποθηκεύσετε τη ρυθμιζόμενη τιμή. Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, η τρέχουσα θερμοκρασία θαλάμου θα εμφανιστεί στην οθόνη. Για να ελέγξετε την καθορισμένη θερμοκρασία, πιέστε το κουμπί θερμοκρασίας. Όταν η θέρμανση είναι αναμμένη, η ενδεικτική λυχνία του θερμοστάτη ανάβει με κόκκινο χρώμα και, εάν επιτευχθεί η θερμοκρασία, η ενδεικτική λυχνία ανάβει με πράσινο χρώμα.
- Για να ρυθμίσετε την ώρα, πατήστε το κουμπί χρόνου (🕒) και αλλάξτε την τιμή χρησιμοποιώντας το κουμπί αύξησης (+) ή το



κουμπί μείωσης έντασης . Πιέστε ξανά το κουμπί χρόνου για να επιβεβαιώσετε την καθορισμένη ώρα. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, θα εμφανιστεί ο χρόνος αντίστροφης μέτρησης μέχρι τον τερματισμό λειτουργίας.

- Για να ρυθμίσετε τη λειτουργία χρόνου άπειρου, μεταβείτε κάτω από την ελάχιστη τιμή χρόνου (1 λεπτό) - στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «←--» και η συσκευή θα λειτουργήσει μέχρι να πατήσετε το κουμπί . Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η οθόνη θα εμφανίζει τον χρόνο χρήσης σε λεπτά (αυτό σημαίνει πόσο καιρό λειτουργεί η εφαρμογή).
- Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία της συσκευής, πιέστε το κουμπί - η λειτουργία προθέρμανσης ξεκινά αυτόματα και μετά από έναν ήχο «μπιπ», η συσκευή θα είναι έτοιμη για τη φόρτωση τροφίμων. Μετά το κλείσιμο της πόρτας, η συσκευή ξεκινά αυτόματα με τον προκαθορισμένο χρόνο και τη θερμοκρασία. Μπορείτε να αλλάξετε τον χρόνο και τη θερμοκρασία οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Για διακοπή της λειτουργίας, πιέστε το κουμπί .
- Για να παύσετε ατμό στο θάλαμο χειροκίνητα, πιέστε το κουμπί ατμού - ο ατμός θα παραχθεί για όσο διάστημα το κουμπί είναι πατημένο.
- Ο χρόνος αντίστροφης μέτρησης θα εμφανιστεί στην οθόνη. Μετά το τέλος του χρόνου, θα εκπέμπεται ένας ήχος «μπιπ» για 40 δευτερόλεπτα., ο ανεμιστήρας και οι θερμοαντήρες θα απενεργοποιούνται και η οθόνη θα εμφανίζει την ένδειξη «END».

#### Ψηφιακός έλεγχος (223345) - προγραμματισμένο μαγείρεμα:

- Υπάρχουν 99 προγραμματιζόμενοι κύκλοι διαθέσιμοι - ο καθένας με 3 φάσεις. Για να δημιουργήσετε ένα νέο πρόγραμμα, πατήστε το κουμπί βιβλίου - στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «P01». Επιλέξτε τον αριθμό του επιθυμητού προγράμματος χρησιμοποιώντας το κουμπί αύξησης ή μείωσης έντασης και επιβεβαιώστε ότι πατάτε ξανά το κουμπί βιβλίου.
- Η ένδειξη της Φάσης 1 θα ανάψει - ρυθμίστε τη θερμοκρασία και τον χρόνο όπως περιγράφεται παραπάνω. Μπορείτε να ρυθμίσετε το ποσοστό ατμού πατώντας το κουμπί ατμού και, στη συνέχεια, πατώντας το κουμπί αύξησης ή το κουμπί αποσβέθυνσης για να επιλέξετε μεταξύ 0%, 20%, 40%, 60%, 80% ή 100% - για να εξοικονομήσετε αξία, πατήστε το κουμπί ατμού άλλη μια φορά ή περιμένετε 5 δευτερόλεπτα. Σημείωση: Για να αλλάξετε το ποσοστό ατμού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, σταματήστε τον κύκλο / φάση πιέζοντας το κουμπί , αλλάξτε την τιμή και στη συνέχεια ξεκινήστε ξανά τον κύκλο / φάση.
- Για να μεταβείτε στη ρύθμιση της δεύτερης φάσης, πιέστε το κουμπί κύκλου - η ένδειξη της δεύτερης φάσης θα ανάψει. Ρυθμίστε όλες τις παραμέτρους όπως περιγράφκε παραπάνω. Κάντε τα ίδια βήματα για τη ρύθμιση της τρίτης φάσης. Για να αποθηκεύσετε και τα τρία καθορισμένα βήματα, πατήστε το κουμπί βιβλίου. Για να παραλείψετε μία ή δύο φάσεις (δηλαδή τον καθορισμένο κύκλο μόνο με μία ή δύο φάσεις), επιλέξτε 0 τιμή στη ρύθμιση χρόνου της δεύτερης ή τρίτης φάσης και αποθηκεύστε το πρόγραμμα.
- Ξεκινήστε το αποθηκευμένο πρόγραμμα πατώντας το κουμπί . Φορτώστε το φαγητό μετά τον κύκλο προθέρμανσης και τον ήχο «μπιπ» - το προκαθορισμένο πρόγραμμα θα ξεκινήσει αυτόματα μετά το κλείσιμο της πόρτας. Για να μεταβείτε στην επόμενη φάση πριν λήξει ο χρόνος, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί κύκλου .
- Μετά το τέλος του χρόνου, θα ακουστεί ένας ήχος «μπιπ» για 40 δευτερόλεπτα., ο ανεμιστήρας και οι θερμοαντήρες θα απενεργοποιηθούν και στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «END».
- Για να διαγράψετε το διάγραμμα, επιλέξτε απεριόριστο χρόνο

στην πρώτη φάση και αποθηκεύστε το πρόγραμμα.

- Για να επιστρέψετε στη χειροκίνητη λειτουργία μαγειρέματος: πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ON / OFF μέχρι η ένδειξη «MAN» να επικοινωνήσει με τους εφαρμογείς στην οθόνη.

#### Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

GR

#### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυχρή εξωτερική επιφάνεια, τον εσωτερικό θάλαμο, την πόρτα και το εσωτερικό τζάμι με ένα πανί ή ένα σφουγγάρι ελαφρώς βρεγμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Για να καθαρίσετε το τζάμι μέσα στην πόρτα, ανοίξτε την πόρτα και ξεβιδώστε τις επάνω και κάτω βίδες για να απελευθερώσετε το τζάμι. Ολόκληρη η πόρτα μπορεί να καθαριστεί σε αυτήν τη θέση, με το γυαλί να εξακολουθεί να είναι συνδεδεμένο με την πόρτα.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε σταλδούρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Μόνο τα ψαγιά ψψίματος και τα εξαγωγικά εξαρτήματα από το θάλαμο πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

#### Χειροκίνητος καθαρισμός του θαλάμου

Για να εκτελέσετε τον καθαρισμό με το χέρι σωστά, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή και ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 80 °C.
- Αφήστε το για 10 λεπτά (με λειτουργία ατμού, για προκαθορισμένους φούρνους).
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει.
- Αφαιρέστε τα σπρίγματα των πλευρικών δίσκων.
- Ψεκάστε το απορρυπαντικό σε ολόκληρη την εσωτερική επιφάνεια του φούρνου και περιμένετε 10 λεπτά.
- Ξεπλύνετε καλά τον θάλαμο μαγειρέματος στο τέλος του κύκλου καθαρισμού.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του θαλάμου μαγειρέματος σε θερμοκρασίες άνω των 70°C. Κίνδυνος εγκαύματος.

#### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι



υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνεται πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Μετακινήστε με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιήστε τροχήλατο. Μετακινήστε τη συσκευή αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το πρόβλημα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Η πόρτα είναι ανοικτή.	Κλείστε την πόρτα.
	Ο μικροδιακόπτης δεν υποδεικνύει κλειστή θύρα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ο ανεμιστήρας σταματά όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να γίνει επαναφορά του θερμοστάτη.
	Ο θερμοστάτης ασφαλείας έσπασε.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Δεν υπάρχει εισαγωγή νερού από τους σωλήνες του υγραντήρα.	Η εισόδος νερού είναι κλειστή.	Ανοίξτε την εισόδο νερού.
	Η παροχή νερού δεν έχει συνδεθεί σωστά. Το φίλτρο νερού παρεμποδίζεται από ακαθαρσίες.	Ελέγξτε τη σύνδεση νερού. Καθαρίστε το φίλτρο νερού.
Το μαγείρεμα δεν είναι ομοιόμορφο.	Οι ανεμιστήρες δεν αντιστρέφουν την κατεύθυνση περιστροφής.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Ένας από τους ανεμιστήρες δεν λειτουργεί (μόνο σε συγκεκριμένα μοντέλα).	
	Τα θερμογινόμενα στοιχεία έχουν σπάσει.	Ελέγξτε το λάστιχο της πόρτας.
Η συσκευή είναι εντελώς απενεργοποιημένη.	Υπάρχει έλλειψη ισχύος.	Επαναφέρετε το τροφοδοτικό.
	Το τροφοδοτικό δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε τη σύνδεση τροφοδοσίας.
	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Διαρρέει νερό από το λάστιχο της πόρτας.	Η επιφάνεια που αγγίζει το παρέμβυσμα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε την επιφάνεια.
	Το παρέμβυσμα έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Η πόρτα δεν μπορεί να κλείσει σωστά.	
Εμφανίζεται ένα σφάλμα (ψηφιακός έλεγχος): ERR/Er1	Σφάλμα αισθητήρα φούρνου.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

### Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Το νόμιμο δικαίωμά σας δεν επηρεάζεται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

### Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

## HRVATSKI

### Poštovani korisniče,

**Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na nize navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.**

### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito








provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.

- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijač predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite prostor oko uređaja za ventilaciju tijekom uporabe (Sl. 4 na stranici 4).
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- **UPOZORENJE!** Kako biste izbjegli skaliranje, ne koristite na-

punjene spremnike s tekućinama ili kuhinjskim proizvodima koji postaju tekući zagrijavanjem na policama na razinama iznad 1,6 m iznad poda.

-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekiđače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  **UPOZORENJE!** Prilikom otvaranja vrata odjeljka za kuhanje može izaći vruća para.
-  Isporučuje se ekvipotencijalni priključak za vezivanje kako bi se omogućilo unakrsno povezivanje s drugom opremom.
- **UPOZORENJE!** Prije dobivanja pristupa terminalima, svi strujni krugovi moraju biti isključeni.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni agent ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- **UPOZORENJE!** Masnoća i ulje tijekom rada postaju vrlo vrući. Pazite na to.
- Nemojte koristiti pećnicu za pripremu hrane ili tekućina u zatvorenom spremniku jer spremnik može eksplodirati.
- Nemojte izljevati vodu prema staklenim vratima ili se vrata mogu slomiti tijekom rada.
- Ovaj uređaj mora biti postavljen ispod nape ekstraktora.
- Novi kompleti crijeva koji se isporučuju s uređajem moraju se koristiti i stari kompleti crijeva ne smiju se ponovno upotrebljavati.
- **PAŽNJA!** Uređaj ne postavljajte bez nožica.

HR

## Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za neprekidnu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen kuhanju i pečenju. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zloupotrebom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje. Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Upravljačka ploča - 223376, 223352

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Indikator termostata.
2. Gumb za podešavanje temperature.
3. Gumb za postavljanje vremena.
4. Gumb za ovlaživanje (samo 223352).

## Upravljačka ploča - 223369

(Sl. 2 na stranici 3)

1. Funkcija roštilja i ventilatora.
2. Funkcija roštilja.
3. Funkcija konvekcije.



4. Funkcija odmrzavanja.
5. Indikator postavki funkcija.
6. Gumb za podešavanje temperature.
7. Indikator termostata.
8. Gumb za postavljanje vremena.
9. Gumb za ovlaživanje.

## Upravljačka ploča - 223345

(Sl. 3 na stranici 3)

1. Tipka ON/OFF.
2. Indikator programa kuhanja.
3. Programi kuhanja.
4. Postavka vremena.
5. Postavka temperature.
6. Indikator rada termostata.
7. Rad u indikatoru Celzijevih stupnjeva.
8. Rad na indikatoru stupnjeva Fahrenheit.
9. Gumb za povećanje vrijednosti.
10. Gumb za smanjenje vrijednosti.
11. Indikator ovlaživača.
12. Tipka za ovlaživanje / postavke pare.
13. Indikatori faza kuhanja.
14. Tipka za postavljanje faza kuhanja.
15. Indikator START / STOP.
16. Tipka START / STOP.

**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Priključak za napajanje

- Otvorite stražnji dio uređaja i pronađite priključni blok.
- Otpustite ulaz kabela i umetnite kabel za napajanje kroz njega.
- Spojite kabelaške vodiče slijedeći dijagram na vanjskoj ljepljivoj ploči: napravite SAMO naznačene poveznice bez njihove promjene. Žuto-zeleni vodič mora biti najmanje 3 cm dulji od ostalih.
- PE (žuto/zeleno): vodič za zaštitu od uzemljenja.
- N (plavo): neutralni vodič.
- L1/2/3 (smeđi/sivi/crni): vodiči faze.
- Neispravni priključci uzrokuju pregrijavanje priključnog bloka što dovodi do fuzije i rizika od strujnog udara.
- Provjerite odsutnost električne disperzije između faza i uzemljenja. Provjerite električni kontinuitet između vanjske trupe i žice za uzemljenje mreže. Za obavljanje tih operacija preporučuje se korištenje multimetra.
- Zatvorite stražnju stranu vijcima i blokirajte kabel pritezanjem matice pritiska kabela.

## Priključak vode

Ulazna voda mora imati sljedeće karakteristike:

- Maksimalna temperatura od 30°C.
- Maksimalna tvrdoća od 5°f (french degrees).
- Vrijednosti tlaka između 150-200 kPa (1,5-2 bara).
- U slučaju pretjerano tvrde vode (>5°f) koristite demineralizator kako biste spriječili nakupljanje kamenca unutar komore za kuhanje i oštećenja unutarnjih cijevi itd.

## Priprema prije uporabe


- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.

- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe osigurajte da u komori opreme nema nepropusnih predmeta (knjižica za uvlačenje, plastičnih vrećica ili bilo čega drugog) ili ostataka deterdženta; također pazite da ispuštanje dima ne bude začepljeno i da u njegovoj blizini nema zapaljivih materijala.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.





**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za uporabu



### Elektromehanička kontrola (223376, 223352, 223369)

- **VRIJEME PRILAŽNOST** - Kada je odabrana ručna opcija (  ), pećnica će uvijek biti uključena na neodređeno vrijeme dok rukovatelj ne intervenira. Kada odaberete određenu vrijednost, pećnica ostaje uključena to vrijeme (maksimalno 120 minuta).
- **PRILADIRANJE TEMPERIRANJA** - Ovaj gumb omogućuje vam odabir željene temperature kuhanja.
- **INDIKATOR ODSUPANJA** - Ovo indikatorsko svjetlo uključuje se kada se uključe grijači elementi pećnice i stoga je unutarnja temperatura komore za kuhanje niža od vrijednosti koju postavlja podešivač termostata. Kad je svjetlo isključeno, to znači da je grijači element isključen i da je komora za kuhanje dostigla postavljenu temperaturu.
- **GUMB ZA PAŽANJE (samo 223352, 223369)** - Ovaj gumb omogućuje vam aktiviranje funkcije ovlaživanja. Ovlaživanje je aktivno sve dok je gumb pritisnut.

**PAŽNJA:** Da bi funkcija ovlaživanja radila zadovoljavajuće, temperatura mora biti postavljena na najmanje 80 - 100 °C. Osim toga, za dobro kuhanje potrebno je prethodno zagrijati pećnicu na željenu temperaturu prije uključivanja dovoda pare.

- **FUNCTION SELECTOR KNOB (samo 223369)** - Za odabir postoji pet funkcija:
  1. OFF (položaj 0) - uređaj je isključen.
  2. DEFROST (položaj  ) - svjetlo i ventilator rade; grijači su isključeni.
  3. KONVECCIJA (položaj  ) - svjetlo, ventilator i grijači rade; samo grijač roštilja je isključen.
  4. GRILL (položaj  ) - grijači svjetla i roštilja rade; grijači ventilatora i konveksijskog grijača su isključeni.
  5. GRILL + FAN (položaj  ) - svjetlo, ventilator grijačeg elementa roštilja radi; konveksijski grijači su isključeni.

### Digitalna kontrola (223345) - ručno pečenje:

- Pgumb ON/OFF (  ) za uključivanje uređaja.
- Za postavljanje tipke temperature pritisnite (  ) - temperatura u komori prikazat će se na zaslonu; za promjenu vrijednosti pritisnite tipku za povećanje + ili tipku za smanjivanje - - prika-

zana vrijednost će treptati. Ponovno pritisnite tipku temperature ili pričekajte 5 sekundi za spremanje postavljene vrijednosti. Tijekom kuhanja na zaslonu će se prikazati trenutna temperatura u komori; za provjeru postavljene temperature pritisnite tipku temperature. Kad je grijanje na indikatoru termostata uključeno u crveno, ako je dosegnuta temperatura, kontrolno svjetlo na zeleno boji.

- Za postavljanje vremena pritisnite gumb vremena i promijenite vrijednost pomoću gumba za povećanje ili gumba za smanjivanje . Ponovno pritisnite tipku vremena za potvrdu postavljenog vremena. Tijekom rada odbrojavanje vremena bit će prikazano do isključivanja.
- Za postavljanje načina beskonačnog vremena, ispod minimalne vrijednosti vremena (1 min) - zaslon će prikazati "--" i uređaj će raditi dok ne pritisnete tipku . Tijekom rada zaslon će prikazati vrijeme uporabe u minutama (to znači koliko dugo je pljeskavica bila u radu).
- Za pokretanje rada uređaja pritisnite tipku - način rada za zagrijavanje automatski se pokreće i nakon "zvučanja" uređaj će biti spreman za punjenje hrane. Nakon zatvaranja vrata uređaj će automatski započeti s unaprijed postavljenim vremenom i temperaturom. Vrijeme i temperaturu možete promijeniti u bilo kojem trenutku tijekom rada. Za prekid rada pritisnite tipku .
- Za generiranje pare u komori ručno pritisnite gumb za paru - para će se generirati sve dok je gumb pritisnut.
- Vrijeme odbrojavanja prikazat će se na zaslonu. Nakon završetka vremena, zvuk "zvučanja" emitirat će se na 40 sek., ventilator i grijači će se isključiti, a zaslon će prikazati komunikaciju "END".

#### Digitalna kontrola (223345) - programirano kuhanje:

- Dostupno je 99 programabilnih ciklusa - svaki s 3 faze. Za kreiranje novog programa pritisnite gumb knjige - na zaslonu će se prikazati "P01". Odaberite željeni broj programa pomoću gumba za povećanje ili gumba za smanjenje i ponovno potvrdite pritiskom na gumb za rezervaciju.
- Indikator faze 1 će svijetliti - postavite temperaturu u vrijeme kao što je gore navedeno. Postotak pare možete postaviti pritiskom na gumb pare , a zatim pritiskom na gumb za povećanje ili smanjivanje kako biste odabrali između 0%, 20%, 40%, 60%, 80% ili 100% - da biste spremili vrijednost ponovo pritisnite gumb pare ili pričekajte 5 sekundi. Napomena: Za promjenu postotka pare tijekom rada, zaustavite ciklus/fazu pritiskom na tipku , promijenite vrijednost i zatim ponovno pokrenite ciklus/fazu.
- Za prelazak na postavljanje druge faze pritisnite tipku ciklusa - uključit će se indikator druge faze. Postavite sve parametre kako je prethodno opisano. Napravite iste korake za postavljanje treće faze. Za spremanje sva tri postavljena koraka pritisnite gumb za rezervaciju. Za preskakanje jedne ili dvije faze (to znači postavljanje ciklusa samo s jednom ili dvije faze) odaberite vrijednost 0 u vremenskoj postavci druge ili treće faze i spremite program.
- Pokrenite pohranjeni program pritiskom na tipku . Stavite hranu nakon ciklusa prethodnog zagrijavanja i zvuka "pup" - unaprijed postavljeni program automatski će se pokrenuti nakon zatvaranja vrata. Za prelazak na sljedeću fazu prije isteka vremena, pritisnite i držite tipku ciklusa .
- Nakon završetka vremena, zvuk „pčela“ emitirat će se na 40 sek., ventilator i grijači će se isključiti, a zaslon će prikazati opći „END“.
- Za brisanje dijagrama odaberite beskonačno vrijeme u prvju

fazi i spremite program.

- Za povratak u ručni način kuhanja: pritisnite i držite gumb ON/OFF dok se na zaslonu ne ujedine "MAN" aplikanti.

#### Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

#### Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu, unutarnju komoru, vrata i unutarnje staklo krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Da biste očistili staklo unutar vrata, otvorite vrata i odvijte gornje i donje vijke da otpustite staklo. Cijela vrata mogu se očistiti u tom položaju, dok staklo još uvijek šarkira do vrata.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Samo posude za pečenje i dijelovi koji se mogu izvaditi iz komore mogu se prati u perilici posuđa.

#### Ručno čišćenje komore

Za pravilno ručno čišćenje slijedite sljedeće korake:

- Uključite uređaj i postavite temperaturu na 80 °C.
- Ostavite je uključenom 10 minuta (s funkcijom pare, za unaprijed postavljene pećnice).
- Isključite uređaj i pustite ga da se ohladi.
- Skinite nosače bočnih plitica.
- Raspršite deterđent po cijeloj unutarnjoj površini pećnice i pričekajte 10 minuta.
- Temeljito isperite komoru za kuhanje na kraju ciklusa čišćenja.
- Strogo je zabranjeno pranje komore za kuhanje pri temperaturama iznad 70 °C. Opasnost od opekline.

#### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlaštteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

#### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.



- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. Pomaknite se s najmanje 2 osobe ili koristite kolica. Pomaknite uređaj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Vrata su otvorena.	Zatvorite vrata.
	Mikro sklopka ne označava zatvorena vrata.	Kontaktirajte dobavljača.
Ventilator se zaustavlja kad je uređaj uključen.	Prikazan je sigurnosni termostat.	Isključite uređaj i pričekaite dok se termostat ponovno ne postavi.
	Sigurnosni termostat je puknuo.	Kontaktirajte dobavljača.
Nema priljeva vode iz cijevi ovlaživača.	Ulaz za vodu je zatvoren.	Otvorite dovod vode.
	Dovod vode nije ispravno spojen.	Provjerite priključak vode.
	Filter za vodu začepljen je nečistoćama.	Očistite filter za vodu.
Kuhanje nije jednoliko.	Ventilatori ne preokretaju smjer rotacije.	Kontaktirajte dobavljača.
	Jedan od ventilatora ne radi (samo posebni modeli).	
	Elementi grijanja su slomljeni.	
	Neispravno brtvljenje vrata.	Provjerite brtvu na vratima.
Uređaj je potpuno ISKLJUČEN.	Postoji nedostatak moći.	Vratite napajanje.
	Napajanje nije ispravno priključeno.	Provjerite priključak za napajanje.
	Prikazan je sigurnosni termostat.	Kontaktirajte dobavljača.
Voda curi iz brtve vrata.	Površina koja dodiruje brtvu je prljava.	Očistite površinu.
	Brtva je oštećena.	Kontaktirajte dobavljača.
	Vrata se ne mogu pravilno zatvoriti.	
Pojavljuje se pogreška (dijigitalna kontrola): ERR/Er1	Kvar sonde pečnice.	Kontaktirajte dobavljača.

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljiven ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa

pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.




## Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVATE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umístění spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/připojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.



- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chráňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlikový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání ponechte kolem spotřebiče prostor pro ventilaci (obr. 4 na straně 4).
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **VAROVÁNÍ!** Abyste zabránili opaření, nepoužívejte naplněné nádoby s tekutinami nebo vařícím zbožím, které se stanou kapalinou, zahřátím v polích umístěných ve výšce vyšší než 1,6 m nad podlahou.
-  **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHINY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, ručkou, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
-  **VAROVÁNÍ!** Při otevírání dvířek varné komory může vycházet horká pára.
-  K dispozici je ekvipotenciální přípojovací svorka, která umožňuje křížové propojení s jiným zařízením.
- **VAROVÁNÍ!** Před získáním přístupu ke svorkám musí být všechny napájecí obvody odpojeny.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
- **VAROVÁNÍ!** Tuk a olej se během provozu velmi zahřívají. Dávejte si na to pozor.
- Troubu nepoužívejte k přípravě potravin nebo tekutin v uzavřené nádobě, protože by mohla explodovat.
- Nevylévejte vodu směrem ke skleněným dvířkům, jinak by se

- dvířka mohla během provozu zlomit.
- Tento spotřebič musí být nainstalován pod odsavačem par.
- Je třeba používat nové hadicové sady dodávané se spotřebičem a staré hadicové sady by se neměly používat opakovaně.
- **POZOR!** Spotřebič neinstalujte bez patek.

### Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnikcích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k vaření a pečení. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

### Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

CE

### Ovládací panel - 223376, 223352

(Obr. 1 na straně 3)

1. Ukazatel termostatu.
2. Ovladač nastavení teploty.
3. Ovladač nastavení času.
4. Tlačítko zvlhčování (pouze 223352).

### Ovládací panel - 223369

(Obr. 2 na straně 3)

1. Funkce grilu a ventilátoru.
2. Funkce grilu.
3. Funkce konvekce.
4. Funkce rozmrazování.
5. Ukazatel nastavení multifunkčních funkcí.
6. Ovladač nastavení teploty.
7. Ukazatel termostatu.
8. Ovladač nastavení času.
9. Tlačítko zvlhčování.

### Ovládací panel - 223345

(Obr. 3 na straně 3)

1. Tlačítko ON/OFF.
2. Ukazatel programů pečení.
3. Programy vaření.
4. Nastavení času.
5. Nastavení teploty.
6. Indikátor provozu termostatu.
7. Provoz ve stupních Celsia.
8. Funguje ve stupních Fahrenheita.
9. Tlačítko pro zvýšení hodnoty.
10. Tlačítko pro snížení hodnoty.
11. Indikátor zvlhčování.
12. Tlačítko nastavení zvlhčování / páry.
13. Kontrolky fázi pečení.



14. Tlačítko nastavení fází pečení.
15. Kontrolka START/STOP.
16. Tlačítko START/STOP.

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Připojení napájení

- Otevřete zadní stranu spotřebiče a vyhledejte svorkovnici.
- Uvolněte kabelovou průchodku a protáhněte ji napájecím kabelem.
- Připojte vodiče kabelů podle schématu na vnější lepicí desce: provádějte POUZE uvedené spoje, aniž byste je měnili. Žlutozelený zemnicí vodič musí být nejméně o 3 cm delší než ostatní vodiče.
- PE (žlutá/zelená): ochranný vodič uzemnění.
- N (modrá): neutrální vodič.
- L1/2/3 (hnědá/šedá/černá): fázové vodiče.
- Nesprávné připojovací cívka způsobuje přehřátí svorkovnice, což vede k fúzi a riziku úrazu elektrickým proudem.
- Zkontrolujte nepřítomnost elektrického rozptylu mezi fázemi a uzemněním. Zkontrolujte elektrickou spojitost mezi vnějším tělesem a zemnicím vodičem sítě. K provádění těchto operací se doporučuje použít multimetr.
- Uzavřete zadní stranu šrouby a zajistěte kabel šroubováním matice kabelové lisovací jednotky.

## Vodní přípojka

Vstupní voda musí mít následující vlastnosti:

- Maximální teplota 30 °C.
- Maximální tvrdost 5°f (francouzské stupně).
- Hodnoty tlaku mezi 150–200 kPa (1,5–2 bary).
- V případě příliš tvrdé vody (>5 °f) použijte demineralizéry, abyste zabránili hromadění vápence uvnitř varné komory a poškození vnitřních trubek atd.


## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím se ujistěte, že v komoře zařízení nejsou žádné nevhodné předměty (návod k použití, plastové sáčky nebo jiné předměty) ani zbytky detergentů; stejně tak se ujistěte, že v blízkosti není překážka v kouřovém výboji a že v jeho blízkosti nejsou žádné hořlavé materiály.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.





## Návod k obsluze

### Elektromechanické řízení (223376, 223352, 223369)







- **NASTAVENÍ ČASU** - Je-li zvolena ruční funkce (  ), trouba se vždy zapne na dobu neurčitou, dokud obsluha nezasáhne. Když zvolíte určitou hodnotu, trouba zůstane zapnutá po tuto dobu (maximálně 120 minut).
- **NASTAVENÍ TEPLoty** - Tento ovladač vám umožňuje zvolit požadovanou teplotu pečení.
- **INDIKÁTOR TERMOSTATU** - Tato kontrolka se rozsvítí po zapnutí topných článků trouby, a proto je vnitřní teplota varné komory nižší než hodnota nastavená ovladačem termostatu. Když je osvětlení vypnuté, znamená to, že je topný článek vypnutý a varná komora dosáhla nastavené teploty.
- **Tlačítko PÁRY/VLHKOSTI (pouze 223352, 223369)** - Toto tlačítko vám umožňuje zapnout funkci zvlhčování. Zvlhčování je aktivní, pokud je stisknuto tlačítko.

**POZOR:** Aby funkce zvlhčování fungovala uspokojivě, musí být teplota nastavena na nejméně 80–100 °C. Pro dobré vaření je navíc nutné před zapnutím přívodu páry troubu přehřát na požadovanou teplotu.

- **KNOFLÍK VOLÍČE FUNKCÍ (pouze 223369)** - K dispozici je pět funkcí k výběru:

1. OFF (poloha 0) - spotřebič je vypnutý.
2. DEFROST (poloha ) - osvětlení a ventilátor fungují; topné články jsou vypnuté.
3. KONVEKCE (poloha ) - osvětlení, ventilátor a topné články fungují; je vypnutý pouze topný článek grilu.
4. MŘÍŽKA (poloha ) - fungují topné články osvětlení a grilu; topné články ventilátoru a horkovzdušného ohřevu jsou vypnuté.
5. MŘÍŽKA + VENTILÁTOR (poloha ) - osvětlení, ventilátor topného tělesa grilu pracuje; horkovzdušná topná tělesa jsou vypnutá.

### Digitální ovládání (223345) - ruční vaření:

- Stisknutím tlačítka ON/OFF (  ) zapnete spotřebič.
- Chcete-li nastavit teplotu, stiskněte tlačítko teploty (  ) - na obrazovce se zobrazí teplota v komoře; pro změnu hodnoty stiskněte tlačítko pro zvýšení hodnoty **+** nebo tlačítko pro odmašťování **-** - zobrazená hodnota bude blikat. Stiskněte opět tlačítko teploty nebo počkejte 5 sekund na uložení nastavené hodnoty. Během vaření se na obrazovce zobrazí aktuální teplota komory; pro kontrolu nastavené teploty stiskněte tlačítko teploty. Když se rozsvítí kontrolka termostatu, rozsvítí se červená kontrolka, pokud je dosaženo teploty, rozsvítí se zelená kontrolka.
- K nastavení času stiskněte tlačítko času (  ) a změňte hodnotu pomocí tlačítka pro zvýšení **+** nebo odmašťování **-**. Opětovným stisknutím tlačítka času potvrdíte nastavený čas. Během operace se zobrazí čas odpočítávání až do vypnutí.
- Chcete-li nastavit režim nekonečna, přejděte pod minimální hodnotu času (1 min) - na obrazovce se zobrazí „-“ a spotřebič bude pracovat, dokud nestiskne tlačítko (  ). Během provozní obrazovky se zobrazí doba používání v minutách (to znamená, jak dlouho je zařízení v provozu).
- Spotřebič spustíte stisknutím tlačítka (  ) - režim přehřívání se spustí automaticky a po zaznění zvukového signálu bude spotřebič připraven k plnění potraviny. Po zavření dvířek se spotřebič automaticky spustí s přednastaveným časem a teplotou. Čas a teplotu můžete změnit kdykoli během provozu. K přerušení provozu stiskněte tlačítko (  ).



- Pro vytvoření páry v komoře ručně stiskněte tlačítko páry – pára bude generována po dobu stisknutí tlačítka.
- Na obrazovce se zobrazí čas odpočítávání. Po uplynutí této doby zazní „pípnutí“ na 40 sekund, ventilátor a ohřívač se vypnou a na displeji se zobrazí hlášení „END“.

### Digitální ovládání [223345] – naprogramované vaření:

- K dispozici je 99 programovatelných cyklů – každý se 3 fázemi. Pro vytvoření nového programu stiskněte tlačítko Kniha – na obrazovce se zobrazí „P01“. Zvolte číslo požadovaného programu pomocí tlačítka pro zvýšení nebo odmašťování a potvrďte opětovně stisknutí tlačítka pro rezervaci.
- Kontrolka fáze 1 se rozsvítí – nastavte teplotu a čas podle popisu výše. Můžete nastavit procento páry stisknutím tlačítka páry a následným stisknutím tlačítka pro zvýšení nebo odmašťování pro volbu mezi 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % nebo 100 % – pro úsporu hodnoty stiskněte znovu tlačítko páry nebo počkejte 5 sekund. Poznámka: Chcete-li změnit procento páry během provozu, zastavte cyklus / stiskněte tlačítko fáze , změňte hodnotu a poté znovu spusťte cyklus / fázi.
- K přechodu na nastavení druhé fáze stiskněte tlačítko cyklu - rozsvítí se kontrolka druhé fáze. Nastavte všechny parametry, jak bylo popsáno výše. Proveďte stejné kroky pro nastavení třetí fáze. Chcete-li uložit všechny tři nastavené kroky, stiskněte tlačítko Kniha. Chcete-li přeskočit jednu nebo dvě fáze (to znamená nastavený cyklus pouze s jednou nebo dvěma fázemi), zvolte hodnotu 0 v nastavení času druhé nebo třetí fáze a program uložte.
- Spusťte uložený program stisknutím tlačítka . Vložte jídlo po předehřívacím cyklu a zazvonění „pípnutí“ – přednastavený program se po zavření dvířek spustí automaticky. Chcete-li přejít do další fáze před vypršením času, stiskněte a podržte tlačítko cyklu .
- Po uplynutí této doby zazní zvukový signál na 40 sekund, ventilátor a topení se vypnou a na obrazovce se zobrazí komunikát „END“.
- Chcete-li smazat program, zvolte v první fázi nekonečný čas a program uložte.
- Návrat do režimu ručního vaření: stiskněte a podržte tlačítko ON/OFF , dokud se na obrazovce nezobrazí „MAN“.

### Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní tlaksu ani parní čistící a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se čeští namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Není-li spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

### Čištění

- Očistěte chlazený vnější povrch, vnitřní komoru, dvířka a vnitřní sklo hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.

- Chcete-li vyčistit sklo uvnitř dvířek, otevřete dvířka a odšroubujte horní a dolní šrouby, aby se sklo uvolnilo. V této poloze lze vyčistit celá dvířka, přičemž sklo je stále zavěšeno na dvířkách.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Pouze plechy na pečení a vyjímatelné části z komory lze mýt v myčce nádobí.

### Ruční čištění komory

Pro správné provedení ručního čištění postupujte podle následujících kroků:

- Zapněte spotřebič a nastavte teplotu na 80 °C.
- Nechte jej zapnutý 10 minut (s parní funkcí, pro přednastavené trouby).
- Vypněte spotřebič a nechte jej vychladnout.
- Odstraňte podpěry bočních zásobníků.
- Nastříkejte prací prostředek na celý vnitřní povrch trouby a počkejte 10 minut.
- Na konci čisticího cyklu varnou komoru důkladně opláchněte.
- Je přísně zakázáno mýt varnou komoru při teplotách nad 70 °C. Nebezpečí popálení.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobce.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemisťování nebo přepravě stroje kvůli jeho vysoké hmotnosti. Pohybuje se alespoň 2 osobami nebo použijte vozík. Pohybujte spotřebičem pomalu, opatrně a nikdy nesvažujte o více než 45°.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Dvířka jsou otevřená.	Zavřete dvířka.
	Mikrospínač neukazuje zavřená dvířka.	Kontaktujte dodavatele.



Když je spotřebič zapnutý, ventilátor se zastaví.	Uvedený bezpečnostní termostat.	Vypněte spotřebič a počkejte, až se termostat sám resetuje.
	Bezpečnostní termostat se rozbil.	Kontaktujte dodavatele.
Ze zvlhčovačů nedochází k přítoku vody.	Přívod vody je zavřený.	Otevřete přívod vody.
	Přívod vody není správně připojen.	Zkontrolujte přívod vody.
	Vodní filtr je ucpaný nečistotami.	Vyčistěte vodní filtr.
Vaření není rovnoměrné.	Ventilátory neotočí směr otáčení.	Kontaktujte dodavatele.
	Jeden z ventilátorů neprocuje [pouze u konkrétních modelů].	
	Topné články jsou rozbité.	
	Vadné těsnění dvířek.	Zkontrolujte těsnění dvířek.
Spotřebič je zcela vypnutý.	Nedostatek energie.	Obnovte napájení.
	Napájecí zdroj není správně připojen.	Zkontrolujte připojení napájení.
	Uvedený bezpečnostní termostat.	Kontaktujte dodavatele.
Z těsnění dvířek uniká voda.	Povrch, který se dotýká těsnění, je znečištěný.	Vyčistěte povrch.
	Těsnění je poškozené.	Kontaktujte dodavatele.
	Dvířka nelze správně zavřít.	
Zobrazí se chyba [digitální kontrola]: ERR/Er1	Porucha sondy trouby.	Kontaktujte dodavatele.

HU

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí




Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností likvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

## Biztonsági utasítások




- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetések megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletezzen saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghibásodást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramlátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes következtetéseket okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.





- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszögár használható.
- Használat közben hagyjon helyet a készülék körül a szellőzéshez (4. ábra a 4. oldalon).
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- **FIGYELMEZTETÉS!** A depurálás elkerülése érdekében ne használjon olyan folyadékokat vagy főzőeszközöket tartalmazó feltöltött tárolóedényeket, amelyek folyadékká válnak a padló feletti 1,6 m-nél magasabb polcokon való melegítéssel.
-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** A főzőrekesz ajtajának kinyitása-kor forró gőz távozhat.
-  Egy ekvipotenciális kötési terminál áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a keresztkötetést más berendezésekkel.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Mielőtt hozzáférést kapna a terminálokhoz, minden tápáramkört le kell választani.
- Ha a tápkábel megsérül, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A zsír és az olaj működés közben nagyon felforrósodik. Óvakodjon ettől.
- Ne használja a sütőt ételek vagy folyadékok zárt edényben való előkészítésére, mivel a edény felrobbanhat.
- Ne öntse a vizet az üvegajtó felé, mert az ajtó eltörhet működés közben.
- A készüléket páraelszívó alá kell beszerelni.
- A készülékhez mellékelte új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra felhasználni.
- **FIGYELEM!** Ne telepítse a készüléket lábak nélkül.

## Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. esetén használható, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömegtermelésére.

lésére.

- A készüléket sütésre és főzésre tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékkel biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Kezelőpanel - 223376, 223352

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Termosztát visszajelző.
2. Hőmérséklet-beállító gomb.
3. Időbeállító gomb.
4. Párásító gomb (csak 223352).

## Kezelőpanel - 223369

(2. ábra a 3. oldalon)

1. Grill és ventilátor funkció.
2. Grill funkció.
3. Konvekciós funkció.
4. Leolvasztás funkció.
5. Többfunkciós beállítás visszajelző.
6. Hőmérséklet-beállító gomb.
7. Termosztát visszajelző.
8. Időbeállító gomb.
9. Párásító gomb.

## Kezelőpanel - 223345

(3. ábra a 3. oldalon)

1. ON/OFF gomb.
2. Sütési programok visszajelzője.
3. Sütési programok.
4. Idő beállítása.
5. Hőmérséklet-beállítás.
6. Termosztát üzemjelző.
7. Üzemeltetés Celsius fokban visszajelző.
8. Üzemeltetés Fahrenheit fokban visszajelző.
9. Növekvő érték gomb.
10. Értékcsökkenő gomb.
11. Párásítás visszajelző.
12. Párásítás / gőzbeállítás gomb.
13. Sütési fázis visszajelzők.
14. Sütési fázisok beállító gombja.
15. START/STOP visszajelző.
16. START / STOP gomb.

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.



## Tápellátás csatlakozása

- Nyissa ki a készülék hátulját, és keresse meg a sorkapcsot.
- Lazítsa meg a kábelbemenetet, és vezesse át rajta a tápkábel.
- Csatlakoztassa a kábelvezetékeket a külső rögzítőlapon található ábra szerint: KIZÁRÓLAG a jelzett csatlakozókat használja, és ne cserélje ki őket. A sárga/zöld földelővezetékeknek legalább 3 cm-rel hosszabbnak kell lennie a többinél.
- PE (sárga/zöld): földvédő vezeték.
- N (kék): semleges vezeték.
- L1/2/3 (barna/szürke/fekete): fázisvezeték.
- A helytelen csatlakozóelem túlmelegedést okoz a sorkapcsban, ami fúzióhoz és áramütés kockázatához vezet.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e elektromos diszperzió a fázisok és a földelés között. Ellenőrizze az elektromos folytonosságot a külső karkasz és a háló földelővezetéke között. E műveletek elvégzéséhez multiméter használata javasolt.
- Csukja be a hátoldalt csavarokkal, és rögzítse a kábel a kábelnyomó anyájának csavarozásával.

## Vízcsatlakozás

A bejövő víznek a következő jellemzőkkel kell rendelkeznie:

- Maximális hőmérséklet: 30 °C.
- Maximális keménység: 5°f (francia fok).
- Nyomásértékek 150–200 kPa (1,5–2 bar) között.
- Túlzottan kemény víz (>5°f) esetén használjon ásványianyag-mentesítőt, hogy megelőzze a vízkő felhalmozódását a főzőkamrában és a belső csövek károsodását stb.

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a berendezés kamrájában nincsenek nem megfelelő tárgyak (utasítások, műanyag zacskók vagy bármilyen más) vagy mosószermaradványok; hasonlóképpen győződjön meg arról, hogy a füstkibocsátás akadálymentes, és a közelében nincsenek gyúlékony anyagok.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

## Üzemeltetési utasítások

### Elektromechanikus vezérlés (223376, 223352, 223369)

- **IDŐBEÁLLÍTÁST** - A kézi opció ( ) kiválasztásakor a sütő mindig végtelen időre bekapcsol, amíg a kezelő be nem avatkozik. Egy bizonyos érték kiválasztásakor a sütő az adott ideig (maximum 120 percig) bekapcsolva marad.

- **HŐMÉRÉSKLET BEÁLLÍTÁSA** - Ez a gomb lehetővé teszi a kívánt sütési hőmérséklet kiválasztását.
- **TERMOSZTÁT JELZŐ** - Ez a jelzőlámpa akkor kapcsol be, amikor a sütő fűtőelemei be vannak kapcsolva, és ezért a sütőkamra belső hőmérséklete alacsonyabb, mint a termosztát gomb által beállított érték. A világítás kikapcsolása azt jelenti, hogy a fűtőelem ki van kapcsolva, és a sütőkamra elérte a beállított hőmérsékletet.
- **GŐZ/PÁRÁSÍTÓ GOMB (csak 223352, 223369)** - Ez a gomb lehetővé teszi a párasítás funkció aktiválását. A párasítás mindaddig aktív, amíg a gombot lenyomják.

**FIGYELEM:** Ahhoz, hogy a párasító funkció megfelelően működjön, a hőmérsékletet legalább 80-100 °C-ra kell állítani. A megfelelő sütés érdekében a gőzellátás bekapcsolása előtt kell megleíteni a sütőt a kívánt hőmérsékletre.

- **FUNKCIÓVÁLASZTÓ GOMB (csak 223369)** - Őt funkció választható:
  1. OFF (0. pozíció) - a készülék ki van kapcsolva.
  2. MENTESÍTÉS [pozíció ] - a világítás és a ventilátor működik; a fűtőelemek ki vannak kapcsolva.
  3. KONVEKCIÓ [pozíció ] - a világítás, a ventilátor és a fűtőelemek működnek; csak a grill fűtőelem ki van kapcsolva.
  4. GRILL [pozíció ] - a világítás és a grill fűtőelemei működnek; a ventilátor és a konvekciós fűtőelemek ki vannak kapcsolva.
  5. GRILL + VENTILÁTOR [ pozíció] - világítás, ventilátor, grill fűtőelem működik; konvekciós fűtőelemek ki vannak kapcsolva .

### Digitális vezérlés (223345) - kézi sütés:

- P ress ON/OFF gomb ( ) a készülék bekapcsolásához.
- A hőmérséklet beállításához nyomja meg a hőmérséklet gombot ( ) - a kamra hőmérséklete megjelenik a képernyőn; az érték módosításához nyomja meg a Növelő + vagy a Csökken-tő gombot - - a megjelenített érték villog. Nyomja meg ismét a hőmérséklet gombot, vagy várjon 5 mp-et a beállított érték mentéséhez. Sütés közben a kijelzőn megjelenik az áramkamra hőmérséklete; a beállított hőmérséklet ellenőrzéséhez nyomja meg a hőmérséklet gombot. Amikor a fűtés a termosztát jelzőfényen pirosan világít, ha a hőmérséklet elérte a megfelelő értéket, a jelzőfény zölden világít.
- Az idő beállításához nyomja meg az idő gombot, ( ) és módosítsa az értéket a növekvő + vagy csökkenő gombbal - . A beállított idő megerősítéséhez nyomja meg ismét az idő gombot. Üzem közben a visszaszámlálási idő a leállításig jelenik meg.
- A végtelen idő üzemmód beállításához menjen a minimális időérték alá (1 perc) - a képernyőn a „-” jelenik meg, és a készülék addig működik, amíg meg nem nyomja a gombot ( ). A működési képernyőn percben mutatja a használati időt (vagyis azt, hogy mennyi ideig volt használatban a panasz).
- A készülék működésének elindításához nyomja meg a gombot ( ) - az előmelegítési üzemmód automatikusan elindul, és a „sípolás” után a készülék készen áll az étel betöltésére. Az ajtó becsukása után a készülék automatikusan elindul az előre beállított idővel és hőmérséklettel. Működés közben bármikor módosíthatja az időt és a hőmérsékletet. A működés megszakításához nyomja meg a gombot ( ).
- Ha gőzt szeretne generálni a tartályban, nyomja meg kézzel a gőz gombot ( ) - a gőz mindaddig termelődik, amíg a gombot lenyomja.
- A visszaszámlálási idő megjelenik a képernyőn. Az idő lejártá



után 40 másodpercig sípoló hang hallható, a ventilátor és a fűtőegységek kikapcsolnak, és a képernyőn a „END” felirat jelenik meg.

### Digitális vezérlés [223345] - programozott sütés:

- 99 programozható ciklus áll rendelkezésre – mindegyik 3 fázissal rendelkezik. Új program létrehozásához nyomja meg a könyv gombot – a képernyőn a „P01” jelenik meg. Válassza ki a kívánt program számát a növekvő vagy a csökkenő gombbal, majd erősítse meg ismét a könyv gombot.
- Az 1. fázis visszajelzője világítani kezd – a fent leírt hőmérséklet és idő beállítása. Beállíthatja a gőz százalékát a gőz gomb megnyomásával , majd nyomja meg a növekvő vagy a csökkenő gombot a 0%, 20%, 40%, 60%, 80% vagy 100% közötti választáshoz – az érték mentéséhez nyomja meg ismét a gőz gombot, vagy várjon 5 másodpercet. Megjegyzés: A gőz százalékos arányának üzem közbeni módosításához állítsa le a ciklust / fázisnyomó gombot, módosítsa az értéket , majd indítsa újra a ciklust / fázist.
- A második fázis beállításához nyomja meg a ciklus gombot – a második fázisjelző világítani kezd. Állítsa be az összes paramétert a korábban leírtak szerint. Végezze el ugyanezeket a lépéseket a harmadik fázis beállításához. Mindhárom beállított lépés mentéséhez nyomja meg a könyv gombot. Egy vagy két fázis átugrásához (amely csak egy vagy két fázissal járó beállított ciklust jelent) válassza a 0 értéket a második vagy harmadik fázis időbeállításában, és mentse a programot.
- Indítsa el a tárolt programot a gomb megnyomásával . Töltse be az ételt az előmelegítési ciklus és a sípoló hang után – az előre beállított program automatikusan elindul az ajtó becsukása után. A következő fázisra lépéshez, mielőtt az idő lejárna, nyomja meg és tartsa lenyomva a ciklus gombot .
- Az idő lejártá után 40 másodpercig sípoló hang hallható, a ventilátor és a fűtőegységek kikapcsolnak, és a képernyőn a „END” üzenet jelenik meg.
- A program törléséhez válassza a végtelen időt az első fázisban, és mentse a programot.
- A kézi sütés üzemmódhoz való visszatéréshez: nyomja meg és tartsa lenyomva a ON/OFF gombot, amíg a képernyőn a „MAN” nem kommunikálja az appekret.

### Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés érheti őket.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

### Tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet, belső kamrát, ajtót és belső üveget.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.

- Az ajtó belsejében lévő üveg tisztításához nyissa ki az ajtót, és csavarja ki a felső és alsó csavarokat az üveg kioldásához. A teljes ajtó ebben a helyzetben tisztítható, és az üveg még az ajtóhoz van zsanérozva.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélglyapotot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Csak a sütőtálcák és a kamrából kivonható alkatrészek tisztíthatók mosogatógépbén.

### A kamra kézi tisztítása

A kézi tisztítás helyes elvégzéséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Kapcsolja be a készüléket, és állítsa a hőmérsékletet 80 °C-ra.
- Hagyja bekapcsolva 10 percig (gőz funkcióval, előre beállított sütőknél).
- Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni.
- Távolítsa el az oldalsó tálcák tartóit.
- Permetezze a mosószerrel a sütő teljes belső felületére, és várjon 10 percet.
- A tisztítási ciklus végén alaposan öblítse át a sütőkamrát.
- Szigorúan tilos a főzőkamra 70 °C feletti hőmérsékleten történő mosása. Égésveszély.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- A gép mozgatásakor vagy szállításakor különös gondot kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Mozogjon legalább 2 szemlélyel, vagy használja a kocsit. Lassan, óvatosan mozgassa a készüléket, és soha ne dőljön 45°-nál nagyobb szögben.

### Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Az ajtó nyitva van.	Csukja be az ajtót.
	A mikrokapcsoló nem jelzi a zárt ajtót.	Forduljon a szállítóhoz.



A ventilátor leáll, amikor a készülék be van kapcsolva.	A biztonsági termostát jelzett.	Kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a termostát visszaáll.
	A biztonsági termostát eltört.	Forduljon a szállítóhoz.
Nincs vízáramlás a párasító csővezetékeiből.	A vízbemenet zárva van.	Nyissa ki a vízbemenetet.
	A vízellátás nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze a vízcsatlakozást.
A sütés nem egyenletes.	A vízsűrőt eltakarják a szennyeződések.	Tisztítsa meg a vízsűrőt.
	A ventilátorok nem fordítják meg a forgásirányt.	Forduljon a szállítóhoz.
	Az egyik ventilátor nem működik [csak bizonyos modelleknél].	
	A fűtélelemek eltörték.	
Hibás ajtó-tömítés.	Ellenőrizze az ajtó-tömítést.	
A készülék teljesen KI van kapcsolva.	Nincs elég erő.	Állítsa vissza a tápegységet.
	A tápegység nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze az áramellátás csatlakozását.
	A biztonsági termostát jelzett.	Forduljon a szállítóhoz.
Víz szivárog az ajtó-tömítésből.	A tömítést megérintő felület szennyezett.	Tisztítsa meg a felületet.
	A tömítés sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
	Az ajtó nem csukható be megfelelően.	
Hiba jelenik meg [digitális vezérlés: ERR/Er1]	Sütő szonda hiba.	Forduljon a szállítóhoz.

## Jóállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки




- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключасться до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус при-



ладу.

- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Залиште простір навколо приладу для вентиляції під час використання (мал. 4 на сторінці 4).
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Щоб уникнути обрізання, не використовуйте завантажені контейнери з рідинами або кулінарними товарами, які стають рідкими, шляхом нагрівання на плитах, розташованих на рівнях вище 1,6 м над підлогою.
-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Температура доступних поверхонь під час використання дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** При відкритті дверцят робочої камери може з'явитися гаряча пара.
-  Для забезпечення перехресного зв'язку з іншим обладнанням передбачено термінал еквівалентного зв'язку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж отримати доступ до клем, необхідно від'єднати всі схеми постачання.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Жир і олія сильно нагріваються під час роботи. Остерігайтеся цього.
- Не використовуйте духову шафу для приготування їжі або рідин у закритому контейнері, оскільки контейнер може вибухнути.

- Не зливайте воду до скляних дверцят, оскільки дверцята можуть зламати під час роботи.
- Цей прилад необхідно встановлювати під витяжкою.
- Необхідно використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із приладом, і ці старі набори шлангів не можна використовувати повторно.
- **УВАГА!** Не встановлюйте прилад без ніжок.

## Призначення

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, ідальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лазні тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для приготування їжі та випікання. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Панель керування - 223376, 223352

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Індикатор термостата.
2. Ручка налаштування температури.
3. Перемикач налаштувань часу.
4. Кнопка зволоження (тільки 223352).

## Панель керування — 22336

(Рис. 2 на стор. 3)

1. Функція гриля та вентилятора.
2. Функція гриля.
3. Функція конвекції.
4. Функція розморожування.
5. Індикатор налаштування багатofункціональних функцій.
6. Ручка налаштування температури.
7. Індикатор термостата.
8. Перемикач налаштувань часу.
9. Кнопка зволоження.

## Панель керування — 223345

(Рис. 3 на стор. 3)

1. Кнопка ON/OFF.
2. Індикатор програм готування.
3. Програми готування.
4. Налаштування часу.
5. Налаштування температури.
6. Індикатор роботи термостата.
7. Робота в індикаторі градусів Цельсія.
8. Працює за індикатором ступенів Фаренгейта.

UA



9. Кнопка збільшення значення.
10. Кнопка зменшення значення.
11. Індикатор зволоження.
12. Кнопка зволоження/налаштування пари.
13. Індикатори фаз готування.
14. Кнопка налаштування фаз готування.
15. Індикатор ПУСК/СТОП.
16. Кнопка ПУСК/СТОП.

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підключення до джерела живлення

- Відкрите задню частину приладу та знайдіть блок терміналу.
- Послабте кабельний ввід і вставте шнур живлення через нього.
- Під'єднайте кабельні провідники, дотримуючись схеми на зовнішній липкій пластині: використовуйте ТІЛЬКИ зазначені послання, не змінюючи їх. Жовтий/зелений провідник заземлення повинен бути на щонайменше 3 см довшим за інших.
- РЕ (жовтий/зелений): провідник для захисту заземлення.
- N (синій): нейтральний провідник.
- L1/2/3 (коричневий/сірий/чорний): фазові провідники.
- Неправильний з'єднувальний куль спричиняє перегрівання клемної колодки, що призводить до злиття та ризику ураження електричним струмом.
- Переверте відсутність електричної дисперсії між фазами та землею. Переверте цілісність електричного струму між зовнішньою каркасом та проводом заземлення сітки. Для виконання цих операцій рекомендується використовувати мультиметр.
- Закрийте задню частину гвинтами і заблокуйте кабель, закрутивши гайку пресера кабелю.

## Підключення до водопроводу

Вода, що надходить, повинна мати такі характеристики:

- Максимальна температура 30°C.
- Максимальна твердість 5°f (французіві градуси).
- Значення тиску 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- У разі надмірно жорсткої води (> 5°f) використовуйте демінералізатори, щоб запобігти накопиченню вапняку всередині камери для приготування їжі та пошкодженню внутрішніх труб тощо.

## Підготовка перед використанням


- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням переконайтеся, що в камері обладнання немає неналежних предметів (буклетів-буклетів, пластикових пакетів тощо) або залишків миючих засобів; так само переконайтеся, що викиди диму не заважають, а поблизу немає займистих матеріалів.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.

- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.





**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може виділяти легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації





### Електро механічне керування (223376, 223352, 223369)

- **РЕГУЛЮВАННЯ ЧАСУТ** — коли вибрано опцію ручного керування (  ), духовка завжди буде увімкнена на необмежений час, доки оператор не втрутиться. Якщо вибрано певне значення, духовка шафа залишається увімкненою протягом цього часу (максимум 120 хвилин).
- **РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ** — ця ручка дозволяє вибрати бажану температуру готування.
- **ІНДИКАТОР THERMOSTAT** — цей індикатор вмикається, коли увімкнені нагрівальні елементи духової шафи, і тому внутрішня температура камери для приготування нижча, ніж значення, встановлене ручкою термостата. Коли підсвітка вимикається, це означає, що нагрівальний елемент вимкнено і камера для приготування їжі досягла заданої температури.
- **КНОПКА ПАРИ/ВМІСТУ (лише 223352, 223369)** - Ця кнопка дозволяє активувати функцію зволоження. Волога активна, поки натискається кнопка .

**УВАГА:** Для задовільної роботи функції зволоження температуру необхідно встановити на щонайменше 80–100 °C. Крім того, для належного готування необхідно попередньо прогріти духову шафу до бажаної температури, перш ніж вмикати подачу пари.








- **КНОВ ВИБРАЧА ФУНКЦІЇ (лише 223369)** - Є п'ять функцій для вибору:
  1. OFF (положення 0) — прилад вимкнено.
  2. DEFROST (положення  ) — працюють світло та вентилятор; нагрівальні елементи вимкнено.
  3. КОНВЕКЦІЯ (положення  ) — працює світло, вентилятор і нагрівальні елементи; лише нагрівальний елемент гриля вимкнено.
  4. GRILL (положення  ) — працюють нагрівальні елементи освітлення та гриля; нагрівальні елементи вентилятора та конвекції вимкнено.
  5. GRILL + FAN (положення  ) - світло, працює нагрівальний елемент гриля; конвекційні нагрівальні елементи вимкнені.

### Цифровий контроль (223345) - ручне готування:











- Натисніть кнопку ON/OFF (  ) щоб увімкнути прилад.
- Щоб встановити температуру, натисніть кнопку температури (  ) - на екрані відобразиться температура камери; щоб змінити значення, натисніть кнопку збільшення  або кнопку зменшення ваги  - на дисплеї блиматиме значення . Натисніть кнопку температури ще раз або зачекайте 5 секунд, щоб зберегти встановлене значення. Під час готування на екрані відобразиться поточна температура камери; щоб перевірити встановлену температуру, натисніть кнопку температури.




ри. Коли нагрівання увімкнено, індикатор термостата світитися червоним, якщо температура досягнута, індикатор світитися зеленим.

- Щоб встановити час, натисніть кнопку часу  та змініть значення за допомогою кнопки збільшення  або зменшення ваги . Натисніть кнопку часу ще раз, щоб підтвердити встановлений час. Під час процедури зворотного відліку часу відобразитиметься до вимкнення.
- Для встановлення режиму безкінечності час має бути нижчим мінімального значення часу (1 хв.) — на дисплеї відображається «->», і прилад працюватиме, доки не буде натиснута кнопка . Під час роботи на екрані відобразитиметься час використання у хвилинах (це означає, скільки часу триває робота додатку).
- Щоб запустити прилад, натисніть кнопку  — режим попереднього нагрівання запускається автоматично, і після звукового сигналу прилад буде готовий до завантаження їжі. Прилад зачинятиметься автоматично з попередньо заданим часом і температурою після закінчення дверцят. Час і температуру можна змінити в будь-який час під час роботи приладу. Щоб перервати роботу, натисніть кнопку .
- Щоб створити пару в камері вручну, натисніть кнопку пари  — пара буде генеруватися, поки буде натиснута кнопка.
- На екрані відобразиться час таймера. Після закінчення часу протягом 40 секунд лунає звуковий сигнал, вентилятор і нагрівачі вимикаються, а на екрані відображається повідомлення «END».

#### Цифровий контроль [223345] - запрограмоване готування:

- Доступно 99 програмованих циклів — кожен має 3 фази. Щоб створити нову програму, натисніть кнопку книги  — на екрані з'явиться «P01». Виберіть номер програми за допомогою кнопки збільшення  або зменшення об'єму  та підтвердіть натискання кнопки книги ще раз.
- Засвітиться індикатор фази 1 — задайте температуру та час, як описано вище. Ви можете встановити натисну кнопку пари у відсотках, , а потім натискати кнопку збільшення  або зменшення об'єму,  щоб обрати значення в діапазоні від 0%, 20%, 40%, 60%, 80% або 100% — для збереження значення натисніть кнопку пари ще раз або зачекайте 5 секунд. Примітка: Щоб змінити відсоток пари під час роботи, зупиніть цикл/натискання фази , змініть значення, а потім знову запустіть цикл/фазу.
- Щоб перейти до налаштування другої фази, натисніть кнопку циклу  — засвітиться індикатор другої фази. Встановіть всі параметри, як описано вище. Виконайте ті самі дії для встановлення третьої фази. Щоб зберегти всі три встановлені кроки, натисніть кнопку книги. Щоб пропустити одну або дві фази (тобто встановити лише одну або дві фази), виберіть 0 значень у налаштуваннях часу другої або третьої фази та збережіть програму.
- Запустіть збережену програму, натиснувши кнопку . Завантаже продукт після циклу попереднього нагрівання та звукового сигналу — попередньо встановлена програма запуститься автоматично після закриття дверцят. Щоб перейти до наступної фази до закінчення часу, натисніть і утримуйте кнопку циклу .
- Після закінчення часу протягом 40 секунд лунає звуковий сигнал, вентилятор і нагрівачі вимикаються, а на екрані відображається повідомлення «END».
- Щоб видалити програму, виберіть необмежений час на пер-

шій фазі та збережіть програму.

- Щоб повернутися до ручного режиму готування, натисніть і утримуйте кнопку ON/OFF  доки на екрані не з'явиться повідомлення «MAN».

#### Очищення та технічне обслуговування

- УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

#### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню, внутрішню камеру, дверцята та внутрішнє скло тканиною або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Щоб почитити скло всередині дверцят, відкрите дверцята та відкрутіть верхні та нижні гвинти, щоб вивільнити скло. Усі дверцята можна очистити в цьому положенні, а скло все ще шарнірно прикріплене до дверцят.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Можна мити в посудомийній машині лише дека для випікання та деталі, які можна витягнути з камери.

#### Ручне очищення камери

Для правильного виконання ручного очищення виконайте такі дії:

- Увімкніть прилад і встановіть температуру 80 °C.
- Залиште на 10 хвилин (з функцією пари, для попередньо встановлених духових шаф).
- Вимкніть прилад і дайте йому охолонути.
- Вийміть опори бокових лотків.
- Розпиліть миючий засіб на всю внутрішню поверхню духової шафи та зачекайте 10 хвилин.
- Ретельно промийте камеру приготування наприкінці циклу очищення.
- Суворо забороняється мити камеру при температурі вище 70°C. Небезпека опіку.

#### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання.



вимкніть його та зверніться до постачальника.

- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його внизу.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. Переїзд принаймні з 2 особами або використання мобільної стійки. Перемістіть прилад повільно, обережно та ніколи не нахиляйте його більше ніж на 45°.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання з'ясування. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запускається.	Дверцята відчинені.	Закрийте дверцята.
	Мікроперемикач не вказує на закриті дверцята.	Зверніться до постачальника.
Вентилятор зупиняється, коли прилад увімкнено.	Позначався запобіжний термостат.	Вимкніть прилад і дочекайтеся, доки термостат сам не скинеться.
	Запобіжний термостат зламався.	Зверніться до постачальника.
З труб зволожувача не витікає вода.	Впускний отвір для води закритий.	Відкрийте впускний отвір для води.
	Подача води під'єднана неправильно.	Перевірте підключення до водопроводу.
	Фільтр для води заблокований забрудненнями.	Очистіть фільтр для води.
Готування не є однорідним.	Вентилятори не перенаправляють напрямок обертання.	Зверніться до постачальника.
	Один із вентиляторів не працює (лише для певних моделей).	
	Нагрівальні елементи зламані.	
	Несправна герметизація дверцят.	Перевірте ущільнювач дверцят.
Прилад повністю вимкнено.	Бракую потужності.	Відновіть джерело живлення.
	Блок живлення підключений неправильно.	Перевірте підключення до електромережі.
	Позначався запобіжний термостат.	Зверніться до постачальника.
Вода витікає із ущільнювача дверцят.	Поверхня, що торкається прокладки, забруднена.	Очистіть поверхню.
	Прокладка пошкоджена.	Зверніться до постачальника.
	Дверцята неможливо закрити належним чином.	Зверніться до постачальника.

З'являється помилка (цифровий контроль): ERR/Er1	Помилка зонда духової шафи.	Зверніться до постачальника.
--	-----------------------------	------------------------------

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

### Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÕÕGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüdensusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.





- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pingele ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus.
- Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tules. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüüendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeriga või kaujuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber ruumi ventilatsiooniks (joonis 4 leheküljel 4).
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

- **HOIATUS!** Skaldeerimise vältimiseks ärge kasutage laaditud anumaid vedelike või toiduvalmistamise kaupadega, mis muutuvad vedelikuks, kuumutamises riulitel, mis asuvad põrandast kõrgemal kui 1,6 m.



**ETTEVAATUST! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PIN-**

**NAD!** Kätesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemede, lüliteid, taimeriga juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.



**HOIATUS!** Küpsetuskambri ukse avamisel võib kuum aur välja tulla.



Pakutakse ekvipotentsiaalset sidumisterminali, mis võimaldab ristidumist teiste seadmetega.

- **HOIATUS!** Enne klemmidele juurdepääsu saamist tuleb kõik vooluahelad lahti ühendada.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks asendama tootja, tema hooldusettevõtte või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- **HOIATUS!** Rasvad ja õlid muutuvad töö ajal väga kuumaks. Ettevaatust!
- Ärge kasutage ahju toidu või vedelike valmistamiseks suletud mahutis, sest mahuti võib plahvata.
- Ärge valage vett klaasist ukse poole, sest uks võib töö ajal puruneda.
- See seade tuleb paigaldada õhupuhasti alla.
- Seadmega kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.
- **TÄHELEPANU!** Ärge paigaldage seadet ilma jalgadeta.

## Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud küpsetamiseks ja küpsetamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

EE

## Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrihüendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Juhtpaneel – 223376, 223352

(Joonis 1 lk 3)

1. Termostaadi indikaator.
2. Temperatuuri seadistamise nupp.
3. Aja seadistamise nupp.
4. Niisutamise nupp (ainult 223352).

## Juhtpaneel – 223369

(Joonis 2 lk 3)

1. Grilli ja ventilaatori funktsioon.
2. Grilli funktsioon.
3. Konvektsiooni funktsioon.
4. Sulatamise funktsioon.
5. Multifunktsionaalse seadistuse indikaator.
6. Temperatuuri seadistamise nupp.
7. Termostaadi indikaator.
8. Aja seadistamise nupp.
9. Niisutamise nupp.



## Juhtpaneel – 223345

(Joonis 3 lk 3)

1. ON/OFF-nupp.
2. Küpsetusprogrammide indikaator.
3. Küpsetusprogrammid.
4. Aja seadistus.
5. Temperatuuri seadistus.
6. Termostaadi töönaidik.
7. Töötab Celsiuse kraadide indikaatoris.
8. Töötab Fahrenheiti kraadide indikaatoris.
9. Väärtuse suurendamise nupp.
10. Väärtuse vähendamise nupp.
11. Niisutamise indikaator.
12. Niisutamise/auru seadistamise nupp.
13. Küpsetusfaaside indikaatorid.
14. Küpsetusfaaside seadistamise nupp.
15. START/ STOP indikaator.
16. START/ STOP-nupp.

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

## Toiteühendus

- Avage seadme tagaküljelt ja leidke klemmplokk.
- Vabastage kaabli sisend ja sisestage toitejuhe läbi selle.
- Ühendage kaablijuhid, järgides välisel kleeplaadil olevat diagrammi: tehke AINULT näidatud lingid ilma neid muutmata. Kollane/roheline maandusjuht peab olema vähemalt 3 cm pikem kui teised.
- PE (kollane/roheline): maakaitsejuht.
- N (sinine): neutraalne juht.
- L1/2/3 (pruun/hall/must): faasisjuhid.
- Vale ühenduslüli põhjustab klemmploki ülekuumenemist, mis põhjustab fusiooni ja elektrilöögiohtu.
- Kontrollige elektrilist dispersiooni faaside ja maanduse vahel. Kontrollige välise rümba ja võrgu maandusjuhtme vahelist elektripidevust. Nende toimingute tegemiseks on soovitatav kasutada multimeetrit.
- Sulgege tagumine osa kruvidega ja lukustage kaabel, keerates kaabli presseri mutrit.

## Veeühendus

Sissetuleval veel peavad olema järgmised omadused:

- Maksimaalne temperatuur 30 °C.
- Maksimaalne kõvadus 5°f (prantsuse kraadid).
- Rõhuväärtused vahemikus 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Liiga raske vee korral (> 5 °f) kasutage demineraliseerijaid, et vältida lubjakivi kogunemist küpsetuskambris ja sisetoru kahjustusi jne.

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist veenduge, et seadme kambri ei ole mitte-rodutivseid esemeid (ehitusvoldikud, kilekotid ega midagi muud) ega pesuainejääke; samuti veenduge, et suitsu väljavool oleks takistusteta ja selle läheduses ei oleks tuleohtlikke





materjale.

- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
  - Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
  - Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
  - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
  - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.





## Kasutusjuhend

**Elektromehaaniline juhtimine (223376, 223352, 223369)**

- **AEG ADJUSTMENT** – kui on valitud käitsivalik (  ), lülitub ahi alati lõpmatuks ajaks sisse, kuni kasutaja sekkub. Kui valitud on teatud väärtus, jääb ahi selle aja jooksul (maksimaalselt 120 minutit) põlema.
  - **TEMPERATUURI OSTUSMENT** – see nupp võimaldab teil valida soovitud küpsetustemperatuuri.
  - **NÄIDIK** – See indikaatorlülid lülitatakse sisse, kui ahju kütteelemendid on sisse lülitatud ja seetõttu on küpsetuskambri sisetemperatuur madalam kui termostaadi nupuga määratud väärtus. Kui tuli on välja lülitatud, tähendab see, et kütteelement on välja lülitatud ja küpsetuskamber on saavutatud seatud temperatuuri.
  - **TEAM/HUMIDITY BUTTON (ainult 223352, 223369)** – see nupp võimaldab teil aktiveerida niisutusfunktsiooni. Niisutamine on aktiivne seni, kuni vajutatakse nuppu.
- TÄHELEPANU:** Niisutamisfunktsiooni rahuldavaks toimimiseks peab temperatuur olema vähemalt 80–100 °C. Lisaks on hea küpsetamise jaoks vaja ahju enne auruvastustise sisselülitamist eelkuumutada soovitud temperatuurini.
- **VALIK VALIKU KNOB (ainult 223369)** – valikus on viis funktsiooni:

1. OFF (asend 0) – seade on välja lülitatud.
2. DEFROST (asend ) – valgus ja ventilaator töötavad; kütteelemendid on välja lülitatud.
3. KINNITAMINE (asend ) – valgus, ventilaator ja kütteelemendid töötavad; ainult grilli kütteelement on välja lülitatud.
4. GRILL (asend ) – valgus- ja grillikütteelemendid töötavad; ventilaatori ja konvektsiooni kütteelemendid on välja lülitatud.
5. GRILL + FAN (asend ) – kerge, ventilaator grilli kütteelement töötab; konvektsiooni kütteelemendid on välja lülitatud.

## Digitaalne juhtimine (223345) – käsitsi küpsetamine:

- Seadme sisselülitamiseks vajutage nuppu  Pss ON / OFF.
- Temperatuuri valimiseks vajutage temperatuurinuppu  - ekraanil kuvatakse kambri temperatuur; väärtuse muutmiseks vajutate suurendamisnuppu  või nuppu decreasing  - kuvatud väärtus väheneb. Vajutage uuesti temperatuurinuppu või oodake määratud väärtuse salvestamiseks 5 sek. Toiduvalmistamise ajal kuvatakse ekraanil praegune kambri temperatuur; valitud temperatuuri kontrollimiseks vajutage temperatuurinuppu. Kui kuumenemine on sisse lülitatud, süttib termostaadi indikaatortuli punaselt, kui temperatuur on saavutatud, märgutuli roheliselt.



- Aja valimiseks vajutage nuppu ja muutke väärtust, kasutades suurendamisnuppu või vähendamisnuppu . Valitud aja kinnitamiseks vajutage uuesti kellajaaja nuppu. Tööloenduse ajal kuvatakse kuni väljalülitamiseni aega.
- lõpmatusaja režiimi valimiseks minge alla minimaalse ajaväärtuse (1 min) -ekraanil kuvatakse "-" ja seade töötab, kuni vajutate nuppu . Töökuva ajal kuvatakse kasutusaeg minutites (see tähendab, kui kaua aplainsi on kasutatud).
- Seadme käivitamiseks vajutage nuppu - eelsoojendusrežiim käivitub automaatselt ja pärast piiku on seade valmis töidu laadimiseks. Pärast ukse sulgemist käivitub seade automaatselt eelseadistatud aja ja temperatuuriga. Töö ajal saate aega ja temperatuuri igal ajal muuta. Töö katkestamiseks vajutage nuppu .
- Auru genereerimiseks kambris vajutage käsitsi aurunuppu - aur tekib seni, kuni nuppu vajutatakse.
- Ekraanil kuvatakse loendusae. Pärast aja lõppu kostab „piiks“ heli 40 sekundi jooksul, ventilaator ja küttekehad lülituvad välja ning ekraanil kuvatakse teade „END“.

## Digitaalne juhtimine (223345) – programmeeritud küpsetamine:

- Saadaval on 99 programmeeritavat tsükli – igaüks neist koosneb kolmest faasist. Uue programmi loomiseks vajutage raamatunuppu - ekraanil kuvatakse teade „P01“. Valige soovitud programmi number, kasutades suurendamisnuppu või vähendamisnuppu, ja kinnitage uuesti raamatunuppu vajutamine.
- 1. faasi indikaator süttib – seadke temperatuur ja kellaeg vastavalt ülaltoodud dekoratsioonile. Auruprotsendi valimiseks vajutage aurunuppu ja seejärel suurendamisnuppu või vähendamisnuppu, et valida 0%, 20%, 40%, 60%, 80% või 100% - väärtuse säästmiseks vajutage aurunuppu uuesti või oodake 5 sekundit. Märkus: Auru protsendi muutmiseks töö ajal peatage tsükli / faasi vajutamise nupp , muutke väärtust ja seejärel käivitage tsükkel / faas uuesti.
- Teise faasi sättele liikumiseks vajutage tsükli nuppu - süttib teise faasi indikaator. Määrake kõik parameetrid nii, nagu eelnevalt kirjeldatud. Tehke samad sammu kolmanda faasi määramiseks. Kõigi kolme määratud sammu salvestamiseks vajutage raamatu nuppu. Ühe või kahe faasi vahelejätmiseks (mis tähendab ainult ühe või kahe faasiga määratud tsükli) valige 0 väärtus teise või kolmanda faasi ajasättes ja salvestage programm.
- Käivitage salvestatud programm, vajutades nuppu . Laadige toit pärast eelkuumutustsükli ja piiksuge heli – eelseadistatud programm käivitub automaatselt pärast ukse sulgemist. Järgmisesse faasi liikumiseks enne aja lõppemist vajutage ja hoidke tsükli nuppu .
- Pärast aja lõppu eraldub 40 sekundi jooksul „piiks“ heli, ventilaator ja küttekehad lülituvad välja ning ekraanil kuvatakse kommunitiivne „END“.
- Programmi kustutamiseks valige esimeses faasis lõpmatu aeg ja salvestage programm.
- Käsitsi küpsetusrežiimi naasmiseks: vajutage ja hoidke nuppu ON/OFF kuni ekraanil on kaasas „MAN“-rakendused.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne houstumist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning

ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.

- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäake tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

## Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda, sisekambrist, ust ja sisemist klaasi lapiga või käsna, mida on kergelt niisutatud pehme toimeelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Ukse sees oleva klaasi puhastamiseks avage uks ning keerate klaasi vabastamiseks lahti ülemised ja alumised kruvid. Kogu ust saab selles asendis puhastada, klaas on endiselt ukse külge hingedega.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ainult küpsetusplaadid ja ekstraheeritavad osad on nõudepesumasinas pestavad.

## Kambri käsitsi puhastamine

Käsitsi puhastamiseks toimige järgmiselt.

- Lülitage seade sisse ja seadke temperatuur tasemele 80 °C.
- Jätke see 10 minutiks sisse (aurufunktsiooniga, eelseadistatud ahjude puhul).
- Lülitage seade välja ja laske sel maha jahtuda.
- Eemaldage külgaluste toed.
- Pihustage pesuainet kogu ahju sisepinnale ja oodake 10 minutit.
- Loputage küpsetuskambrit põhjalikult puhastustsükli lõpus.
- Toiduvalmistamise kambri pesemine temperatuuril üle 70 °C on rangelt keelatud. Põlemise oht.

## Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiselt õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

## Transport ja houstumine

- Enne houstumist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ette-



vaatlik selle suure kaalu tõttu. Liigutage vähemalt 2 inimesega või kasutage ostukorvi. Liigutage seadet aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Uks on avatud.	Sulgege uks.
	Mikrolüüti ei näita suletud ust.	Võtke ühendust tarnijaga.
Ventilaator seiskub, kui seade on sisse lülitatud.	Näidatud on turvatermostaat.	Lülitage seade välja ja oodake, kuni termostaat ise taastub.
	Ohutustermostaat purunes.	Võtke ühendust tarnijaga.
Niisutitorudest ei voola vett.	Vee sisselaskeava on suletud.	Avage vee sisselaskeava.
	Veevarustus ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige veeühendust.
Küpsetamine ei ole ühtlane.	Ventilaatorid ei pööra pöörlemis-suunda ümber.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Üks ventilaatoritest ei tööta (ainult konkreetsed mudelid).	
	Kütteelemendid on katki.	
	Vigane uksetihend.	Kontrollige uksetihendit.
Seade on täiesti VÄLJAS.	Võimu puudumine.	Taastage toiteallikas.
	Toiteallikas ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige toiteühendust.
Vesi lekitab uksetihendist.	Näidatud on turvatermostaat.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Tihendit puudutav pind on määrdunud.	Puhastage pind.
	Tihend on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
Ukse ei saa korralikult sulgeda.		
Ilmub viga (digitaalne kontroll): ERR/Er1	Ahjusondi tõrge.	Võtke ühendust tarnijaga.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviiitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate ees-

kirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.




## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neieņem-dējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pieredzētais vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivirsmu vai pakļupšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neastājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.



- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātās liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā ap ierīci atstājiet vietu ventilācijai (4. att. 4. lpp.).
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- **BRĪDINĀJUMS!** Lai izvairītos no katīšanās, neizmantojiet piekrautus traukus ar šķidrumiem vai ēdienu gatavošanai, karsējot plauktos, kas atrodas augstāk par 1,6 m virs grīdas līmeņa.
-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Atverot gatavošanas nodalījuma durvis, var izplūst karsts tvaiks.
-  Lai nodrošinātu krustenisko sasaisti ar citu aprīkojumu, ir nodrošināta ekvipotenciāla piesaistes spaiļe.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pirms piekļuves termināļiem, jāatvieno visas barošanas ķēdes.
- Ja strāvas padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētai personai.
- **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā tauriņi ir ļoti sakarsti. Pievērsiet uzmanību šim.
- Nelietojiet cepeskrāni, lai pagatavotu ēdienus vai šķidrumus slēgtā tvērnē, jo konteiners var eksplodēt.
- Neļaujiet ūdeni stikla durvju virzienā, jo tās var saplīst darbības laikā.
- Šī ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja.
- Jaunie šļūteņu komplekti, kas iekļauti ierīces komplektācijā, ir jāizmanto, un vecos šļūteņu komplektus nedrīkst izmantot atkārtoti.
- **UZMANĪBU!** Neuzstādi ierīci bez kājām.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, maizēs u.c.,

bet ne nepārtrauktā pārtikas lielopjoma ražošanā.

- Ierīce paredzēta gatavošanai un cepšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājums.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Vadības panelis - 223376, 223352

(1. att. 3. lappusē)

1. Termostata indikators.
2. Temperatūras iestatījumu pārslēgs.
3. Laika iestatīšanas pārslēgs.
4. Poga Mitrināšana (tikai 223352).

## Vadības panelis — 223369

(2. att. 3. lappusē)

1. Grīla un ventilatora funkcija.
2. Grīla funkcija.
3. Konvekcijas funkcija.
4. Atkausēšanas funkcija.
5. Daudzfunkciju iestatījumu indikators.
6. Temperatūras iestatījumu pārslēgs.
7. Termostata indikators.
8. Laika iestatīšanas pārslēgs.
9. Mitrināšanas poga.

## Vadības panelis — 223345

(3. att. 3. lpp.)

1. ON/OFF taustiņš.
2. Gatavošanas programmu indikators.
3. Gatavošanas programmas.
4. Laika iestatījums.
5. Temperatūras iestatījums.
6. Termostata darbības indikators.
7. Darbības Celsija grādu indikators.
8. Darbs Fārenheita grādu indikatorā.
9. Vērtības palielināšanas poga.
10. Vērtību samazināšanas poga.
11. Mitrināšanas indikators.
12. Mitrināšanas / tvaika iestatījumu poga.
13. Gatavošanas fāžu indikatori.
14. Gatavošanas fāžu iestatīšanas taustiņš.
15. SĀKT/APTURĒT indikators.
16. Taustiņš SĀKT/APTURĒT.

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskaits var atšķirties no attēlā redzamā.

## Strāvas padeves savienojums

- Atveriet ierīces aizmuguri un atrodiet spaiļu bloku.
- Atbrīvojiet kabeļa ieeju un caur to ievietojiet barošanas auklu.
- Pievienojiet kabeļa vadus, sekojot shēmai uz ārējās adhezī-



vās plāksnes: izveidojiet TIKAI norādītās saites, tās nemainot. Dzeltenajam/zaļajam zemējuma vadam jābūt par 3 cm garākam nekā citiem.

- PE (dzeltens/zaļš): zemējuma aizsardzības vadītājs.
- N (zils): neitrāls vadītājs.
- L1/2/3 (brūna/pelēka/melna): fāzes vadi.
- Nepareizs savienojums, ko var izraisīt pārkaršana spaiļu blokā, kas izraisa saplīšanu un elektriskās strāvas trieciena risku.
- Pārbaudiet, vai nav elektriskās dispersijas starp fāzēm un zemējumiem. Pārbaudiet elektrisko nepārtrauktību starp ārējo karkasu un tīkla zemējuma vadu. Šo darbību veikšanai ieteicams izmantot multimetru.
- Aizveriet aizmuguri ar skrūvēm un nofiksējiet kabeli, pieskrūvējot kabeļa presera uzgriezni.

## Ūdens padeves pieslēgšana

Ieplūstošajam ūdenim jābūt ar šādām īpašībām:

- Maksimālā temperatūra ir 30 °C.
- Maksimālā cietība ir 5 °f (franču grādos).
- Spiediena vērtības no 150 līdz 200 kPa (1,5–2 bāri).
- Ja ūdens ir pārāk ciets (>5°f), izmantojiet attīrīšanas ierīces, lai novērstu kaļķakmens uzkrāšanos gatavošanas kamerā un iekšējo cauruļu bojājumus, u.c.


## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazināties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas pārlicinieties, ka iekārtas kamerā nav nederīgu priekšmetu (lietošanas bukleti, plastmasas maisiņi vai jebkas cits) vai mazgāšanas līdzekļu paliekas; līdzīgi pārlicinieties, ka dūmu izplūde nav nosprostojusies un tuvumā nav uzliesmojošu materiālu.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas [skatiet=> Tīrīšana un apkope].
- Pārbaudiet, vai ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.

**PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

**Elektromehāniskā vadība (223376, 223352, 223369)**





- **LAIKA REGULĒŠANĀT** - Ja ir izvēlēta manuālā opcija (  ), cepeškrāsns vienmēr tiks ieslēgta uz bezgalīgu laiku, līdz operators iejaucas. Izvēloties noteiktu vērtību, cepeškrāsns paliks ieslēgta šo laiku (ne vairāk kā 120 minūtes).
- **TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA** — ar šo pogu varat izvēlēties vēlamu gatavošanas temperatūru.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - Šī indikatora lampa ieslēdzas, kad tiek ieslēgti cepeškrāsns sildelementi un tādēļ gatavošanas kameras iekšējā temperatūra ir zemāka par termostata pogas iestatīto vērtību. Ja indikators ir izslēgts, tas nozīmē,

ka sildelements ir izslēgts un gatavošanas kamera ir sasniegusi iestatīto temperatūru.








- **TVAIKA/MĪKSTĪBAS POGA (tikai 223352, 223369)** - šī poga ļauj aktivizēt mitrināšanas funkciju. Kamēr poga ir nospiesta, gaisa mitrināšana ir aktīva.

**UZMANĪBU:** Lai mitrināšanas funkcija darbotos apmierinoši, temperatūra jāiestata vismaz 80–100 °C. Turklāt, lai gatavošana būtu veiksmīga, pirms tvaika padeves aktivizēšanas nepieciešams sākotnēji sakarsēt cepeškrāni līdz vēlamajai temperatūrai.


- **FUNKCIJAS ATLASĪTĀJA CE0B (tikai 223369)** - Ir piecas funkcijas, ko atlasīt:

1. OFF (Izslēgts) [0. pozīcija] - ierīce izslēdzas.
2. DEFROST (  stāvoklis ) — apgaisojums un ventilators darbojas; sildelementi ir izslēgti.
3. KONVEKCIJA (stāvoklis  ) — deg gaisma, ventilators un sildelementi; izslēgts ir tikai grila sildelements.
4. GRILL (pozīcija  ) - darbojas gaismas un grila sildelementi, ventilatora un konvekcijas sildelementi ir izslēgti.
5. GRILL + FAN (  stāvoklis ) - gaisma, darbojas grila sildelements; konvekcijas sildelementi ir izslēgti.

## Digitālā vadība (223345) – manuāla gatavošana:

- Patkārtoti deg ON/OFF taustiņu (  ), lai aktivizētu ierīci.
- Lai iestatītu temperatūru, nospiediet temperatūras pogu (  ) — ekrānā tiks parādīta kameras temperatūra; lai mainītu vērtību, nospiediet pogu, kas palielina, + vai pogu, kas samazina temperatūru —, mirgos attēlotā vērtība. Nospiediet temperatūras taustiņu vēlreiz vai nogaidiet 5 sek, lai saglabātu iestatīto vērtību. Gatavošanas laikā ekrānā parādīsies pašreizējā kameras temperatūra; lai pārbaudītu iestatīto temperatūru, nospiediet temperatūras taustiņu. Kad sakarsēšana ir izgaismota, iedegas sarkanais indikators, ja temperatūra ir sasniegta, indikators izgaismojas zaļā krāsā.
- Lai iestatītu laiku, nospiediet laika pogu (  ) un mainiet vērtību, izmantojot palielināšanas pogu + vai atslābināšanas pogu —. Piespiediet laika taustiņu vēlreiz, lai apstiprinātu iestatīto laiku. Darbības laikā tiks parādīts laika atskaites laiks līdz izslēgšanai.
- Lai iestatītu bezgalības laika režīmu, tas ir zem minimālās laika vērtības (1 min.) - ekrānā parādīsies "--" un ierīce darbosies, līdz tiks nospiests taustiņš (  ). Darbības laikā ekrānā tiks parādīts lietošanas laiks minūtēs (tas nozīmē, cik ilgi ierīce tika lietota).
- Lai ieslēgtu ierīci, piespiediet taustiņu (  ) - iepriekšējās uzsilšanas režīms sākas automātiski, un pēc skaņas signāla ierīce būs gatava produktu ievietošanai. Pēc durvju aizvēršanas ierīce automātiski sāks darboties ar iepriekš iestatītu laiku un temperatūru. Jebkurā darbības laikā var mainīt laiku un temperatūru. Lai pārtrauktu darbību, nospiediet taustiņu (  ).
- Lai ģenerētu tvaiku kamerā manuāli, nospiediet tvaika pogu (  ) - tvaiks ģenerēs tik ilgi, kamēr poga tiks nospiesta.
- Ekrānā tiks parādīts laika atskaites laiks. Pēc laika beigām 40 sek. atskanēs skaņas signāls, ventilators un sildītāji izslēgsies un ekrānā parādīsies komunikācija "END" (Beigt).

## Digitālā vadība (223345) - programmēta gatavošana:

- Ir pieejami 99 programmējami cikli - katrs ar 3 fāzēm. Lai izveidotu jaunu programmu, nospiediet grāmatu pogu (  ) - ekrānā parādīsies "P01". Izvēlieties vēlamās programmas numuru, izmantojot pieaugošu pogu + vai deaktivizēšanas



pagu, un apstipriniet vēlreizi, nospiežot grāmatu pogu.

- Iedegties 1. fāzes indikators - iestatiet temperatūru un laiku, kā aprakstīts iepriekš. Jūs varat iestatīt tvaika procentus, nospiežot tvaika pogu , un pēc tam, nospiežot pieaugošu pogu vai samazināšanas pogu, lai izvēlētos starp 0%, 20%, 40%, 60%, 80% vai 100%, lai ietaupītu vērtību, vēlreizi nospiediet tvaika pogu vai pagaidiet 5 sekundes. Piezīme: Lai darbības laikā mainītu tvaika procentus, apturiet ciklu/fāzes nospiešanas taustiņu , mainiet vērtību un tad atkal sāciet ciklu/fāzi.
- Lai pārietu uz otrās fāzes iestatījumu, nospiediet cikla taustiņu - iedegties otrās fāzes indikators. Iestatiet visus parametrus tā, kā aprakstīts iepriekš. Veiciet tās pašas darbības, lai iestatītu trešo fāzi. Lai saglabātu visas trīs iestatītās darbības, nospiediet grāmatu pogu. Lai izlaistu vienu vai divas fāzes (tas ir, tikai ar vienu vai divām fāzēm iestatīto ciklu), izvēlieties 0 vērtību otrās vai trešās fāzes laika iestatījumā un saglabājiet programmu.
- Aktivizējiet saglabāto programmu, nospiežot taustiņu . Ievietojiet produktus pēc iepriekšējās sakarsēšanas cikla un skaņas signāla - iepriekš iestatītā programma automātiski ieslēgsies pēc durvju aizvēršanas. Lai pārietu uz nākamo fāzi pirms laika beigām, nospiediet un turiet cikla taustiņu .
- Pēc laika beigām 40 sek. atskanēs skaņas signāls, ventilators un mitrītāji izslēgsies un ekrānā parādīsies sakaru "END".
- Lai dzēstu pogrammu, izvēlieties pirmās fāzes laiku un saglabājiet programmu.
- Lai atgrieztos manuālajā gatavošanas režīmā: nospiediet un turiet ON/OFF pogu, līdz ekrānā "MAN" uzklāj uzlīmes.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nospiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

## Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu, iekšējo kameru, durvis un iekšējo stiklu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Lai notīrītu durvju iekšpusi, atveriet durvis un atskrūvējiet augšējās un apakšējās skrūves, lai izņemtu stiklu. Visas durvis var tīrīt šajā pozīcijā, kamēr durvju durvis joprojām ir enģes no stikla.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkļi, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Trauku mazgājamā mašīnā var mazgāt tikai tādas paplātes un izvelkamas daļas, ko var izņemt no kameras.

## Kameras manuālā tīrīšana

Lai veiktu manuālo tīrīšanu pareizi, veiciet šādas darbības:

- Ieslēdziet ierīci un iestatiet 80 °C temperatūru.
- Atstājiet to ieslēgtu 10 minūtes (ar tvaika funkciju iepriekš iestatītām cepeškrāsnīm).
- Izslēdziet ierīci un ļaujiet tai atdzist.
- Nopemiet sānu paplāšu balstus.
- Uzsmidziniet mazgāšanas līdzekli uz visas cepeškrāsns iekšējās virsmas un pagaidiet 10 minūtes.
- Rūpīgi noskalojiet gatavošanas kameru tīrīšanas cikla beigās.
- Aizliegts mazgāt gatavošanas kameru temperatūrā, kas pārsniedz 70 °C. Apdegumu risks.

## Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

## Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Pārvietojiet ar vismaz 2 personām vai izmantojiet iepirkumu grozu. Pārvietojiet ierīci lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slīpāk par 45°.

## Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Durvis ir atvērtas.	Aizveriet durvis.
	Mikroslēdzis nenorāda uz aizvērtām durvim.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ventilators pārstāj darboties, kad ierīce ir ieslēgta.	Norādīts drošības termostats.	Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz termostats atiestatās.
	Bojāts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
No gaisa mitrinātāja caurulēm nav ūdens ieplūdes.	Ūdens ieplūdes atvere ir aizvērta.	Atveriet ūdens ieplūdes atveri.
	Ūdens padeve nav pareizi pievienota.	Pārbaudiet ūdens pieslēgumu.
	Ūdens filtru nosprosto piemaisījumi.	Iztīriet ūdens filtru.



Gatavošana nav vienmėrīga.	Ventilatori neapgriež rotācijas virzienu.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Viens no ventilatoriem nedarbojas (tikai konkrečtėm modelėm).	
	Sildšanas elementai ir bojāti.	
	Bojāts durvju blėvėjums.	Pārbaudiet durvju blėvėjumu.
Ierice ir pilnībā izslėgta.	Trūkst jaudas.	Atjaunojiet barošānu.
	Barošanas avots nav pareizi pievienots.	Pārbaudiet strāvas pieslēgumu.
	Norādīts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
No durvju blėvėjuma tek ūdens.	Virsmā, kas pieskaras paplāksnei, ir netīra.	Notīriet virsmu.
	Blīve ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Durvis nevar pareizi aizvērt.	
Parādās kļūda (digitālā kontrole): ERR/Er1	Cepeškrāsns zondes kļūme.	Sazinieties ar piegādātāju.

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierices funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierice tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierices garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŲ

### Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

## Saugos instrukcijos

• Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta

šiam vadove.

• Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.



**PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.

• **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.

• **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netychia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesušilęstų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.

• **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.

• **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.

• Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.

• Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.

• Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gvybei.

• Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.

• Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.

• Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.

• Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.

• Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.

• Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.

• Šis prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.

• Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.

• Šio prietaiso jokiu būdu negalima naudoti vaikams.

• Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.

• Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

• Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.

• Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).

• Neuždenkite veikiančio prietaiso.

• Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.




• Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.





- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Palikite aplink prietaisą vietos vėdinimui naudojimo metu (4 pav. 4 puslapyje).
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

- **ĮSPĖJIMAS!** Norėdami išvengti išplėtimo, nenaudokite pakrautų indų su skysčiais ar maisto gaminimo prekėmis, kurios tampa skystos kaitinant lentynose, esančiose aukščiau nei 1,6 m virš grindų.
-  **PERSPĖJIMAS! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
-  **ĮSPĖJIMAS!** Atidarant maisto gaminimo skyriaus dureles, gali iškėti karšti garai.
-  Ekvivalentinis jungiamasis terminalas yra skirtas kryžminiam sujungimui su kita įranga.
- **ĮSPĖJIMAS!** Prieš gaunant priegą prie gnybtų, visos tiekimo grandinės turi būti atjungtos.
- Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- **ĮSPĖJIMAS!** Riebalai ir aliejus labai įkaista operacijos metu. Saugokitės to.
- Nenaudokite orkaitės maistui ar skysčiams paruošti uždaraime inde, nes konteineris gali sprogti.
- Nepilkite vandens į stiklines dureles, nes jos gali sulūžti eksploatacijos metu.
- Šį prietaisą reikia įrengti po ištraukimo gaubtu.
- Nauji su prietaisu tiekiami žarnos komplektai turi būti naudojami, o senų žarnų komplektų negalima naudoti pakartotinai.
- **Dėmesys!** Nemontuokite prietaiso be koudų.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinėi masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas gaminti ir kepti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Valdymo skydelis – 223376, 223352

(1 pav., 3 psl.)

1. Termostato indikatorius.
2. Temperatūros nustatymo rankenėlė.
3. Laiko nustatymo rankenėlė.

4. Humidifikacijos mygtukas (tik 223352).

## Valdymo skydelis – 223369

(2 pav., 3 psl.)

1. Grilio ir ventiliatoriaus funkcija.
2. Grilio funkcija.
3. Konvekcijos funkcija.
4. Atitirpinimo funkcija.
5. Daugiafunkčių nuostatų indikatorius.
6. Temperatūros nustatymo rankenėlė.
7. Termostato indikatorius.
8. Laiko nustatymo rankenėlė.
9. Humidifikacijos mygtukas.

## Valdymo skydelis – 223345

(3 pav., 3 psl.)

1. Mygtukas ON/OFF.
2. Maisto gaminimo programų indikatorius.
3. Maisto gaminimo programos.
4. Laiko nustatymas.
5. Temperatūros nustatymas.
6. Termostato veikimo indikatorius.
7. Darbas Celsijaus laipsnių indikatoriumi.
8. Darbas Fahrenheito laipsnių indikatoriuje.
9. Didinimo mygtukas.
10. Mygtukas „Mažinti vertę“.
11. Humidifikacijos indikatorius.
12. Humidifikacijos / garų nustatymo mygtukas.
13. Maisto gaminimo fazių indikatoriai.
14. Maisto gaminimo fazių nustatymo mygtukas.
15. UŽVEDIMO / SUSTABDYMO indikatorius.
16. PALEIDIMO / IŠJUNGIMO mygtukas.

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

LT

## Maitinimo jungtis

- Atidarykite prietaiso galą ir suraskite gnybtų bloką.
- Atlaisvinkite kabelio įvadą ir per jį įkiškite maitinimo laidą.
- Kabelių laidininkus prijunkite vadovaudamiesi schema išorinėje lipniojoje plokštelėje: darykite TIK tas jungtis, kurios nurodytos jų nekeičiant. Geltonos / žalios žemės laidininkas turi būti bent 3 cm ilgesnis už kitus.
- PE (geltonas / žalias): apsaugos nuo žemės laidininkas.
- N (mėlyna): neutralus laidininkas.
- L1/2/3 (rudeji) / pilki / juodieji: fazių laidininkai.
- Netinkamai sujungus, gnybtų blokas gali perkaisti ir sukelti susiliejimą bei elektros smūgio pavojų.
- Patikrinkite, ar nėra elektros sklaidos tarp fazių ir žemės. Patikrinkite elektros štėjimą tarp išorinio skerdenos ir tinklo įžeminimo laido. Šioms operacijoms atlikti rekomenduojama naudoti multimetą.
- Varžtais uždarykite nugarą ir užfiksuokite kabelį, įsukdami kabelio presatoriaus veržlę.

## Vandens jungtis

Įeinantis vanduo turi turėti šias charakteristikas:

- Maksimali temperatūra 30 °C.
- Didžiausias kietumas 5°f (prancūzų laipsniai).
- Slėgio vertės nuo 150 iki 200 kPa (1,5–2 bar).



- Jei vanduo yra labai kietas (> 5°f), naudokite demineralizatorius, kad maisto gaminimo kameroje nesikauptų kalkakmenis ir nebūtų pažeisti vidiniai vamzdžiai ir pan.


## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyjiojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami įsitikinkite, kad įrangos kameroje nėra netinkamų daiktų (instrukcijų bukletų, plastikinių maišelių ar kitų) ar provoklių likučių; taip pat įsitikinkite, kad dūmų išskyros nėra obstrukcijos ir netoliese nėra degių medžiagų.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. => Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščių atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrūšių.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.





**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos












### Elektromechaninis valdymas [223376, 223352, 223369]

- **TIME ADJUSTMENT** – pasirinkus rankinį variantą , orkaitė visada bus įjungta neribotą laiką, kol operatorius įsikiša. Pasirinkus tam tikrą vertę, orkaitė lieka įjungta tam laikotarpiui (ne daugiau kaip 120 minučių).
- **TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS** – šia rankenėle galite pasirinkti norimą kepimo temperatūrą.
- **THERMOSTAT INDIKATORIUS** – ši indikacinė lemputė įjungžiama, kai įjungti orkaitės kaitinimo elementai, todėl vidinė gaminimo kameros temperatūra yra žemesnė už termostato rankenėlę nustatytą vertę. Išjungus lemputę, kaitinimo elementas yra išjungtas ir maisto gaminimo kamera pasiekia nustatytą temperatūrą.
- **GREIČIO / DAUGUMO MYGTUKAS (tik 223352, 223369)** – šiuo mygtuku galite įjungti drėkinimo funkciją. Humidifikacija yra aktyvi, kol paspaudžiamas mygtukas.









**DĖMESIO:** Kad drėkinimo funkcija veiktų patenkinamai, reikia nustatyti bent 80–100 °C temperatūrą. Be to, norint tinkamai gaminti, prieš įjungiant garų tiekimą būtina įkaitinti orkaitę iki norimos temperatūros.

- **FUNKCIJŲ PASIRINKIMO RANKENĖLĖ (tik 223369)** – galima pasirinkti penkias funkcijas:
  1. OFF (0 padėtis) – prietaisas yra išjungtas.
  2. DEFROST (padėtis ) – veikia šviesa ir ventiliatorius; šildymo elementai yra išjungti.
  3. KONVECIJA (padėtis ) – veikia šviesos, ventiliatoriaus ir kaitinimo elementai; išjungtas tik grilio kaitinimo elementas.
  4. GRILL (padėtis ) – veikia šviesos ir grilio kaitinimo elementai; ventiliatoriaus ir konvekcijos kaitinimo elementai yra išjungti.
  5. GRILL + FAN (padėtis ) – lemputė, ventiliatorius veikia grilio kaitinimo elementas; konvekciniai kaitinimo elementai yra išjungti.




### Skaitmeninis valdymas [223345] – maisto ruošimas rankomis:

- Mygtukas „P res ON/OFF“  skirtas prietaisui įjungti.
- Norėdami nustatyti temperatūrą, paspauskite temperatūros mygtuką  – ekrane bus rodoma kameros temperatūra; norėdami pakeisti vertę, paspauskite didinimo  arba mažinimo mygtuką  – ims mirksėti rodoma vertė. Dar kartą paspauskite temperatūros mygtuką arba palaukite 5 sek., kad išsaugotumėte nustatytą vertę. Gaminant, ekrane bus rodoma dabartinė kameros temperatūra; norėdami patikrinti nustatytą temperatūrą, paspauskite temperatūros mygtuką. Kai šildymas įjungtas, termostato indikacinės lemputės šviečia raudonai, jei pasiekiami temperatūra, indikacinė lemputė šviečia žaliai.
- Norėdami nustatyti laiką, paspauskite laiko mygtuką  ir pakeiskite vertę padidinimo  arba mažinimo mygtuku . Dar kartą paspauskite laiko mygtuką, kad patvirtintumėte nustatytą laiką. Veikimo metu, skaičiuojant laiką, bus rodomas iki išjungimo.
- Norėdami nustatyti begalybės laiko režimą, pereikite prie minimalios laiko vertės (1 min ) – ekrane bus rodoma „-“; o prietaisas veiks iki mygtuko . Veikimo metu per kelias minutes bus rodomas naudojimo laikas (tai reiškia, kiek laiko buvo naudojamas aplikavimas).
- Norėdami pradėti naudoti prietaisą, paspauskite mygtuką  – įkaitinimo režimas paleidžiamas automatiškai, o po pyptelėjimo prietaisas bus paruoštas maistui sudėti. Uždarius dureles, prietaisas automatiškai pradės veikti pagal iš anksto nustatytą laiką ir temperatūrą. Veikimo metu bet kurio metu galite pakeisti laiką ir temperatūrą. Norėdami nutraukti darbą, paspauskite mygtuką .
- Norėdami sukurti garą kameroje, rankiniu būdu paspauskite garų mygtuką  – garas generuos tol, kol mygtukas bus paspaustas.
- Ekrane bus rodomas suskaičiuojamas laikas. Pasibaigus laikui, 40 sek. bus skleidžiamas „pyptelėjimo“ garsas, ventiliatorius ir šildytuvai išsijungs, o ekrane bus rodomas pranešimas „END“.

### Skaitmeninis valdymas [223345] – užprogramuotas maisto gaminimas:

- Yra 99 programuojami ciklai – kiekvienas iš jų turi 3 fazes. Norėdami sukurti naują programą, paspauskite knygos mygtuką  – ekrane bus rodoma „P01“. Pasirinkite noro programos numerį, naudodami didinimo  arba mažinimo mygtuką , ir dar kartą patvirtinkite paspausdami knygos mygtuką.
- Užsidsigs 1 fazės indikatoriumi – nustatykite temperatūrą ir laiką kaip aukščiau esantį dekrabe. Galite nustatyti garų procentinę dalį, paspausdami garinimo mygtuką , tada paspausdami didinimo  arba mažinimo mygtuką  – kad pasirinktumėte 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % arba 100 % – kad dar kartą išsaugotumėte vertę, paspauskite garų mygtuką arba palaukite 5 sekundes. Pastaba: Norėdami pakeisti garų procentinę dalį veikimo metu, sustabdykite ciklą / fazę spausdami mygtuką , pakeiskite vertę ir vėl paleiskite ciklą / fazę.
- Norėdami pereiti prie antrosios fazės nustatymo, paspauskite ciklo mygtuką  – užsidsigs antrosios fazės indikatoriumi. Nustatykite visus parametrus, kaip aprašyta anksčiau. Atlikite tuos pačius veiksmus, kad nustatytumėte trečiąją etapą. Norėdami išsaugoti visus tris nustatytus veiksmus, paspauskite knygos mygtuką. Jei norite praleisti vieną ar dvi fazes (vidutinis nustatytas ciklas tik su viena ar dviem fazėmis), antrosios arba trečiosios fazės laiko nustatyme pasirinkite 0 reikšmę ir išsau-

gokite programą.

- Paleiskite išsaugotą programą, paspausdami mygtuką . Po įkaitinimo ciklo įkelkite maistą, o garšas „pyptelėjęs“ – iš anksto nustatyta programa bus automatiškai paleista uždarius dureles. Norėdami pereiti prie kitos fazės prieš pasibaigiant laikui, paspauskite ir palaikykite ciklo mygtuką .
- Pasibaigus laikui, 40 sek. bus skleidžiamas „\“beep\“ garšas, ventilatorius ir šildytuvai išsijungs, o ekrane bus rodomas „\“END\“.
- Norėdami ištrinti pogramą, pirmojoje fazėje pasirinkite begalinį laiką ir išsaugokite programą.
- Norėdami grįžti prie rankinio maisto gaminimo režimo: paspauskite ir palaikykite mygtuką ON/OFF  kol ekrane pasirodys užrašas „MAN“.

## Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

## Valymas

- Aušintą išorinį paviršių, vidinę kamerą, duris ir vidinį stiklą valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Norėdami išvalyti stiklą durelių viduje, atidarykite dureles ir atsukite viršutinius ir apatinius varžtus, kad atleistumėte stiklą. Visas dureles galima valyti toje padėtyje, o stiklas vis dar yra pritvirtintas prie durų.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Galima plauti indaplovėje tik kepimo padėklus ir ištraukiamas dalis iš kameros.

## Rankinis kameros valymas

Norėdami tinkamai atlikti rankinį valymą, atlikite šiuos veiksmus:

- Įjunkite prietaisą ir nustatykite 80 °C temperatūrą.
- Palikite jį 10 minučių (su garinimo funkcija, skirta iš anksto nustatytoms orkaitėms).
- Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol jis atvės.
- Nuimkite šoninių padėklų atramas.
- Užpurkškite skalbimo priemonę ant viso vidinio orkaitės paviršiaus ir palaukite 10 minučių.
- Valymo ciklo pabaigoje kruopščiai išskalaukite maisto gaminimo kamerą.
- Griežtai draudžiama plauti maisto gaminimo kamerą esant

aukštesnei nei 70 °C temperatūrai. Nudėgimo pavojus.

## Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

## Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsus.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašina turi būti ypač atsargiai judama arba transportuojama. Judėkite su mažiausiai 2 asmenimis arba naudodamiesi vežimėliu. Lėtai, atsargiai perkelkite prietaisą ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

## Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas	
Prietaisas neužsiveda.	Durys yra atviros.	Uždarykite dureles.	
	Mikrokomutatorius nerodo uždarytą durelių.	Susisiekiute su tiekėju.	
Ventilatorius išsijungia, kai prietaisas įjungtas.	Nurodytas apsauginis termostatas.	Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol termostatas bus nustatytas iš naujo.	
	Sugedo apsauginis termostatas.	Susisiekiute su tiekėju.	
Iš drėkintuvo vamzdžių nėra vandens pritekėjimo.	Vandens įvadas uždarytas.	Atidarykite vandens įleidimo angą.	
	Netinkamai prijungtas vandens tiekimas.	Patikrinkite vandens jungtį.	
	Vandens filtrą užsikimšo prietaišio.	Išvalykite vandens filtrą.	
Kepimas nėra vienodas.	Ventilatoriai nekeičia sukimosi krypties.	Susisiekiute su tiekėju.	
	Vienas iš ventilatorių neveikia (tik specifiniai modeliai).		Šilumos elementai yra sudaužyti.
	Šilumos elementai yra sudaužyti.		
Netinkamas durelių sandarinimas.	Patikrinkite durelių tarpiklį.		
Prietaisas visiškai IŠJUNGTA.	Trūksta galios.	Atkurkite maitinimo šaltinį.	
	Netinkamai prijungtas maitinimo šaltinis.	Patikrinkite maitinimo jungtį.	
	Nurodytas apsauginis termostatas.	Susisiekiute su tiekėju.	

LT



Vandens nuotėkis iš durelių tarpiklio.	Paviršius, liečiantis tarpiklį, yra purvinas.	Išvalykite paviršų.
	Pažeistas tarpiklis.	
Rodoma klaida (skaitmeninė kontrolė): ERR / Er1	Durys negali būti tinkamai uždarytos.	Susisiekiute su tiekėju.
	Orkaitės zondo triktis.	Susisiekiute su tiekėju.

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminių, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, juo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs išsakovote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiute su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

## Instruções de segurança




- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas

por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.

- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço ao redor do aparelho para ventilação durante o uso (Fig. 4 na página 4).
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.



## Instruções especiais de segurança

- **AVISO!** Para evitar queimaduras, não utilize recipientes carregados com líquidos ou alimentos que se tornem líquidos através do aquecimento em prateleiras posicionadas a níveis superiores a 1,6 m acima do chão.
-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
-  **AVISO!** Ao abrir a porta do compartimento de cozedura, pode sair vapor quente.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- **AVISO!** Antes de obter acesso aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desconectados.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- **AVISO!** A gordura e o óleo ficam muito quentes durante o funcionamento. Tenha cuidado com isto.
- Não utilize o forno para preparar alimentos ou líquidos num recipiente fechado, uma vez que o recipiente pode explodir.
- Não verta água na direcção da porta de vidro, caso contrário a porta pode partir-se durante o funcionamento.
- Este aparelho tem de ser instalado por baixo de um exaustor.
- As novas mangueiras fornecidas com o aparelho devem ser utilizadas e as antigas mangueiras não devem ser reutilizadas.
- **ATENÇÃO!** Não instale o aparelho sem pés.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para cozinhar e cozer. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica. Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

## Painel de controlo - 223376, 223352

(Fig. 1 na página 3)

1. Indicador do termóstato.
2. Botão de definição da temperatura.

3. Botão de definição da hora.
4. Botão de humidificação (apenas 223352).

## Painel de controlo - 223369

(Fig. 2 na página 3)

1. Função de grelhador e ventoinha.
2. Função de grelhador.
3. Função de convecção.
4. Função de descongelação.
5. Indicador de definição multifunções.
6. Botão de definição da temperatura.
7. Indicador do termóstato.
8. Botão de definição da hora.
9. Botão de humidificação.

## Painel de controlo - 223345

(Fig. 3 na página 3)

1. Botão ON/OFF.
2. Indicador de programas de cozedura.
3. Programas de cozedura.
4. Definição da hora.
5. Definição da temperatura.
6. Indicador de funcionamento do termóstato.
7. Funcionamento no indicador de graus Celsius.
8. Operar com o indicador de graus Fahrenheit.
9. Botão de valor crescente.
10. Botão de valor decrescente.
11. Indicador de humidificação.
12. Botão de definição de humidificação/vapor.
13. Indicadores das fases de cozedura.
14. Botão de definição das fases de cozedura.
15. Indicador INICIAR/PARAR.
16. Botão INICIAR/PARAR.

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Ligação de alimentação

- Abra a parte de trás do aparelho e localize o bloco de terminais.
- Desaperte a entrada do cabo e insira o cabo de alimentação através dele.
- Ligue os condutores do cabo seguindo o diagrama na placa adesiva externa: faça APENAS as ligações indicadas sem as alterar. O condutor de terra amarelo/verde deve ser pelo menos 3 cm mais comprido do que os outros.
- PE (amarelo/verde): condutor de protecção de terra.
- N (azul): condutor neutro.
- L1/2/3 (castanho/cinza/preto): condutores de fase.
- A ligação incorreta causa sobreaquecimento no bloco de terminais, levando à fusão e a um risco de choque eléctrico.
- Verificar a ausência de dispersão eléctrica entre fases e terra. Verifique a continuidade eléctrica entre a carcaça externa e o fio terra da rede. Recomenda-se a utilização de um multímetro para realizar estas operações.
- Feche a parte de trás com parafusos e bloqueie o cabo aparafusando a porca do prensa-cabos.

## Ligação de água

A água de entrada deve ter as seguintes características:

- Temperatura máxima de 30°C.



- Dureza máxima de 5<sup>o</sup>f (graus franceses).
- Valores de pressão entre 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Em caso de água excessivamente dura (> 10 °C), utilize desmineralizadores para evitar a acumulação de calcário no interior da câmara de cozedura e danos nos tubos internos, etc.


## Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Antes da utilização, certifique-se de que não existem objectos não adequados (livros de instruções, sacos de plástico ou qualquer outro) ou resíduos de detergentes na câmara do equipamento; da mesma forma, certifique-se de que a descarga de fumo está livre de obstruções e que não existem materiais inflamáveis nas proximidades.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.


**NOTA!** Devido aos resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.




## Instruções de funcionamento

### Controlo electromecânico (223376, 223352, 223369)












- **AJUSTE DE TEMPOT** - Quando a opção manual (  ) é seleccionada, o forno é sempre ligado durante um período infinito até o operador intervir. Quando um determinado valor é seleccionado, o forno permanece ligado durante esse período de tempo (máximo de 120 minutos).
- **AJUSTE DA TEMPERATURA** - Este botão permite-lhe seleccionar a temperatura de cozedura pretendida.
- **INDICADOR DE TERMOSTAT** - Esta luz indicadora acende-se quando as resistências do forno são ligadas e, por isso, a temperatura interna da câmara de cozedura é inferior ao valor definido pelo botão do termostato. Quando a luz está desligada, significa que o elemento de aquecimento está desligado e que a câmara de cozedura atingiu a temperatura definida.
- **BOTÃO VAPOR/UMIDADE (apenas 223352, 223369)** - Este botão permite-lhe ativar a função de humedificação. A humedificação está ativa enquanto o botão for premido.

**ATENÇÃO:** Para que a função de humedificação funcione satisfatoriamente, a temperatura deve ser definida para pelo menos 80-100 °C. Além disso, para uma boa cozedura, é necessário pré-aquecer o forno até à temperatura desejada antes de activar o fornecimento de vapor.







- **BOTÃO SELETOR DE FUNÇÕES (apenas 223369)** - Existem cinco funções para seleccionar:
  1. OFF (posição 0) - o aparelho está desligado.
  2. DEFROST (posição ) - a luz e a ventoinha estão a fun-

- cionar; os elementos de aquecimento estão desligados.
- 3. CONVECÇÃO (posição ) - a luz, a ventoinha e as resistências estão a funcionar; apenas a resistência do grelhador está desligada.
- 4. GRELHA (posição ) - as resistências da luz e do grelhador estão a funcionar; as resistências da ventoinha e da convecção estão desligadas.
- 5. GRELHA + VENTILADOR (posição ) - luz, ventoinha e elemento de aquecimento do grelhador estão a funcionar; os elementos de aquecimento por convecção estão desligados.

### Controlo digital (223345) - cozedura manual:


- P botão ON/OFF para ativar (  ) o aparelho.
- Para definir a temperatura (  ), prima o botão da temperatura - a temperatura da câmara será apresentada no ecrã; para alterar o valor, prima o botão de aumento  ou o botão de desativação  - o valor apresentado ficará intermitente. Prima novamente o botão da temperatura ou aguarde 5 segundos para guardar o valor definido. Durante a cozedura, a temperatura actual da câmara será apresentada no ecrã; para verificar a temperatura definida, prima o botão da temperatura. Quando o aquecimento está ligado, o indicador do termostato acende a vermelho, se a temperatura for atingida, o indicador acende a verde.
- Para definir a hora, prima o botão de hora (  ) e altere o valor utilizando o botão de aumento  ou o botão de desativação  . Prima novamente o botão de hora para confirmar a hora definida. Durante o funcionamento, o tempo de contagem decrescente será apresentado até ao encerramento.
- Para definir o modo de tempo infinito, vá abaixo do valor de tempo mínimo (1 min) - o ecrã irá apresentar "--" e o aparelho irá funcionar até premir o botão (  ). Durante o ecrã de funcionamento, é apresentado o tempo de utilização em minutos (o que significa durante quanto tempo a aplicação esteve em funcionamento).
- Para iniciar o funcionamento do aparelho (  ), prima o botão - o modo de pré-aquecimento inicia automaticamente e, após ouvir um sinal sonoro, o aparelho estará pronto para carregar alimentos. Depois de fechar a porta, o aparelho começa automaticamente com o tempo e a temperatura predefinidos. Pode alterar o tempo e a temperatura a qualquer momento durante o funcionamento. Para interromper o funcionamento, prima o botão (  ).
- Para gerar vapor na câmara, prima manualmente o botão de vapor (  ) - o vapor irá gerar-se enquanto o botão for premido.
- O tempo de contagem decrescente será apresentado no ecrã. Após o fim do tempo, será emitido um sinal sonoro para 40 s., a ventoinha e os aquecedores desligam-se e o ecrã apresentará a mensagem "END".





### Controlo digital (223345) - cozedura programada:

- Existem 99 ciclos programáveis disponíveis - cada um com 3 fases. Para criar um novo programa (  ), prima o botão de livro - no ecrã será apresentado "P01". Escolha o número do programa pretendido utilizando o botão de aumento  ou o botão de desactivação  e confirme premindo novamente o botão de livro.
- O indicador da Fase 1 acende-se - defina a temperatura e o tempo conforme descrito acima. Pode definir a percentagem de vapor premindo o botão de vapor (  ) e, em seguida, premindo o botão de aumento  ou o botão de desativação  para es-



colher entre 0%, 20%, 40%, 60%, 80% ou 100% - para poupar o valor, prima novamente o botão de vapor ou aguarde 5 segundos.

Nota: Para alterar a percentagem de vapor durante o funcionamento, pare o ciclo/fase premindo o botão , altere o valor e, em seguida, inicie o ciclo/fase novamente.

- Para ir para a definição da segunda fase , prima o botão de ciclo - o indicador da segunda fase acende-se. Defina todos os parâmetros conforme descrito anteriormente. Execute os mesmos passos para definir a terceira fase. Para guardar os três passos definidos, prima o botão de livro. Para ignorar uma ou duas fases (que significam ciclo definido apenas com uma ou duas fases), escolha o valor 0 na definição de tempo da segunda ou terceira fase e guarde o programa.
- Inicie o programa guardado premindo o botão . Carregue os alimentos após o ciclo de pré-aquecimento e o sinal sonoro - o programa predefinido inicia automaticamente após fechar a porta. Para avançar para a fase seguinte antes de o tempo terminar, prima e mantenha premido o botão de ciclo .
- Após o fim do tempo, será emitido um sinal sonoro para 40 sek., a ventoinha e os aquecedores desligam-se e o ecrã apresenta "END" comunicativo.
- Para eliminar o pogram, escolha um tempo infinito na primeira fase e guarde o programa.
- Para regressar ao modo de cozedura manual: prima e mantenha premido o botão ON/OFF  até que o botão "MAN" comunique as mações no ecrã.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida, a câmara interior, a porta e o vidro interior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Para limpar o vidro no interior da porta, abra a porta e desaperte os parafusos superior e inferior para libertar o vidro. Toda a porta pode ser limpa nessa posição, com vidro ainda articulado para a porta.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Apenas os tabuleiros para assar e as peças extraíveis da câmara podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

### Limpeza manual da câmara

Para realizar a limpeza manual correctamente, siga os seguintes passos:

- Ligue o aparelho e defina a temperatura para 80 °C.
- Deixe-o ligado durante 10 minutos (com função de vapor, para fornos predefinidos).
- Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer.
- Retire os suportes dos tabuleiros laterais.
- Pulverize o detergente sobre toda a superfície interna do forno e aguarde 10 minutos.
- Enxágue bem a câmara de cozedura no final do ciclo de limpeza.
- É estritamente proibido lavar a câmara de cozedura a temperaturas superiores a 70 °C. Perigo de queimadura.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Movimente-se com pelo menos 2 pessoas ou utilizando um carrinho. Desloque o aparelho devagar, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	A porta está aberta.	Feche a porta.
	O microinterruptor não indica a porta fechada.	Contacte o fornecedor.
A ventoinha pára quando o aparelho está ligado.	O termostato de segurança indicado.	Desligue o aparelho e aguarde até que o termostato se reponha.
	O termostato de segurança quebrou.	Contacte o fornecedor.
Não existe fluxo de entrada de água dos tubos do humidificador.	A entrada de água está fechada.	Abra a entrada de água.
	O fornecimento de água não está ligado correctamente.	Verifique a ligação da água.
	O filtro de água está obstruído por impurezas.	Limpe o filtro de água.




A cozedura não é uniforme.	As ventoinhas não invertem a direcção da rotação.	Contacte o fornecedor.
	Um dos ventiladores não funciona (apenas modelos específicos).	
	Os elementos de aquecimento estão partidos.	
	Falha na vedação da porta.	Verifique a junta da porta.
O aparelho está completamente desligado.	Há falta de energia.	Restaurar a fonte de alimentação.
	A fonte de alimentação não está ligada corretamente.	Verifique a ligação de alimentação.
	O termóstato de segurança indicado.	Contacte o fornecedor.
Fugas de água da junta da porta.	A superfície que toca na junta está suja.	Limpe a superfície.
	A junta está danificada.	Contacte o fornecedor.
	A porta não pode ser fechada correctamente.	
Aparece um erro (controlo digital): ERR/Er1	Falha da sonda do forno.	Contacte o fornecedor.

### Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

### Eliminação e ambiente


 Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

**Estimado cliente:**  
**Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

### Instrucciones de seguridad




- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna



circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio alrededor del aparato para ventilación durante el uso (Fig. 4 en la página 4)
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

### Instrucciones especiales de seguridad

- **¡ADVERTENCIA!** Para evitar quemaduras, no utilice recipientes cargados con líquidos o productos de cocina que se conviertan en líquidos calentando los estantes situados a niveles superiores a 1,6 m sobre el suelo.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  **¡ADVERTENCIA!** Al abrir la puerta del compartimento de cocción, puede salir vapor caliente.
-  Se proporciona un terminal de unión equipotencial para permitir la unión cruzada con otros equipos.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de obtener acceso a los terminales, todos los circuitos de alimentación deben estar desconectados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡ADVERTENCIA!** La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Tenga cuidado con esto.
- No utilice el horno para preparar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado, ya que el recipiente puede explotar.
- No vierta agua hacia la puerta de cristal, ya que la puerta podría romperse durante el funcionamiento.
- Este aparato debe instalarse bajo una campana extractora.
- Los nuevos juegos de mangueras suministrados con el aparato deben utilizarse y los juegos de mangueras antiguos no deben reutilizarse.
- **¡ATENCIÓN!** No instale el aparato sin pies.

### Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, come-

dores, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.

- El aparato está diseñado para cocinar y hornear. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

### Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

### Panel de control - 223376, 223352

(Fig. 1 en la página 3)

1. Indicador del termostato.
2. Mando de ajuste de temperatura.
3. Mando de ajuste de tiempo.
4. Botón Humidificación (solo 223352).

### Panel de control - 223369

(Fig. 2 de la página 3)

1. Función de parrilla y ventilador.
2. Función de parrilla.
3. Función de convección.
4. Función de descongelación.
5. Indicador de ajuste de funciones múltiples.
6. Mando de ajuste de temperatura.
7. Indicador del termostato.
8. Mando de ajuste de tiempo.
9. Botón Humidificación.

### Panel de control - 223345

(Fig. 3 de la página 3)

1. Botón de ON/OFF.
2. Indicador de programas de cocción.
3. Programas de cocción.
4. Ajuste de tiempo.
5. Ajuste de temperatura.
6. Indicador de funcionamiento del termostato.
7. Funcionamiento en el indicador de grados Celsius.
8. Funcionamiento en el indicador de grados Fahrenheit.
9. Botón de aumento del valor.
10. Botón de disminución del valor.
11. Indicador de humidificación.
12. Botón de humidificación/ajuste de vapor.
13. Indicadores de fases de cocción.
14. Botón de ajuste de fases de cocción.
15. Indicador de ARRANQUE/PARADA.
16. Botón de INICIO/PARADA.

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.



## Conexión de alimentación

- Abra la parte posterior del aparato y localice el bloque de terminales.
- Afloje la entrada del cable e inserte el cable de alimentación a través de él.
- Conecte los conductores de cable siguiendo el diagrama de la placa adhesiva externa: realice SOLO los enlaces indicados sin cambiarlos. El conductor de tierra amarillo/verde debe ser al menos 3 cm más largo que el resto.
- PE (amarillo/verde): conductor de protección de tierra.
- N (azul): conductor neutro.
- L1/2/3 (marrón/gris/negro): conductores de fase.
- Una conexión incorrecta puede provocar el sobrecalentamiento del bloque de terminales, lo que provoca fusión y riesgo de descarga eléctrica.
- Compruebe la ausencia de dispersión eléctrica entre las fases y la tierra. Compruebe la continuidad eléctrica entre la carcasa externa y el cable de tierra de la red. Se recomienda utilizar un multímetro para realizar estas operaciones.
- Cierre la parte posterior con tornillos y bloquee el cable atornillando la tuerca del prensacables.

## Conexión de agua

El agua entrante debe tener las siguientes características:

- Temperatura máxima de 30 °C.
- Dureza máxima de 5°f [grados franceses].
- Valores de presión entre 150 y 200 kPa (1,5-2 bar).
- En caso de agua excesivamente dura (>5 °F), utilice desmineralizadores para evitar la acumulación de piedra caliza dentro de la cámara de cocción y daños en las tuberías internas, etc.

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Antes del uso, asegúrese de que no haya objetos no adecuados (folletos de instrucciones, bolsas de plástico o cualquier otra cosa) ni residuos de detergentes en la cámara del equipo; de igual manera, asegúrese de que la descarga de humo esté libre de obstrucciones y de que no haya materiales inflamables cerca.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento





### Control electromecánico (223376, 223352, 223369)

- **AJUSTE DE TIEMPOT** - Cuando se selecciona la opción ma-

nual (🕒), el horno siempre se enciende durante un tiempo infinito hasta que interviene el operador. Cuando se selecciona un valor determinado, el horno permanece encendido durante ese tiempo (máximo 120 minutos).


- **AJUSTE DE TEMPERATURA:** este mando le permite seleccionar la temperatura de cocción deseada.
- **INDICADOR DEL TERMOSTATO:** este indicador luminoso se enciende cuando se encienden las resistencias del horno y, por tanto, la temperatura interna de la cámara de cocción es inferior al valor ajustado por el mando del termostato. Cuando la luz está apagada significa que la resistencia está apagada y que la cámara de cocción ha alcanzado la temperatura ajustada.
- **BOTÓN DE VAPOR/HUMEDAD (solo 223352, 223369):** este botón le permite activar la función de humidificación. La humidificación está activa mientras se pulsa el botón.


**ATENCIÓN:** Para que la función de humidificación funcione satisfactoriamente, la temperatura debe ajustarse a al menos 80-100 °C. Además, para una buena cocción es necesario precalentar el horno a la temperatura deseada antes de activar el suministro de vapor.

- **BOTÓN SELECTOR DE FUNCIONES (solo 223369):** hay cinco funciones que seleccionar:
  1. OFF (posición 0): el aparato está apagado.
  2. DEFROST (posición ): la luz y el ventilador funcionan; las resistencias están apagadas.
  3. CONVECCIÓN (posición ): la luz, el ventilador y las resistencias están funcionando; solo la resistencia de la parrilla está apagada.
  4. PARRILLA (posición ): las resistencias de la luz y la parrilla están funcionando; el ventilador y las resistencias de convección están apagados.
  5. PARRILLA + VENTILADOR (posición ): la luz, el ventilador y el elemento calefactor de la parrilla están funcionando; los elementos calefactores de convección están apagados.












### Control digital (223345) - Cocción manual:

- Botón de ON/OFF depresión (🔘) para activar el aparato.
- Para ajustar la temperatura, pulse el botón de temperatura (🌡️); la temperatura de la cámara se mostrará en pantalla; para cambiar el valor, pulse el botón de aumento  $\oplus$  o disminución  $\ominus$ ; el valor mostrado parpadeará. Pulse de nuevo el botón de temperatura o espere 5 segundos para guardar el valor ajustado. Durante la cocción, la temperatura actual de la cámara aparecerá en la pantalla; para comprobar la temperatura ajustada, pulse el botón de temperatura. Cuando la calefacción está encendida, los indicadores luminosos del termostato se encienden en rojo; si se alcanza la temperatura, el indicador luminoso se enciende en verde.
- Para ajustar la hora, pulse el botón de tiempo (🕒) y cambie el valor con el botón de aumento  $\oplus$  o disminución  $\ominus$ . Pulse de nuevo el botón de tiempo para confirmar la hora establecida. Durante el funcionamiento, se mostrará el tiempo de cuenta atrás hasta el apagado.
- Para ajustar el modo de tiempo infinito, vaya por debajo del valor de tiempo mínimo (1 min). La pantalla mostrará "--" y el aparato funcionará hasta que pulse la tecla (🕒). Durante el funcionamiento, la pantalla mostrará el tiempo de uso en minutos (es decir, el tiempo que lleva en funcionamiento).
- Para iniciar el funcionamiento del aparato, pulse la tecla (🔘) el

modo de precalentamiento se inicia automáticamente y, tras el pitido, el aparato estará listo para la carga de alimentos. Después de cerrar la puerta, el aparato comenzará automáticamente con el tiempo y la temperatura preajustados. Puede cambiar el tiempo y la temperatura en cualquier momento durante el funcionamiento. Para interrumpir el funcionamiento, pulse el botón .

- Para generar vapor en la cámara manualmente, pulse el botón de vapor ; el vapor se generará mientras se pulse el botón.
- El tiempo de cuenta atrás se mostrará en la pantalla. Una vez finalizado el tiempo, se emitirá un pitido durante 40 segundos. El ventilador y los calentadores se apagarán y la pantalla mostrará "END".

### Control digital (223345) - cocción programada:

- Hay 99 ciclos programables disponibles, cada uno con 3 fases. Para crear un nuevo programa, pulse el botón de libro ; en la pantalla aparecerá "P01". Elija el número de programa deseado utilizando el botón de aumento  o disminución  y confirme de nuevo pulsando el botón de libro.
- El indicador de fase 1 se encenderá: ajuste la temperatura y el tiempo como se describe anteriormente. Puede ajustar el porcentaje de vapor pulsando el botón de vapor , y, a continuación, pulsando el botón de aumento  o disminución  para elegir entre 0%, 20%, 40%, 60%, 80% o 100% - para ahorrar valor, pulse el botón de vapor una vez más o espere 5 segundos. Nota: Para cambiar el porcentaje de vapor durante el funcionamiento, detenga el ciclo/fase pulsando el botón , cambie el valor y, a continuación, vuelva a iniciar el ciclo/fase.
- Para ir al ajuste de la segunda fase, pulse el botón de ciclo ; el indicador de la segunda fase se encenderá. Establezca todos los parámetros como se describe anteriormente. Realice los mismos pasos para establecer la tercera fase. Para guardar los tres pasos configurados, pulse el botón de libro. Para omitir una o dos fases (es decir, establecer el ciclo solo con una o dos fases), elija el valor 0 en el ajuste de tiempo de la segunda o tercera fase y guarde el programa.
- Inicie el programa almacenado pulsando el botón . Cargue los alimentos después del ciclo de precalentamiento y el sonido de "pitido": el programa preestablecido se iniciará automáticamente después de cerrar la puerta. Para pasar a la siguiente fase antes de que se agote el tiempo, mantenga pulsado el botón de ciclo .
- Al final del tiempo, se emitirá un pitido durante 40 segundos, el ventilador y los calentadores se apagarán y la pantalla mostrará comunicativamente "END".
- Para eliminar el programa, seleccione tiempo infinito en la primera fase y guarde el programa.
- Para volver al modo de cocción manual: mantenga pulsado el botón de ON/OFF  hasta que "MAN" comunique los botones de la pantalla.

### Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una si-

tuación peligrosa.

- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior refrigerada, la cámara interior, la puerta y el cristal interior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Para limpiar el vidrio dentro de la puerta, abra la puerta y desenrosque los tornillos superior e inferior para liberar el vidrio. Toda la puerta se puede limpiar en esa posición, con el vidrio aún abisagrado a la puerta.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Solo las bandejas para hornear y las piezas extraíbles de la cámara son aptas para lavavajillas.

### Limpieza manual de la cámara

Para realizar la limpieza manual correctamente, siga los pasos siguientes:

- Encienda el aparato y ajuste la temperatura a 80 °C.
- Déjelo encendido durante 10 minutos (con función de vapor, para hornos preestablecidos).
- Apague el aparato y déjelo enfriar.
- Retire los soportes de las bandejas laterales.
- Rocíe el detergente sobre toda la superficie interna del horno y espere 10 minutos.
- Enjuague bien la cámara de cocción al final del ciclo de limpieza.
- Está estrictamente prohibido lavar la cámara de cocción a temperaturas superiores a 70 °C. Peligro de quemaduras.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo



mueva y manténgalo en la parte inferior.

- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Muévese con al menos 2 personas o use un carro. Mueva el aparato lentamente, con cuidado y nunca incline más de 45°.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca.	La puerta está abierta.	Cierre la puerta.
	El microinterruptor no indica puerta cerrada.	Póngase en contacto con el proveedor.
El ventilador se detiene cuando el aparato está encendido.	El termostato de seguridad indicado.	Apague el aparato y espere hasta que el termostato se restablezca.
	El termostato de seguridad se rompió.	Póngase en contacto con el proveedor.
No hay flujo de entrada de agua desde los tubos del humidificador.	La entrada de agua está cerrada.	Abra la entrada de agua.
	El suministro de agua no está conectado correctamente.	Compruebe la conexión de agua.
	El filtro de agua está obstruido por impurezas.	Limpie el filtro de agua.
La cocción no es uniforme.	Los ventiladores no invierten la dirección de rotación.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Uno de los ventiladores no funciona [solo modelos específicos].	
	Los elementos térmicos están rotos.	
	Sellado de puerta defectuoso.	Compruebe la junta de la puerta.
El aparato está completamente APAGADO.	Falta de potencia.	Restablezca la fuente de alimentación.
	La fuente de alimentación no está conectada correctamente.	Compruebe la conexión de alimentación.
	El termostato de seguridad indicado.	Póngase en contacto con el proveedor.
Fugas de agua de la junta de la puerta.	La superficie que toca la junta está sucia.	Limpie la superficie.
	La junta está dañada.	Póngase en contacto con el proveedor.
	La puerta no se puede cerrar correctamente.	
Aparece un error [control digital]: ERR/Er1	Fallo de la sonda del horno.	Póngase en contacto con el proveedor.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos.

En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.






**NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- **NIKY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zapornutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody,



- okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
  - Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
  - Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
  - Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
  - Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
  - Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
  - Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
  - Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
  - Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
  - Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
  - Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
  - Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
  - Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
  - Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
  - Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
  - Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
  - Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
  - Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor na vetranie (obr. 4 na strane 4).
  - **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

- **VAROVANIE!** Aby ste predišli opareniu, nepoužívajte naplnené nádoby s kvapalinami alebo s jedlom, ktoré sa stávajú tekutými, ohrievaním na policiach umiestnených na úrovniach vyšších ako 1,6 m nad podlahou.
-  **UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE PОВRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukoventí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
-  **VAROVANIE!** Pri otváraní dveriek varného priestoru môže vychádzať horúca para.
-  K dispozícii je ekvipotenciálny spojovací terminál, ktorý umožňuje krížové spojenie s iným zariadením.
- **VAROVANIE!** Pred získaním prístupu k svorkám sa musia odpojiť všetky napájacie obvody.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

- **VAROVANIE!** Tukey a olej sa počas prevádzky veľmi zohrejú. Dávajte si na to pozor.
- Rúru nepoužívajte na prípravu jedla alebo tekutín v uzavretej nádobe, pretože nádoba môže vybuchnúť.
- Nevylievajte vodu smerom k skleneným dverkam, inak sa dverka môžu počas prevádzky zlomiť.
- Tento spotrebič musí byť nainštalovaný pod odsávačom pár.
- Nové súpravy hadíc dodávané so spotrebičom sa musia používať a staré súpravy hadíc sa nesmú používať opakovaně.
- **POZOR!** Spotrebič neinštalujte bez nožičiek.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na varenie a pečenie. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Ovládací panel – 223376, 223352

(obr. 1 na strane 3)

1. Ukazovateľ termostatu.
2. Ovládač nastavenia teploty.
3. Ovládač nastavenia času.
4. Tlačidlo zvlhčovania (iba 223352).

## Ovládací panel – 223346

(obr. 2 na strane 3)

1. Funkcia grilu a ventilátora.
2. Funkcia grilovania.
3. Konvekčná funkcia.
4. Funkcia rozmrazovania.
5. Ukazovateľ nastavenia multifunkčných funkcií.
6. Ovládač nastavenia teploty.
7. Ukazovateľ termostatu.
8. Ovládač nastavenia času.
9. Tlačidlo zvlhčovania.

## Ovládací panel – 223345

(obr. 3 na strane 3)

1. Tlačidlo ON/OFF.
2. Ukazovateľ programu pečenia.
3. Programy varenia.
4. Nastavenie času.
5. Nastavenie teploty.
6. Indikátor prevádzky termostatu.
7. Funguje v indikátore stupňov Celzia.
8. Prevádzka v indikátore stupňov Fahrenheita.



9. Tlačidlo zvýšenia hodnoty.
10. Tlačidlo zníženia hodnoty.
11. Indikátor zvlhčovania.
12. Tlačidlo zvlhčovania/nastavenia pary.
13. Ukazovatele fáz pečenia.
14. Tlačidlo nastavenia fáz varenia.
15. Indikátor ŠTART/STOP.
16. Tlačidlo ŠTART/ZASTAVENIE.

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Pripojenie napájania

- Otvorte zadnú časť spotrebiča a nájdite svorkovnicu.
- Uvoľníte kábový vstup a cezeň zasuňte napájací kábel.
- Pripojte kábové vodiče podľa schémy na vonkajšej lepiacej doske: vytvorte LEN označené spoje bez ich výmeny. Žltozelený uzemňovací vodič musí byť aspoň o 3 cm dlhší ako ostatné.
- PE (žltá/zelená): vodič na ochranu proti uzemneniu.
- N (modrá): neutrálny vodič.
- L1/2/3 (hnedé/sivé/čierne): fázové vodiče.
- Nesprávne pripojenie spôsobuje prehriatie svorkovnice, čo vedie k fúzii a riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Skontrolujte absenciu elektrického rozptylu medzi fázami a uzemnením. Skontrolujte elektrickú kontinuitu medzi externým kóstrou a uzemňovacím vodičom siete. Na vykonanie týchto operácií sa odporúča použiť multimeter.
- Zatvorte zadnú časť skrutkami a zaistite kábel zaskrutkovacím maticou zatlačáča kábla.

## Pripojenie vody

Pritekajúca voda musí mať nasledujúce charakteristiky:

- Maximálna teplota 30 °C.
- Maximálna tvrdosť 5°f (stupne oplotenia).
- Hodnoty tlaku medzi 150 – 200 kPa (1,5 – 2 bary).
- V prípade príliš tvrdej vody (> 5°f) používajte demineralizátory, aby ste zabránili hromadeniu vodného kameňa vo vnútri varnej komory a poškodeniu vnútorných potrubí atď.

SK

## Príprava pred použitím


- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím sa uistite, že v komore zariadenia nie sú žiadne nevášne predmety (pokyny, plastové vrecká alebo čokolky iné) ani zvyšky čistiacich prostriedkov. Rovnako sa uistite, že v blízkosti výboja dymu nie sú prekážky a že sa v jeho blízkosti nenachádzajú žiadne horľavé materiály.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to nor-

málne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.





## Prevádzkové pokyny

### Elektromechanické ovládanie [223376, 223352, 223369]









- **NASTAVENIE ČASUT** – Ak je zvolená manuálna voliteľná funkcia (  ), rúra bude vždy na neobmedzený čas zapnutá, až kým operátor nezasiahne. Po nastavení určitej hodnoty ostane rúra zapnutá po dobu [maximálne 120 minút].
- **NASTAVENIE TEPLoty** – Tento gombík vám umožňuje nastaviť požadovanú teplotu pečenia.
- **INDIKÁTOR THERMOSTAT** – Táto kontrolka sa zapne, keď sú zapnuté ohrevné články rúry a preto je vnútorná teplota varnej komory nižšia ako hodnota nastavená gombíkom termostatu. Keď je osvetlenie vypnuté, znamená to, že ohrevný článok je vypnutý a že varná komora dosiahla nastavenú teplotu.
- **Tlačidlo PARKU/ VLHKOSTI (iba modely 223352, 223369)** – Toto tlačidlo vám umožňuje aktivovať funkciu zvlhčovania. Zvlhčovanie je aktívne, pokiaľ je tlačidlo stlačené.

**POZOR:** Aby funkcia zvlhčovania fungovala uspokojivo, teplota musí byť nastavená aspoň na 80 – 100 °C. Okrem toho je pre dobré pečenie potrebné predhriať rúru na požadovanú teplotu pred aktiváciou prívodu pary.


• **Tlačidlo VÝBERU FUNKCIE (iba 223369)** – Výber má päť funkcií:


1. OFF. [poloha 0] – spotrebič je vypnutý.
2. DEFROST [poloha ] – svetlo a ventilátor fungujú; ohrevné články sú vypnuté.
3. KONVEKCIA [poloha ] – osvetlenie, ventilátor a ohrevné články fungujú; ie vypnutý iba ohrevný článok grilu.
4. GRILL [poloha ] – fungujú svetelné a grilovacie ohrevné články; ohrevné články ventilátora a konvekcie sú vypnuté.
5. GRILL + FAN [poloha ] – osvetlenie, ventilátor, ohrevný článok grilu fungujú; ohrevné články na konvekciu sú vypnuté.

### Digitálne ovládanie [223345] – manuálne varenie:












- Spotrebič zapnete (  ) stlačením tlačidla ON/OFF.
- Ak chcete nastaviť teplotu, stlačte tlačidlo teploty (  ) – teplota komory sa zobrazí na obrazovke. Ak chcete zmeniť hodnotu, stlačte tlačidlo zvýšenia (  ) alebo tlačidlo zníženia teploty (  ) – zobrazená hodnota bude blikať. Znovu stlačte tlačidlo teploty alebo počkajte 5 sekúnd, kým sa nastavená hodnota neuloží. Počas varenia sa na obrazovke zobrazí aktuálna teplota komory. Ak chcete skontrolovať nastavenú teplotu, stlačte tlačidlo teploty. Keď je ohrev zapnutý, svietia červené kontrolky termostatu. Ak sa dosiahne teplota, kontrolka svieti nazeleno.
- Ak chcete nastaviť čas, stlačte tlačidlo času (  ) a zmeňte hodnotu pomocou tlačidla zvýšenia (  ) alebo tlačidla zníženia tlaku (  ). Opätovným stlačením tlačidla času potvrdíte nastavený čas. Počas prevádzky sa bude zobrazovať odpočítavanie času až do vypnutia.
- Ak chcete nastaviť režim nekonečného času, prejdite pod minimálnu časovú hodnotu (1 min) – na obrazovke sa zobrazí „...“ a spotrebič bude v činnosti, kým nestlačíte tlačidlo (  ). Počas prevádzky sa na obrazovke zobrazí čas používania v minútach (to znamená, ako dlho je v činnosti aplanovanie).
- Ak chcete spotrebič spustiť, stlačte tlačidlo (  ) – režim predhrievania sa spustí automaticky a po zaznení „pípnutia“ bude spotrebič pripravený na naplnenie jedlom. Po zatvorení dveriek



sa spotrebič spustí automaticky s prednastaveným časom a teplotou. Čas a teplotu môžete zmeniť kedykoľvek počas prevádzky. Ak chcete prerušiť prevádzku, stlačte tlačidlo .

- Ak chcete v komore vygenerovať paru manuálne, stlačte tlačidlo pary  - para sa vygeneruje, pokiaľ je tlačidlo stlačené.
- Na obrazovke sa zobrazí odpočítavací čas. Po uplynutí času zaznie na 40 sek. zvuk „pípnutia“, ventilátor a ohrievač sa vypnú a na obrazovke sa zobrazí hlásenie „END“.

### Digitálne ovládanie [223345] – naprogramované varenie:

- K dispozícii je 99 programovateľných cyklov – každý s 3 fázami. Ak chcete vytvoriť nový program, stlačte tlačidlo knihy  – na obrazovke sa zobrazí „P01“. Vyberte číslo požadovaného programu pomocou tlačidla so zvyšujúcim sa  alebo tlačidla na zníženie teploty  a znova potvrdte stlačenie tlačidla Kniha.
- Rozsvietí sa ukazovateľ fázy 1 – nastavte teplotu a čas ako popis uvedený vyššie. Môžete nastaviť percentuálnu hodnotu pary stlačením tlačidla pary  a následným stlačením tlačidla zvýšenia  alebo tlačidla zníženia teploty  – môžete vybrať medzi 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % alebo 100 % – na úsporu hodnoty stlačte tlačidlo pary ešte raz alebo počkajte 5 sekúnd. Poznámka: Ak chcete zmeniť percentuálnu hodnotu pary počas prevádzky, nastavte stlačenie tlačidla cyklu/fázy , zmeňte hodnotu a potom znovu spustíte cyklus/fázu.
- Ak chcete prejsť na nastavenie druhej fázy, stlačte tlačidlo cyklu  – rozsvietí sa ukazovateľ druhej fázy. Nastavte všetky parametre podľa predchádzajúceho popisu. Rovnaký postup vykonajte pri nastavení tretej fázy. Ak chcete uložiť všetky tri nastavené kroky, stlačte tlačidlo knihy. Ak chcete preskočiť jednu alebo dve fázy (to znamená iba nastavený cyklus s jednou alebo dvoma fázami), vyberte hodnotu 0 v časovom nastavení druhej alebo tretej fázy a uložte program.
- Spustíte uložený program stlačením tlačidla . Jedlo vložte po cykle predhrievania a zaznejú zvuky „pípnutia“ – predvolený program sa spustí automaticky po zatvorení dvierok. Ak chcete prejsť na ďalšiu fázu pred uplynutím času, stlačte a podržte tlačidlo cyklu .
- Po uplynutí času zaznie na 40 sek. zvuk „pípnutia“, ventilátor a ohrievač sa vypnú a na obrazovke sa zobrazí kód „END“.
- Ak chcete odstrániť program, vyberte nekonečný čas v prvej fáze a uložte program.
- Ak sa chcete vrátiť do manuálneho režimu varenia: stlačte a podržte tlačidlo ON/OFF  kým sa na obrazovke nezobrazí hlásenie „MAN“.

### Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

#### Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch, vnútornú komoru, dvere a vnútorné sklo vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.

- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Ak chcete vyčistiť sklo vo vnútri dvierok, otvorte dvierka a odskrutkujte horné a dolné skrutky, aby sa sklo uvoľnilo. Celé dvierka sa dajú v tejto polohe vyčistiť, pričom sklo je stále zavesené na dvierkach.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne spongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpušťadlá!
- Umývačku riadu možno umývať iba v plechoch na pečenie a extrahovateľných častiach z komory.

### Manuálne čistenie komory

Ak chcete vykonať správne manuálne čistenie, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Zapnite spotrebič a nastavte teplotu na 80 °C.
- Nechajte pôsobiť 10 minút (s funkciou pary, pre prednastavené rúry).
- Vypnite spotrebič a nechajte ho vychladnúť.
- Odstráňte podpery bočných podnosov.
- Nastriekajte prací prostriedok na celý vnútorný povrch rúry a počkajte 10 minút.
- Na konci čistiaceho cyklu dôkladne opláchnite varnú komoru.
- Je prísne zakázané umývať varnú komoru pri teplotách nad 70 °C. Nebezpečenstvo popálenia.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporučiť výrobca.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. Pohybujte sa aspoň s 2 osobami alebo pomocou vozíka. Spotrebič posúvajte pomaly, opatrne a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

### Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedenú tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Dvierka sú otvorené.	Zatvorte dvierka.
	Mikrospínač neindikuje zatvorené dvere.	Obráťte sa na dodávateľa.



Ventilátor sa zastaví, keď je spotrebič zapnutý.	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Spotrebič vypnite a počkajte, kým sa termostat vynuluje.
	Bezpečnostný termostat sa zlomil.	Obráťte sa na dodávateľa.
Z rúrok zvlhčovača vzduchu nevyteká žiadna voda.	Prívod vody je zatvorený.	Otvorte prívod vody.
	Prívod vody nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie vody.
Varenie nie je rovnomerné.	Vodný filter je zablokovaný nečistotami.	Vyčistite vodný filter.
	Ventilátory neotočia smer otáčania.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Jeden z ventilátorov nefunguje (iba špecifické modely).	
	Ohrievacie prvky sú poškodené.	
Chybné tesnenie dverí.	Skontrolujte tesnenie dverí.	
Spotrebič je úplne VYPNUTÝ.	Nedostatok energie.	Obnovte napájanie.
	Zdroj napájania nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie napájania.
	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Obráťte sa na dodávateľa.
Z tesnenia dverok uniká voda.	Povrch dotýkajúci sa tesnenia je znečistený.	Vyčistite povrch.
	Tesnenie je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
Dvierka sa nedajú správne zatvoriť.		
Objaví sa chyba (digitálne ovládanie): ERR/Er1	Porucha sondy rúry.	Obráťte sa na dodávateľa.

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie




Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odvozdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

## Sikkerhedsanvisninger




- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeladent eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugerne og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.





- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Efterlad et rum omkring apparatet til ventilation under brug (fig. 4 på side 4).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

- **ADVARSEL!** For at undgå skoldning må du ikke bruge fyldte beholdere med væsker eller madlavningsvarer, der bliver til væske, ved at opvarme dem på hylder, der er placeret højere end 1,6 m over gulvet.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
-  **ADVARSEL!** Når lågen til tilberedningsrummet åbnes, kan der komme varm damp ud.
-  Der medfølger en ækvipotentiel bondingterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- **ADVARSEL!** Før der opnås adgang til terminalerne, skal alle forsyningskredsløb frakobles.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- **ADVARSEL!** Fedt og olie bliver meget varmt under drift. Pas på dette.
- Brug ikke ovnen til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Hæld ikke vandet ud mod glasdøren, da døren kan gå i stykker under drift.
- Dette apparat skal installeres under en emhætte.
- De nye slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.
- **BEMÆRKNING!** Installér ikke apparatet uden fødder.

## Tilsluttet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til madlavning og bagning. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal

tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Kontrolpanel - 223376, 223352

(Fig. 1 på side 3)

1. Termostat-indikator.
2. Knap til indstilling af temperatur.
3. Knap til indstilling af tid.
4. Knappen Befugtning (kun 223352).

## Kontrolpanel - 223369

(Fig. 2 på side 3)

1. Grill- og blæserfunktion.
2. Grill-funktion.
3. Konvektionsfunktion.
4. Afrimningsfunktion.
5. Indikator for indstilling af multifunktionsfunktioner.
6. Knap til indstilling af temperatur.
7. Termostat-indikator.
8. Knap til indstilling af tid.
9. Knap til befugtning.

## Kontrolpanel - 223345

(Fig. 3 på side 3)

1. ON/OFF-knap.
2. Kontrollampe for tilberedningsprogrammer.
3. Tilberedningsprogrammer.
4. Tidsindstilling.
5. Indstilling af temperatur.
6. Termostatens driftsindikator.
7. Drift i Celsius grader indikator.
8. Betjening i Fahrenheit grader indikator.
9. Knap til forøgelse af værdi.
10. Knap til reduktion af værdi.
11. Indikator for befugtning.
12. Knap til indstilling af befugtning/damp.
13. Lamper for tilberedningsfaser.
14. Knap til indstilling af tilberedningsfaser.
15. START-/STOP-indikator.
16. START-/STOP-knap.

**Bemærkning:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Strømforbindelse

- Åbn bagsiden af apparatet, og find klemrækken.
- Løsn kabelindgangen, og indsæt elledningen gennem den.
- Tilslut kabledderne ved at følge diagrammet på den eksterne klæbeplade: Lav KUN de angivne forbindelser uden at ændre dem. Den gule/grønne jordleder skal være mindst 3 cm længere end de andre.
- PE (gul/grøn): jordbeskyttelsesleder.
- N (blå): neutral leder.
- L1/2/3 (brun/grå/sort): faseledere.
- Forkert forbindelseskul forårsager overophedning af klemrækken, hvilket fører til fusion og risiko for elektrisk stød.



- Kontrollér fraværet af elektrisk spredning mellem faser og jord. Kontrollér den elektriske kontinuitet mellem den eks-terne slagtekasse og jordledningen på nettet. Det anbefales at bruge et multimeter til at udføre disse handlinger.
- Luk bagsiden med skruer, og lås kablet ved at skrue kabel-presserens møtrik.

## Vandtilslutning

Det indkommende vand skal have følgende egenskaber:

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hårdhed på 5°f (franske grader).
- Trykværdier mellem 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- I tilfælde af for hårdt vand (>5°f) skal der anvendes demineraliseringsmidler for at forhindre ophobning af kalksten i mad-lavningskammeret og beskadigelse af indvendige rør osv.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Før brug skal det sikres, at der ikke er nogen ikke-korrekte genstande (vejledningshæfter, plastikposer eller andet) eller rester af rengøringsmidler til stede i udstyrets kammer. Sørg ligeledes for, at røgdledningen er fri for forhindringer, og at der ikke er brændbare materialer i nærheden.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se => Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstänk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet ud-sende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er nor-malt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at appa-ratet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

Elektromekanisk styring (223376, 223352, 223369)

- **TIME ADJUSTMENT** - Når den manuelle funktion (🕒) er valgt, tændes ovnen altid i en uendelig periode, indtil operatøren griber ind. Når der vælges en bestemt værdi, forbliver ovnen tændt i det tidsrum (højst 120 minutter).
- **TEMPERATURJUSTERING** - Med denne knap kan du vælge den ønskede tilberedningstemperatur.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - Denne indikatorlampe tændes, når ovenns varmelegemer tændes, og tilberedningskamme-rets indvendige temperatur derfor er lavere end den værdi, der er indstillet af termostatknapen. Når lyset slukkes, be-tyder det, at varmelegemet er slukket, og at tilberednings-kammeret har nået den indstillede temperatur.
- **DAMP-/HUMIDITETSKNAP (kun 223352, 223369)** - Denne knap giver dig mulighed for at aktivere befugtningsfunktio-nen. Befugtning er aktiv, så længe der trykkes på knappen.

**BEMÆRKNING:** For at befugtningsfunktionen kan fungere til-fredsstillende, skal temperaturen indstilles til mindst 80-100 °C. Derudover er det nødvendigt at forvarme ovnen til den øn-

skede temperatur, før dampforsyningen aktiveres, for at opnå en god tilberedning.


- **FUNKTIONSVALGKNOB (kun 223369)** - Der er fem funktio-ner at vælge mellem:
  1. OFF (position 0) - apparatet slukkes.
  2. DEFROST (position 🧊) - lys og blæser virker; varmeele-menter er slukket.
  3. BEVÆGELSE (position 🌀) - lys, blæser og varmeelemen-ter virker; kun grillvarmelegemet er slukket.
  4. GRILL (position 🔥) - lys- og grillvarmelegemer funge-rer; ventilator- og konvektionsvarmelegemer er slukket.
  5. GRILL + FAN (position 🌀🔥) - lys, blæser, et grillvarmelege-me virker; konvektionsvarmelegemer er slukket .





## Digital styring (223345) - manuel tilberedning:

- Tryk på ON/OFF-knappen (🔘) for at aktivere apparatet.
- For at indstille temperaturen skal du trykke på tempera-turknappen (🌡️) - kammertemperaturen vises på skærmen. For at ændre værdien skal du trykke på knappen Øg + eller knap-pen Fald - - den viste værdi blinker. Tryk på temperaturknapp-en igen, eller vent 5 sek. for at gemme den indstillede værdi. Under tilberedningen vises den aktuelle kammeretemperatur på skærmen. Tryk på temperaturknappen for at kontrollere den ind-stillede temperatur. Når opvarmningen er tændt, lyser termosta-tindikatorens rødt. Hvis temperaturen er nået, lyser lampen grønt.
- For at indstille tid skal du trykke på tidsknappen (🕒) og ændre værdien ved at bruge knappen til at øge + eller knappen til at reducere - . Tryk på tidsknappen igen for at bekræfte den ind-stillede tid. Under drift vises nedtællingstiden indtil nedlukning.
- For at indstille uendelig tidstilstand skal du gå under minimums-værdien (1 min) - skærmen viser "--", og apparatet vil køre, indtil du trykker på knappen (🕒). Under drift vil skærmen vise brugs-tiden i minutter (det betyder, hvor længe appliance har været i drift).
- Tryk på knappen (🔘) for at starte apparatet. Forvarmningstil-standen starter automatisk, og efter "bip"-lyden er apparatet klar til madpåfyldning. Når du har lukket lågen, starter appa-ratet automatisk med forudindstillet tid og temperatur. Du kan ændre tid og temperatur når som helst under drift. For at afbryde driften skal du trykke på knappen (🔘).
- Tryk manuelt på dampknappen for at generere damp i 🌀 kam-meret - dampen genereres, så længe der trykkes på knappen.
- Nedtællingstiden vises på skærmen. Når tiden er gået, ud-sendes der "bip"-lyd i 40 sek., ventilatoren og varmelege-merne slukkes, og skærmen viser kommunikationen "END".

## Digital styring (223345) - programmeret tilberedning:

- Der er 99 programmerbare cyklusser tilgængelige - hver med 3 faser. For at oprette et nyt program skal du trykke på book-knappen (📖) - på skærmen vises "P01". Vælg det øn-skede programnummer ved at trykke på knappen til forøgelse + eller tiltagende, - og bekræft at trykke på knappen Book igen.
- Fase 1-indikatoren lyser - indstil temperatur og tid som beskrev-et ovenfor. Du kan indstille dampprocenten ved at trykke på dampknappen (🌀) og derefter trykke på knappen til at øge + eller trykke på knappen til at reducere for - at vælge mellem 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % eller 100 % - for at spare værdi skal du trykke på dampknappen igen eller vente 5 sekunder. Bemærk: For at ændre dampprocent under drift skal du stoppe cyklus/

fasetrykknappen  ændre værdien og derefter starte cyklus/fase igen.

- Tryk på cyklusknappen for at gå til indstilling af anden fase  - indikatorlampen for anden fase lyser. Indstil alle parametre som beskrevet tidligere. Foretag de samme trin for indstilling af tredje fase. Tryk på book-knappen for at gemme alle tre indstillede trin. For at springe en eller to faser over (den gennemsnitlige indstillede cyklus kun med en eller to faser) skal du vælge 0 værdi i tidsindstilling for anden eller tredje fase og gemme programmet.
- Start det gemte program ved at trykke på knappen . Læg mad i efter forvarmningscyklus og "bip"-lyd – det forudindstillede program starter automatisk, når lågen lukkes. For at gå til næste fase, før tiden løber ud, skal du trykke på cyklusknappen og holde den nede .
- Efter endt tid udsendes der "bip"-lyd i 40 sek., ventilatoren og varmelegemerne slukkes, og skærmen viser "END".
- For at slette program skal du vælge uendelig tid i første fase og gemme programmet.
- For at vende tilbage til manuel tilberedningstilstand: Tryk og hold ON/OFF-knappen nede,  indtil "MAN" kommunikerer appears på skærmen.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede yvendige overflade, det indvendige kammer, døren og det indvendige glas med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- For at rengøre glasset inde i døren skal du åbne døren og skrue de øverste og nederste skrue af for at frigøre glasset. Hele døren kan rengøres i den position, med glas stadig hængslet til døren.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Kun bageplader og udtrækkelige dele fra kammeret tåler opvaskemaskine.

### Manuel rengøring af kammeret

Følg følgende trin for at udføre den manuelle rengøring korrekt:

- Tænd for apparatet, og indstil temperaturen til 80°C.
- Lad den være tændt i 10 minutter (med dampfunktion til forudindstillede ovne).
- Sluk for apparatet, og lad det køle af.

- Fjern støtterne på sidebakkerne.
- Sprøjt vaskemidlet over hele ovnens indvendige overflade, og vent 10 minutter.
- Skyl tilberedningskammeret grundigt ved afslutningen af rengøringscyklusen.
- Det er strengt forbudt at vaske tilberedningskammeret ved temperaturer over 70 °C. Misær for forbrænding.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed, når maskinen flyttes eller transporteres på grund af dens tunge vægt. Flyt med mindst 2 personer eller ved hjælp af en vogn. Flyt apparatet langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

### Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsninger. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Døren er åben.	Luk døren.
	Mikrokontakt angiver ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Blæseren stopper, når apparatet er tændt.	Den angivne sikkerheds-termostat.	Sluk for apparatet, og vent, indtil termostaten nulstilles.
	Sikkerheds-termostaten er gået i stykker.	Kontakt leverandøren.
Der er ingen vandindstrømning fra luftfugterørene.	Vandindtaget er lukket.	Åbn vandindtaget.
	Vandforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér vandtilslutningen.
	Vandfilteret er blokeret af urenheder.	Rengør vandfilteret.
Tilberedningen er ikke ensartet.	Ventilatorer inverterer ikke rotationsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En af ventilatorerne fungerer ikke (kun specifikke modeller).	
	Varmelegemer er ødelagte.	
	Defekt dørtætning.	Kontrollér dørpakningen.

DK



Apparatet er helt slukket.	Der er mangel på magt.	Genåbn strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontroller strømforsyningen.
	Den angivne sikkerheds-temperatur.	Kontakt leverandøren.
Der siver vand ud af dærpakningen.	Overfladen, der berører pakningen, er snavset.	Rengør overfladen.
	Pakningen er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
Der vises en fejl (digital kontrol): ERR/Er1	Fejl i opnøbe.	Kontakt leverandøren.

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudyndstyre ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudyndstyre på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

FI

## SUOMALAINEN

**Hvysä asiakas,**

**Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.**

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.






**VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin

nesteesiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksen järjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiltiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille tilaa tuuletusta varten käytön aikana (kuva 4 sivulla 4).
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.



## Erityiset turvallisuusohjeet

- **VAROITUS!** Älä käytä nesteitä sisältäviä täytettyjä säiliöitä tai nestemäisiä ruokia lämmittämällä hyllyillä, jotka on sijoitettu yli 1,6 metrin korkeudelle lattiasta, jotta ne eivät pilaannu.
-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  **VAROITUS!** Kun avaat uunitilan luukun, uunista voi tulla kuumaa höyryä.
-  Laitteessa on tasapotentiaalinen yhdysliitin, joka mahdollistaa ristiisiloittamisen muihin laitteisiin.
- **VAROITUS!** Kaikki syöttöpiirit on irrotettava ennen liittämisen pääsyä.
- Jos virtajohto vaurioituu, valmistajan, huoltoedustajan tai vastaavasti koulutetun henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Rasva ja öljy kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Varo tätä.
- Älä käytä uunin ruoan tai nesteiden valmistamiseen suljetussa astiassa, sillä astia voi räjähtää.
- Älä kaada vettä lasiluukua kohti, sillä se voi rikkoutua käytön aikana.
- Tämä laite on asennettava liesituulettimen alle.
- Laitteen mukana toimitettuja uusia letkuserjoja tulee käyttää ja vanhoja letkuserjoja ei saa käyttää uudelleen.
- **HUOMIO!** Älä asenna laitetta ilman jalkoja.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu ruoanlaittoon ja leivontaan. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjää on yksin vastuussa laitteen virheellises-tä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava maadoitettava asianmukaisesti.

## Ohjauspaneeli - 223376, 223352

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Termostaatin merkkivalo.
2. Lämpötilan säätönappi.
3. Ajan asetusnappi.
4. Kostutuspainike (vain 223352).

## Ohjauspaneeli - 223369

(Kuva 2 sivulla 3)

1. Grilli- ja puhallintoiminto.
2. Grillitoiminto.
3. Konvektiotoiminto.
4. Sulatustoiminto.

5. Monitoimiasetusten merkkivalo.
6. Lämpötilan säätönappi.
7. Termostaatin merkkivalo.
8. Ajan asetusnappi.
9. Kostutuspainike.

## Ohjauspaneeli - 223345

(Kuva 3 sivulla 3)

1. ON/OFF-painike.
2. Kypsennysohjelman merkkivalo.
3. Kypsennysohjelmat.
4. Ajan asetus.
5. Lämpötila-asetus.
6. Termostaatin merkkivalo.
7. Käyttö celsiusasteina -ilmaisim.
8. Käyttö Fahrenheit-asteiden ilmaisimessa.
9. Arvon lisäyspainike.
10. Arvopainikkeen pienentäminen.
11. Kostutuksen merkkivalo.
12. Kostutus-/höyryasetuspainike.
13. Kypsennysvaiheiden merkkivalot.
14. Kypsennysvaiheiden asetuspainike.
15. KÄYNNISTYS-/PYSÄYTYS-merkkivalo.
16. KÄYNNISTYS-/PYSÄYTYS-painike.

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia luettuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Virtaliitäntä

- Avaa laitteen takaosa ja paikanna riviliitin.
- Löysää kaapelin sisäänventtiä ja työnnä virtajohto sen läpi.
- Liitä kaapelijohtimet ulkoisen tarralevyn kaavion mukaisesti: tee VAIN osoitetut linkit vaihtamatta niitä. Keltavirheän maadoitusjohtimen on oltava vähintään 3 cm muita johtimia pidempi.
- PE (keltainen/vihreä): maadoitusjohtin.
- N (sininen): nollajohtin.
- L1/2/3 (ruskea/harmaa/musta): vaihejohtimet.
- Virheellinen kytkentäsaatto aiheuttaa riviliittimen ylikuumentumisen, mikä johtaa fuusioon ja sähköiskun vaaraan.
- Tarkista, ettei vaiheiden ja maan välillä ole sähköistä dispersiointia. Tarkista ulkoisen rungon ja verkon maadoitusjohdon välinen sähköinen jatkuvuus. On suositeltavaa käyttää yleismittaria näiden toimintojen suorittamiseen.
- Sulje takapuoli ruuveilla ja lukitse kaapeli ruuvaamalla kiinni kaapelin painin mutteri.

## Vesiliitäntä

Tulovedellä on oltava seuraavat ominaisuudet:

- Maksimilämpötila 30 °C.
- Suurin kovuus 5°f (ranskalaiset asteet).
- Painearvot 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Jos vesi on liian kovaa (>5°f), käytä demineralisteja, jotta kalkkikiven kertyminen paistotilaan ja sisäputkien vauriot jne. estetään.

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahin-




goittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.

- Varmista ennen käyttöä, että laitteen kammiossa ei ole muita kuin asianmukaisia esineitä (käyttöohjekirjasia, muovipusseja tai mitään muuta) tai pesuainejäämiä. Varmista myös, että savunpoistossa ei ole esteitä eikä sen läheisyydessä ole syttyviä materiaaleja.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos et säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöoas myöhempää tarvetta varten.

**HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.





## Käyttöohjeet

### Sähkömekaaninen ohjaus [223376, 223352, 223369]





- **TIME ADJUSTMENT** - Kun valitaan manuaalinen lisätoiminto [  ], uuni kytketty aina toimintaan äärettömäksi ajaksi, kunnes käyttäjä puuttuu asiaan. Kun tietty arvo on valittu, uuni pysyy päällä kyseisen ajan (enintään 120 minuuttia).
- **LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ** - Tällä säätimellä voit valita haluamasi kypsennyslämpötilan.
- **TERMOSTAATIN MERKKIVALO** - Tämä merkkivalo syttyy, kun uunin lämpöastukset on kytketty toimintaan. Tämän vuoksi uunitilan sisälämpötila on alhaisempi kuin termostaatin vääntimessä asetettu lämpötila. Kun valo on kytketty pois päältä, lämpöastus on pois päältä ja uunitila on saavuttanut asetetun lämpötilan.
- **HÖYRY/KOSTEUS-PAINIKE (vain 223352, 223369)** - Tällä painikkeella voit aktivoida kostutus toiminnon. Kostutus on aktiivinen niin kauan kuin painiketta painetaan.

**HUOMIO!** Jotta kostutustoiminto toimisi tyydyttävästi, lämpötilan on oltava vähintään 80–100 °C. Hyvän kypsennyksen varmistamiseksi uuni on esikuumennettava haluttuun lämpötilaan ennen höyrysyötön kytkemistä toimintaan.








• **TOIMINNAN VALITSINUPPI (vain 223369)** - Valittavissa on viisi toimintoa:

1. OFF (asento 0) - laite on pois päältä.
2. DEFROST (asento  ) - valo ja tuuletin toimivat; lämmityselementit ovat pois päältä.
3. KEHITYS (asento  ) - valo-, tuuletin- ja lämmityselementit toimivat; vain grillivastus on pois päältä.
4. GRILL (asento  ) - valo- ja grillivastukset toimivat; puhallin- ja kiertoilmavastukset ovat pois päältä.
5. GRILL + FAN (asento  ) - valo, tuuletin ja grillivastus toimivat; konvektiolämmityselementit ovat pois päältä.












### Digitaalinen säädin [223345] - manuaalinen kypsennys:

- Press ON / OFF -painike laitteen  kytkemiseksi toimintaan.
- Aseta lämpötila painamalla lämpötilapainiketta  - säiliön lämpötila näkyy näytössä. Muuta arvoa painamalla suurennus-  + tai vähennyspainiketta  - näytössä oleva arvo vilkkuu. Paina lämpötilapainiketta uudelleen tai odota 5 sekuntia asetetun arvon tallentamiseksi. Unikammion lämpötila näkyy näytössä kypsennyksen aikana. Tarkista asetettu lämpötila painamal-

la lämpötilapainiketta. Kun lämmitys on päällä, termostaatin merkkivalo palaa punaisena. Jos lämpötila on saavutettu, merkkivalo palaa vihreänä.

- Aseta aika painamalla aikapainiketta  ja muuttamalla arvoa suurennus-  + tai vähennyspainikkeella  -. Vahvista asetettu aika painamalla aikapainiketta uudelleen. Käytön aikana seisonta-aika näkyy näytössä sammutukseen saakka.
- Aseta ääretön aika -tila menemällä alle minimiajan arvon (1 min) - näytössä näkyy "--" ja laite toimii, kunnes painat painiketta  . Käytön aikana näytössä näkyy käyttöaika minuutteina (eli se, kuinka kauan sovellus on ollut toiminnassa).
- Käynnistä laite painamalla -painiketta  - esilämmitystila käynnistyy automaattisesti ja laite on valmis ruoan täyttööseen äänimerkin jälkeen. Luukun sulkemisen jälkeen laite käynnistyy automaattisesti esiasetetulla ajalla ja lämpötilalla. Voit muuttaa aikaa ja lämpötilaa milloin tahansa käytön aikana. Keskeytä käyttö painamalla painiketta  .
- Höyryn muodostamiseksi kammioon manuaalisesti paina höyrypainiketta  - höyryä muodostuu niin kauan kuin painiketta painetaan.
- Laskenta-aika näkyy näytössä. Ajan päätyttyä laitteesta kuuluu merkkiäänä 40 sekunnin ajan. Tuuletin ja lämmitin sammuvat ja näytössä näkyy viesti "END".

### Digitaalinen säädin [223345] - ohjelmoitu kypsennys:

- Käytettävissä on 99 ohjelmoitavaa ohjelmaa, joista jokaisessa on 3 vaihetta. Voit luoda uuden ohjelman painamalla Kirja-painiketta  - näytöllä näkyy "P01". Valitse haluamasi ohjelman numero käyttämällä kasvavaa painiketta  + tai decreasing-painiketta  - ja vahvista, että painat kirjapainiketta uudelleen.
- Vaiheen 1 merkkivalo syttyy - aseta lämpötila ja aika edellä kuvatulla tavalla. Voit asettaa höyryn prosentiosuuden painamalla höyrypainiketta  + ja painamalla sitten nousevaa painiketta  + tai decreasing-painiketta  - valitaksesi 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % tai 100 % - arvon säästämiseksi paina höyrypainiketta uudelleen tai odota 5 sekuntia. Huomautus: Voit muuttaa höyryprosenttia käytön aikana pysäyttämällä ohjelman / vaiheen painikkeella , muuttamalla arvoa ja käynnistämällä sitten ohjelman / vaiheen uudelleen.
- Siirry toisen vaiheen asetukseen painamalla ohjelmapainiketta  - toisen vaiheen merkkivalo syttyy. Aseta kaikki parametrit edellä kuvatulla tavalla. Suorita samat vaiheet kolmannen vaiheen asettamiseksi. Tallenna kaikki kolme asetettua vaihetta painamalla Kirja-painiketta. Jos haluat ohittaa yhden tai kaksi vaihetta (eli asettaa vain yhden tai kaksi vaihetta), valitse toisen tai kolmannen vaiheen aika-asetuksen arvo 0 ja tallenna ohjelma.
- Käynnistä tallennettu ohjelma painamalla painiketta  . Lataa ruoka esilämmitysohjelman ja äänimerkin jälkeen - esiasetettu ohjelma käynnistyy automaattisesti luukun sulkemisen jälkeen. Siirry seuraavaan vaiheeseen ennen kuin aika loppuu painamalla ja pitämällä alhaalla ohjelmapainiketta  .
- Ajan päätyttyä laitteesta kuuluu merkkiäänä 40 sekunnin ajan, tuuletin ja lämmittimet sammuvat ja näytössä näkyy viesti "END".
- Jos haluat poistaa kaavion, valitse ensimmäisessä vaiheessa ääretön aika ja tallenna ohjelma.
- Manuaaliseen kypsennystilaan palaaminen: pidä ON/OFF painettuna , kunnes "MAN" viestii sovelmat näytöllä.



## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Kytke laite aina irti virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

### Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta, sisäkammio, ovi ja sisälasi liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippuoliuoksella.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Puhdista luukun sisällä oleva lasi avaamalla luukku ja ruuvaamalla ylä- ja alaruuvit auki lasin vapauttamiseksi. Koko luukku voidaan puhdistaa tässä asennossa, lasi saranoituna oveen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Vain leivinpellit ja kammion irrotettavat osat voidaan pestä astianpesukoneessa.

### Säiliön manuaalinen puhdistus

Suorita manuaalinen puhdistus oikein seuraavasti:

- Kytke laite päälle ja aseta lämpötilaksi 80 °C.
- Anna vaikuttaa 10 minuuttia (höyrytoiminnolla, esiasetetuille uuneille).
- Sammuta laite ja anna sen jäähtyä.
- Poista sivulokeroiden tuet.
- Suihkuta pesuainetta koko uunin sisäpinnalle ja odota 10 minuuttia.
- Huuhtele kypsennyskammio perusteellisesti puhdistusjaksoson lopussa.
- Keittotilan peseminen yli 70 °C:n lämpötilassa on ehdottomasti kielletty. Palovamman vaara.

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne

voivat vahingoittaa laitetta.

- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava konetta siirrettäessä tai kuljetettaessa sen raskaan painon vuoksi. Liikuta vähintään kahden henkilön kanssa tai käytä kärryä. Liikuta laitetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enempiä kuin 45°.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Luukku on auki.	Sulje luukku.
	Mikrokytkin ei ilmaise suljettua ovea.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Puhallin pysähtyy, kun laite on päällä.	Ilmoitettu turvatermostaatti.	Kytke laite pois päältä ja odota, kunnes itse termostaatti nollautuu.
	Turvatermostaatti on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Kostuttimen putkista ei tule vettä.	Veden tuloaukko on suljettu.	Avaa vedenottoaukko.
	Vedensyöttöä ei ole kytketty oikein.	Tarkista vesiliitäntä.
	Epäpuhtaudet tukkivat vedensuodattimen.	Puhdista vedensuodatin.
Kypsennys ei ole tasaista.	Tuulettime eivät käänny pyörimissuuntaa.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Yksi tuulettimista ei toimi (vain tietyt mallit).	
	Lämmityselementit ovat rikkoutuneet.	
Laitte on kokonaan POIS PÄÄLTÄ.	Luukun tiiviste on viallinen.	Tarkista oven tiiviste.
	Valta puuttuu.	Palauta virtalähde.
	Virtalähdettä ei ole kytketty oikein.	Tarkista virtaliitäntä.
Luukun tiivisteestä vuotaa vettä.	Ilmoitettu turvatermostaatti.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Tiivistettä koskettava pinta on likainen.	Puhdista pinta.
	Tiiviste on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Luukku ei voi sulkea kunnolla.		
Näyttöön tulee virheilmoitus (digitaalinen ohjaus): ERR/Er1	Uunin anturin vika.	Ota yhteyttä toimittajaan.

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.



## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

### Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeflaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømmuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i

selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.

- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være plass rundt apparatet for ventilasjon under bruk (fig. 4 på side 4).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

### Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **ADVARSEL!** For å unngå skålding, ikke bruk ladede beholdere med væsker eller matvarer som blir flytende ved oppvarming i hyller plassert på nivåer høyere enn 1,6 m over gulvet.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne.
-  **ADVARSEL!** Når du åpner døren til kokerommet, kan varm damp komme ut.
-  En ekvipotensial utligningsterminal følger med for å muliggjøre kryssbinding med annet utstyr.
- **ADVARSEL!** Alle forsyningskretser må kobles fra før tilgang til terminaler.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.
- **ADVARSEL!** Fett og olje blir veldig varmt under drift. Vær oppmerksom på dette.
- Ikke bruk ovenn til å tilberede mat eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Ikke hell ut vannet mot glassdøren, da døren kan brenne under bruk.
- Dette apparatet må monteres under en avtrekkshette.
- De nye slangesettene som følger med produktet skal brukes,





og de gamle slangesettene skal ikke brukes på nytt.

- **OBS!** Ikke monter produktet uten føtter.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er laget for matlagning og baking. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

## Kontrollpanel - 223376, 223352

(Fig. 1 på side 3)

1. Termostat-indikator.
2. Bryter for temperaturinnstilling.
3. Tidsinnstillingsbryter.
4. Fukting-knapp (kun 223352).

## Kontrollpanel – 223369

(Fig. 2 på side 3)

1. Grill- og viftefunksjon.
2. Grill-funksjon.
3. Konveksjon-funksjon.
4. Tining-funksjon.
5. Indikator for multifunksjonsinnstilling.
6. Bryter for temperaturinnstilling.
7. Termostat-indikator.
8. Tidsinnstillingsbryter.
9. Fukting-knapp.

## Kontrollpanel – 223345

(Fig. 3 på side 3)

1. ON/OFF-knapp.
2. Indikator for tilberedningsprogrammer.
3. Tilberedningsprogrammer.
4. Tidsinnstilling.
5. Temperaturinnstilling.
6. Indikator for termostatdrift.
7. Drift i Celsius grader-indikator.
8. Bruk i Fahrenheit-gradindikator.
9. Økende verdi-knapp.
10. Knapp for reduksjon av verdi.
11. Fuktingsindikator.
12. Knapp for luftfukning/dampinnstilling.
13. Indikatorene for stekefaser.
14. Knapp for innstilling av tilberedningsfaser.
15. START/STOPP-indikator.
16. START/STOPP-knapp.

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppfør-

te elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Strømtilkobling

- Åpne baksiden av produktet og finn klemmeblokken.
- Løse kabelingangen og sett strømledningen gjennom den.
- Koble til kablederne ved å følge diagrammet på den eksterne klebeplaten: lag KUN koblingene som er indikert uten å endre dem. Den gule/grønne jordlederen skal være minst 3 cm lengre enn de andre.
- PE (gul/grønn): jordvernleder.
- N (blå): nøytral leder.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): faseledere.
- Feil tilkoblingskule forårsaker overoppheting til terminalblokken som fører til fusjon og fare for elektrisk støt.
- Kontroller fraværet av elektrisk spredning mellom faser og jord. Kontroller den elektriske kontinuiteten mellom det eksterne kadaveret og jordledningen på nettet. Det anbefales å bruke et multimeter for å utføre disse operasjonene.
- Lukk baksiden med skruer og lås kabelen ved å skru mutteren på kabelpressen.

## Vanntilkobling

Det innkommende vannet må ha følgende egenskaper:

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hardhet på 5 °f (franske grader).
- Trykkverdier mellom 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Ved overdrevent hardt vann (> 5 °f) bruk demineraliseringsmidler for å forhindre akkumulering av kalkstein inne i kokekammeret og skade på indre rør osv.


## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Før bruk må du forsikre deg om at ingen ikke-riktige gjenstander (instruksjonshefter, plastposer eller noe annet) eller rester av vaskemidler er til stede i kammeret til utstyret. Sørg også for at røykutslippen er fritt for hindringer og at det ikke er noen brennbare materialer i nærheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produktionsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

**Elektromekanisk kontroll (223376, 223352, 223369)**





- **TIDSJUSTMENT** – Når det manuelle alternativet (  ) er valgt, vil ovnen alltid være slått på i en uendelig periode til operatøren griper inn. Når en viss verdi er valgt, forblir ovnen på i den tidsperioden (maksimalt 120 minutter).
- **TEMPERATURJUSTERING** – Med denne bryteren kan du vel-














ge ønsket tilberedningstemperatur.

- **THERMOSTAT-INDIKATOR** – Denne indikatorlampen slås på når varmeelementene i ovnen slås på, og derfor er den innvendige temperaturen i kokekammeret lavere enn verdien som er stillt inn av termostatbryteren. Når lyset er slått av, betyr det at varmeelementet er av og at kokekammeret har nådd den innstilte temperaturen.
- **DAMP-/HUMIDITETSKNAPP (kun 223352, 223369)** – Med denne knappen kan du aktivere fuktfunksjonen. Fukting er aktiv så lenge knappen trykkes.


**OB5:** For å fuktfunksjonen skal fungere tilfredsstillende, må temperaturen stilles på minst 80–100 °C. I tillegg, for god matlagning er det nødvendig å forvarme ovnen til ønsket temperatur før du aktiverer damptilførselen.



- **FUNKSJONSVALGERKNOB (kun 223369)** – Det er fem funksjoner å velge:
  1. OFF (posisjon 0) - apparatet er slått av.
  2. DEFROST (posisjon ) - lys og vifte fungerer; varmeelementer er av.
  3. BEVEGELSE (posisjon ) - lys, vifte og varmeelementer fungerer; bare grillvarmeelementet er av.
  4. GRILL (posisjon ) - lys- og grillvarmeelementer fungerer; vifte- og konveksjonsvarmeelementer er av.
  5. GRILL + FAN (posisjon ) - lys, vifte et grillvarmeelement fungerer; konveksjonsvarmeelementer er av.









#### Digital kontroll (223345) - manuell matlagning:

- Trykk på ON/OFF-knappen  for å aktivere produktet.
- Trykk på temperaturknappen for å stille inn temperatur –  kammeretemperaturen vises på skjermen. Trykk på øk-knappen  eller synkende knapp for å endre verdi  – den viste verdien blinker. Trykk på temperaturknappen igjen eller vent 5 sek for å lagre innstilt verdi. Under tilberedningen vises gjeldende kammeretemperatur på skjermen. Trykk på temperaturknappen for å kontrollere innstilt temperatur. Når oppvarmingen er på termostatens indikatorlys lyser rødt, og hvis temperaturen er nådd, lyser indikatorlampen grønt.
- For å stille inn tid, trykk på tidsknappen  og endre verdi ved hjelp av økende knapp  eller avtagende knapp . Trykk på tidsknappen igjen for å bekrefte den innstilte tiden. Under drift vises nedtellingstiden til avslutning.
- For å stille inn uendelig tid-modus, gå under minimumstidsverdien (1 min) – skjermen vil vise "--" og apparatet vil fungere til du trykker på knappen . Under driftsskjermen vises brukstiden i minutter (det betyr hvor lenge klagen har vært i drift).
- For å starte bruken av produktet, trykk på  knappen - forvarmingsmodus starter automatisk og etter "pip"-lyden vil produktet være klart til å lastes inn i maten. Etter at døren er lukket, starter produktet automatisk med forhåndsinnstilt tid og temperatur. Du kan endre tid og temperatur når som helst under drift. Trykk på knappen for å avbryte. .
- For å generere damp i  kammeret manuelt, trykk på dampknappen – dampen vil generere så lenge knappen trykkes.
- Nedtellingstid vises på skjermen. Etter endt tid vil "pip" lyd avgis i 40 sek., vifte og varmeovner vil slå seg av og skjermen vil vise kommunikasjon "END".

#### Digital kontroll (223345) - programmert matlagning:

- Det er 99 programmerbare sykluser tilgjengelig - hver med 3 faser. For å opprette et nytt program, trykk på bokknappen  – på skjermen vises «P01». Velg ønsket programnummer

ved hjelp av økende knapp  eller avtagende knapp  og bekreft at du trykker på bokknappen igjen.

- Fase 1-indikatoren tennes – still inn temperatur og tid som beskrevet ovenfor. Du kan stille inn dampprosent ved å trykke på dampknappen  og deretter trykke på øk-knappen  eller avtagende-knappen  for å velge mellom 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % eller 100 % – for å spare verdi, trykk på dampknappen igjen eller vent i 5 sekunder. Merk: For å endre dampprosent under drift, stopp syklus-/fasetrykkknappen , endre verdi og start deretter syklus/fase på nytt.
- For å gå til innstilling av andre fase, trykk på syklusknappen  – andre faseindikator tennes. Angi alle parametere som beskrevet tidligere. Utfør de samme trinnene for å stille inn tredje fase. Trykk på bokknappen for å lagre alle de tre innstilte trinnene. Hvis du vil hoppe over én eller to faser (den gjennomsnittlige innstilte syklusen bare med én eller to faser), velger du 0 verdi i tidsinnstilling for andre eller tredje fase og lagrer programmet.
- Start lagret program ved å trykke på knappen . Last inn mat etter forvarmingssyklusen og "pip"-lyden – forhåndsinnstilt program starter automatisk etter at døren er lukket. For å gå til neste fase før tiden går ut, trykk og hold inne øk-syklusknappen .
- Etter endt tid vil "pip" lyd avgis i 40 sek., vifte og varmeovner vil slå seg av og skjermen vil vise kommunikasjon "END".
- For å slette program velger du uendelig tid i første fase og lagrer programmet.
- For å gå tilbake til manuell tilberedningsmodus: trykk og hold inne ON/OFF-knappen  til «MAN» kommuniserer åpner på skjermen.

#### Rengjøring og vedlikehold

- **OB5!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

#### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten, det innvendige kammeret, døren og det innvendige glasset med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpøpløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- For å rengjøre glasset inne i døren, åpne døren og skru ut de øvre og nedre skruene for å frigjøre glasset. Hele døren kan rengjøres i den posisjonen, med glass fortsatt hengslet til døren.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Bare stekebrett og uttrekkbare deler fra kammeret kan vaskes i oppvaskmaskin.



## Manuell rengjøring av kammeret

Følg følgende trinn for å utføre den manuelle rengjøringen riktig:

- Slå på produktet og still temperaturen til 80 °C.
- La den være på i 10 minutter (med dampfunksjon, for forhåndsinnstilte ovner).
- Slå av produktet og la det avkjøles.
- Fjern støttene på sidebrettene.
- Spray vaskemiddelet over hele ovenns innvendige overflate og vent i 10 minutter.
- Skyll kokekammeret grundig på slutten av rengjøringscyklusen.
- Det er strengt forbudt å vaske kokekammeret ved temperaturer over 70 °C. Fare for forbrenning.

## Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

## Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Flytt med minst 2 personer eller bruk en vogn. Flytt produktet sakte, forsiktig og hell aldri mer enn 45°.

## Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Døren er åpen.	Lukk døren.
	Mikrobyrteren indikerer ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Viften stopper når produktet er på.	Sikkerhetstermostaten indikert.	Slå av produktet og vent til termostaten tilbakestiller seg selv.
	Sikkerhetstermostaten brøt sammen.	Kontakt leverandøren.
Det er ingen vanntilførsel fra luftfukterørene.	Vanninntaket er lukket.	Åpne vanninntaket.
	Vannforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller vanntilkoblingen.
	Vannfilteret er blokkert av urenheter.	Rengjør vannfilteret.
Matlagingen er ikke ensartet.	Viftene inverterer ikke rotasjonsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En av viftene fungerer ikke [kun spesifikke modeller].	

Matlagingen er ikke ensartet.	Varmeelementene er ødelagt.	Kontakt leverandøren.
	Feil dørtetning.	Sjekk dørpakningen.
Produktet er helt AV.	Det er mangel på makt.	Gjenopprett strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller strømtilkoblingen.
	Sikkerhetstermostaten indikert.	Kontakt leverandøren.
Det lekker vann fra dørpakningen.	Overflaten som berører pakningen er skitten.	Rengjør overflaten.
	Pakningen er skadet.	Kontakt leverandøren.
	Døren kan ikke lukkes ordentlig.	
Feil vises [digital kontroll]: ERR/Er1	Feil på ovnprobe.	Kontakt leverandøren.

## Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

## Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

## Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.






## NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!

- Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Okoli naprave pustite prostor za prezračevanje med uporabo

(slika 4 na strani 4).

- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- OPOZORILO!** Da bi se izognili luščenju, ne uporabljajte naloženih posod s tekočinami ali kuhinjskimi izdelki, ki postanejo tekoči, tako da se segrejejo na policah, ki so višje od 1,6 m nad tlemi.
-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POKRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  **OPOZORILO!** Pri odpiranju vrat predelka za kuhanje lahko pride do vročih para.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzkrižno lepljenje z drugo opremo.
- OPOZORILO!** Pred dostopom do terminalov morate odklopiti vse napajalne tokokroge.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- OPOZORILO!** Maščoba in olje med delovanjem postaneta zelo vroča. Pazi se tega.
- Ne uporabljajte pečice za pripravo hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko posoda eksplodira.
- Ne izlivajte vode proti steklenim vratom, sicer se lahko vrata med delovanjem zlomijo.
- To napravo je treba namestiti pod pokrov zbiralnika.
- Uporabljajte nove complete cevi, ki so priložene napravi, in stare complete cevi ne smete ponovno uporabiti.
- POZOR!** Naprave ne nameščajte brez nog.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za kuhanje in peko. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara za zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Nadzorna plošča – 223376, 223352

(Slika 1 na strani 3)

- Indikator termostata.
- Gumb za nastavitev temperature.
- Gumb za nastavitev časa.
- Gumb za vlaženje [samo 223352].

## Nadzorna plošča – 223369

(Slika 2 na strani 3)

1. Funkcija žara in ventilatorja.
2. Funkcija žara.
3. Funkcija konvekcije.
4. Funkcija odtaljevanja.
5. Indikator za nastavitve več funkcij.
6. Gumb za nastavitve temperature.
7. Indikator termostata.
8. Gumb za nastavitve časa.
9. Gumb za vlaženje.

## Nadzorna plošča – 223345

(Slika 3 na strani 3)

1. Gumb ON/OFF.
2. Indikator programov kuhanja.
3. Programi kuhanja.
4. Nastavitve časa.
5. Nastavitve temperature.
6. Indikator delovanja termostata.
7. Delovanje v indikatorju stopinj Celzija.
8. Deluje v indikatorju Fahrenheitovih stopinj.
9. Gumb Povečanje vrednosti.
10. Gumb za zmanjšanje vrednosti.
11. Indikator za vlaženje.
12. Gumb za nastavitve za vlaženje/paro.
13. Indikatorji faz kuhanja.
14. Tipka za nastavitve faz kuhanja.
15. Indikator START/STOP.
16. Gumb START/STOP.

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni drugače določeno. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Napajalni priključek

- Odprite zadnjo stran naprave in poiščite priključni blok.
- Odvijte vhod kabla in vstavite napajalni kabel skozi njega.
- Priključite kableske vodnike po diagramu na zunanji lepilni plošči: naredite SAMO povezave, ki so navedene, ne da bi jih spremenili. Rumen/zelen zemeljski prevodnik mora biti vsaj 3 cm daljši od drugih.
- PE (rumena/zelena): zemeljski vodnik za zaščito.
- N (modra): nevtralni vodnik.
- L1/2/3 (rjavo/sivo/črno): fazni vodniki.
- Nepravilna povezovalna vrva povzroči pregrevanje priključnega bloka, kar povzroči fuzijo in nevarnost električnega udara.
- Preverite odsotnost električne disperzije med fazami in zemljo. Preverite električno kontinuiteto med zunanjo truplo in ozemljitveno žico mreže. Za izvajanje teh operacij je priporočljivo uporabiti multimeter.
- Zaprite hrbtno stran z vijaki in zaklenite kabel tako, da privijete matico stikalnika kablov.

## Priključek za vodo

Vhodna voda mora imeti naslednje značilnosti:

- Najvišja temperatura 30 °C.
- Največja trdota 5 °f (hladne stopinje).
- Vrednosti tlaka med 150–200 kPa (1,5–2 bara).
- V primeru prekomerno trde vode (> 5 °f) uporabite demineralizatorje, da preprečite kopičenje apnenca v komori za kuha-

nje in poškodbe notranjih cevi itd.


## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo se prepričajte, da v komori opreme niso prisotni predmeti, ki niso pravi (navodilne knjižice, plastične vrečke ali karkoli drugega) ali ostanki detergentov; prav tako se prepričajte, da ni zamašenega dima in da v njegovi bližini ni vnetljivih materialov.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.





**OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

Elektromehanska kontrola [223376, 223352, 223369]

- **NASTAVITEV ČASA T** - Ko izberete ročno funkcijo (  ), se pečica vedno vklopi za neskončen čas, dokler upravljevalec ne posreduje. Ko izberete določeno vrednost, pečica ostane vklopljena toliko časa (največ 120 minut).
- **PRILAGODITEV TEMPERATUR** - Ta gumb vam omogoča, da izberete zeleno temperaturo kuhanja.
- **INDIKATOR RMOSTAT** - Ta indikatorska lučka se vklopi, ko vklopite grelne elemente pečice, zato je notranja temperatura kuhalne komore nižja od vrednosti, ki jo nastavi gumb termostata. Ko je lučka izklopljena, pomeni, da je grelni element izklopljen in da je kuhalna komora dosegla nastavljen temperaturo.
- **GUMB ZA PARO/HUMIDNOST (samo 223352, 223369)** - Ta gumb omogoča vklop funkcije vlaženja. Vlaženje je aktivno, dokler pritisnete gumb.

**POZOR:** Za zadovoljivo delovanje funkcije vlaženja mora biti temperatura nastavljena na vsaj 80-100 °C. Poleg tega je za dobro kuhanje potrebno pred vklopom dovoda pare predhodno segreti pečico na zeleno temperaturo.

- **GUMB ZA IZBIRNO FUNKCIJO (samo 223369)** - Izbirate lahko med petimi funkcijami:
  1. OFF (položaj 0) - naprava je izklopljena.
  2. DEFROST (položaj ) - lučka in ventilator delujeta; grelni elementi so izklopljeni.
  3. KONVEKCIJA (položaj ) - delujejo svetlobni, ventilatorski in grelni elementi; izključen je samo grelni element žara.
  4. GRILL (položaj ) - delujejo lahki in žar grelni elementi; ventilatorski in konveksijski grelni elementi so izklopljeni.
  5. GRILL + FAN (položaj ) - deluje svetloba, ventilator grelni element na žaru; konveksijski grelni elementi so izklopljeni



## Digitalno upravljanje (223345) - ročno kuhanje:

- Za vklop naprave pritisnite tipko za ON/OFF.
- Za nastavev temperature pritisnite tipko za temperaturo - na zaslonu se bo prikazala temperatura komore; za spremembo vrednosti pritisnite gumb za povečanje + ali gumb za razmaščevanje - prikazana vrednost bo utripala. Ponovno pritisnite tipko za temperaturo ali počakajte 5 sekund, da shranite nastavljeni vrednost. Med kuhanjem se bo na zaslonu prikazala trenutna temperatura komore; za preverjanje nastavljenih temperature pritisnite tipko za temperaturo. Ko je segrevanje na termostatu, zasveti rdeča kontrolna lučka, če je dosežena temperatura, kontrolna lučka sveti zeleno.
- Za nastavev časa pritisnite gumb za čas in spremenite vrednost s pomočjo gumba za povečanje + ali pomirajoče -. Ponovno pritisnite tipko za čas, da potrdite nastavljeni čas. Med delovanjem se bo prikazal čas odštevanja do izklopa.
- Če želite nastaviti časovni način neskončnosti, pojdite pod najnižjo časovno vrednost (1 min) - na zaslonu se prikaže »∞« in naprava bo delovala, dokler ne pritisnete tipke . Med delovanjem bo zaslon prikazal čas uporabe v minutah (kar pomeni, kako dolgo je bilo delovanje).
- Za začetek delovanja naprave pritisnite tipko - način predgrevanja se samodejno zažene in po zvoku »pljučak« bo naprava pripravljena na nalaganje hrane. Po zapiranju vrat se naprava samodejno zažene s prednastavljenim časom in temperaturo. Čas in temperaturo lahko med delovanjem kadarkoli spremenite. Za prekinitve delovanja pritisnite tipko .
- Za ustvarjanje pare v komori ročno pritisnite gumb za paro - para se ustvari, dokler pritisnete gumb.
- Na zaslonu se bo prikazal čas odštevanja. Po koncu časa se bo za 40 sekund oddajal zvok »beep«, ventilator in grelniki se bodo izklopili, zaslon pa bo prikazal sporočilo »END«.

## Digitalni nadzor (223345) - programirano kuhanje:

- Na voljo je 99 programabilnih ciklov - vsak s tremi fazami. Za ustvarjanje novega programa pritisnite gumb knjige - na zaslonu se prikaže »P01«. Z gumbom za povečanje + ali gumbom za odstranjevanje vodnega kamna izberite številko programa želja - in potrdite, da znova pritisnete gumb za knjigo.
- Indikator 1. faze zasveti - nastavite temperaturo in čas, kot je opisano zgoraj. Nastavite lahko odstotek pare s pritiskom na gumb za paro in nato pritisnite gumb za povečanje + ali razmaščevanje -, da izberete med 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % ali 100 % - da shranite vrednost, ponovno pritisnite gumb za paro ali počakajte 5 sekund. Opomba: Če želite med delovanjem spremeniti odstotek pare, prekinitve s pritiskom na tipko za cikel/fazo , spremenite vrednost in nato znova zaženite cikel/fazo.
- Za nastavev druge faze pritisnite tipko za cikel - zasveti indikator druge faze. Nastavite vse parametre, kot je opisano prej. Naredite enake korake za nastavev tretje faze. Če želite shraniti vse tri nastavljene korake, pritisnite gumb za knjigo. Če želite preskočiti eno ali dve fazi (to pomeni, da je nastavljen cikel samo z eno ali dvema fazama), izberite vrednost 0 v časovni nastavitvi druge ali tretje faze in shranite program.
- Zažene shranjen program s pritiskom na tipko . Hrano naložite po ciklu predgrevanja in zvoku »beep« - po zapiranju vrat se samodejno zažene prednastavljeni program. Če želite iti na naslednjo fazo, preden zmanjka časa, pritisnite in držite tipko za cikel .
- Po koncu časa se za 40 sekund oddaja zvok »beep«, ventilator in grelniki se izklopijo, zaslon pa se prikaže sporočilo

»END«.

- Če želite izbrisati program, izberite neskončen čas v prvi fazi in shranite program.
- Če se želite vrniti v ročni način kuhanja: pritisnite in držite gumb ON/OFF dokler se na zaslonu ne oglasijo aplikacije »MAN«.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino, notranjo komoro, vrata in notranje steklo očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Za čiščenje stekla znotraj vrat odprite vrata in odvijte zgornje in spodnje vijake, da sprostite steklo. Celotna vrata lahko očistite v tem položaju, pri čemer je steklo še vedno zgibano na vrata.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Samo pekači in deli, ki jih je mogoče izvleči iz posodice, so varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

### Ročno čiščenje komore

Za pravilno ročno čiščenje sledite naslednjim korakom:

- Vklpite napravo in nastavite temperaturo na 80 °C.
- Pustite delovati 10 minut (s funkcijo pare, za prednastavljene pečice).
- Izklopite napravo in pustite, da se ohladi.
- Odstranite opore stranskih pladjev.
- Pralno sredstvo razpršite po celotni notranji površini pečice in počakajte 10 minut.
- Po koncu cikla čiščenja temeljito sperite kuhalno komoro.
- Strogo je prepovedano pranje kuhalne komore pri temperaturah nad 70 °C. Nevarnost opeklin.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Premakni se z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Napravo premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Vrata so odprta.	Zaprte vrata.
	Mikro stikalo ne pomeni zaprtih vrat.	Obrnite se na dobavitelja.
Ventilator se ustavi, ko je naprava vklopljena.	Prikazan je varnostni termostat.	Izključite napravo in počakajte, da se termostat ponastavi.
	Varnostni termostat se je zlomil.	Obrnite se na dobavitelja.
Iz cevi vlažilnika ni dotoka vode.	Vhod za vodo je zaprt.	Odprite dovod vode.
	Oskrba z vodo ni pravilno priključena.	Preverite povezavo z vodo.
Kuhanje ni enotno.	Ventilatorji ne obračajo smeri vrtenja.	Obrnite se na dobavitelja.
	Eden od ventilatorjev ne deluje (samo posamezni modeli).	
	Grelni elementi so pokvarjeni.	
	Okvarjeno tesnjenje vrat.	Preverite tesnilo vrat.
Naprava je popolnoma IZKLOPLJENA.	Primanjkuje moči.	Obnovite napajanje.
	Napajalnik ni pravilno priključen.	Preverite napajalni priključek.
Voda pušča iz tesnila vrat.	Prikazan je varnostni termostat.	Obrnite se na dobavitelja.
	Površina, ki se dotika tesnila, je umazana.	Očistite površino.
	Tesnilo je poškodovano.	Obrnite se na dobavitelja.
Prikaže se napaka (digitalni nadzor): ERR/Er1	Vrata ni mogoče pravilno zapreti.	Obrnite se na dobavitelja.
	Napaka sonde pečice.	Obrnite se na dobavitelja.

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.


Za več informacij o tem, kako lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

**Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.**

### Säkerhetsinstruktioner




- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att

SE



- du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
  - Bär aldrig apparaten i sladden.
  - Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
  - För inte in föremål i apparatens hölje.
  - Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
  - Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
  - Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
  - Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
  - Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
  - Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
  - Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
  - Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
  - Täck inte över produkten när den är i drift.
  - Placera inga föremål ovanpå produkten.
  - Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
  - Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
  - Lämna ett utrymme runt apparaten för ventilation under användning (Fig. 4 på sidan 4).
  - **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

- **VARNING!** Undvik skållning genom att inte använda lastade behållare med vätskor eller matgods som blir flytande genom att värma upp hullorna på nivåer som är högre än 1,6 m över golvet.
-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
-  **VARNING!** När luckan till tillagningsfacket öppnas kan varm ånga komma ut.
-  En potentialutjämningsterminal tillhandahålls för att möjliggöra korsbindning med annan utrustning.
- **VARNING!** Innan åtkomst till terminaler erhålls måste alla matningskretsar kopplas bort.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att undvika fara.
- **VARNING!** Fett och olja blir mycket varma under drift. Akta dig för detta.
- Använd inte ugnen för att förbereda mat eller vätskor i en sluten behållare eftersom behållaren kan explodera.

- Håll inte ut vattnet mot glasdörren, eftersom dörren kan gå sönder under drift.
- Denna produkt måste installeras under en fläkt.
- De nya slangseten som medföljer produkten ska användas och gamla slangset ska inte återanvändas.
- **OBSERVERA!** Installera inte produkten utan fötter.

## Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för matlagning och bakning. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Kontrollpanel - 223376, 223352

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Termostatindikator.
2. Temperaturinställningsvred.
3. Knapp för tidsinställning.
4. Befuktningknapp (endast 223352).

## Kontrollpanel - 223369

(Fig. 2 på sidan 3)

1. Grill- och fläktfunktion.
2. Grillfunktion.
3. Konvektionsfunktion.
4. Upptiningsfunktion.
5. Indikator för multifunktionsinställning.
6. Temperaturinställningsvred.
7. Termostatindikator.
8. Knapp för tidsinställning.
9. Knappen Befuktning.

## Kontrollpanel - 223345

(Fig. 3 på sidan 3)

1. PÅ/AV-knapp.
2. Indikator för tillagningsprogram.
3. Tillagningsprogram.
4. Inställning av tid.
5. Temperaturinställning.
6. Driftindikator för termostat.
7. Fungerar i Celsius-gradersindikator.
8. Indikator för drift i Fahrenheit-grader.
9. Knappen Öka värde.
10. Knapp för att minska värdet.
11. Indikator för befuktning.



12. Knapp för befuktning/ånginställning.
13. Indikatorer för tillagningsfaser.
14. Inställningsknapp för tillagningsfaser.
15. Indikator för START/STOPP.
16. START-/STOPP-knappen.

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

## Strömanslutning

- Öppna produktens baksida och leta upp kopplingsplinten.
- Lossa kabelingången och för in nätsladden genom den.
- Anslut kabelledarna enligt diagrammet på den externa självhäftande plattan: gör ENDAST de angivna länkarna utan att ändra dem. Den gula/gröna jordledaren ska vara minst 3 cm längre än de andra.
- PE (gul/grön): jordskyddsledare.
- N (blå): neutral ledare.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): fasledare.
- Felaktig anslutning av coul orsakar överhettning av kopplingsplinten vilket leder till fusion och risk för elektriska stötar.
- Kontrollera frånvaron av elektrisk spridning mellan faser och jord. Kontrollera den elektriska kontinuiteten mellan den externa slaktkroppen och nätets jordledning. Vi rekommenderar att du använder en multimeter för att utföra dessa åtgärder.
- Stäng baksidan med skruvar och lås kabeln genom att skruva fast kabelpressarens mutter.

## Vattenanslutning

Det inkommande vattnet måste ha följande egenskaper:

- Maximal temperatur är 30 °C.
- Maximal hårdhetsgrad på 5°f (franska grader).
- Tryckvärdet mellan 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Vid alltför hårt vatten (>5 °f) ska demineraliseringsmedel användas för att förhindra ansamling av kalksten inuti matlagingskammaren och skador på interna rör etc.

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Före användning ska du se till att inga icke-korrekt föremål (instruktionshäften, plastpåsar eller något annat) eller rester av rengöringsmedel finns i utrustningens kammare. Se också till att rökutsläppet är fritt från hinder och att det inte finns några brandfarliga material i närheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.












**OBS!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Bruksanvisning

### Elektromekanisk styrning (223376, 223352, 223369)

- **TIME ADJUSTMENT** – När det manuella alternativet (  ) väljs slås ugnen alltid på under en oändlig tid tills operatören ingriper. När ett visst värde väljs förblir ugnen på under den tiden (maximalt 120 minuter).
  - **TEMPERATURJUSTERING** – Med detta vred kan du välja önskad tillagningstemperatur.
  - **THERMOSTAT INDICATOR** – Denna indikatorlampa tänds när värmeelementen i ugnen slås på och därför är matlagingskammarens innetemperatur lägre än det värde som termostatvredet ställer in. När lampan släcks betyder det att värmeelementet är avstängt och att tillagningskammaren har nått den inställda temperaturen.
  - **ÅNG-/HUMIDITETSKNAPP (endast 223352, 223369)** – Med den här knappen kan du aktivera befuktningfunktionen. Befuktning är aktiv så länge knappen trycks in.
- OBSERVERA:** För att befuktningfunktionen ska fungera tillfredsställande måste temperaturen ställas in på minst 80–100 °C. För god tillagning är det dessutom nödvändigt att förvärma ugnen till önskad temperatur innan ångtillförseln aktiveras.
- **FUNKTIONSVÄLJARKÄNN (endast 223369)** – Det finns fem funktioner att välja mellan:
    1. OFF (position 0) – produkten är avstängd.
    2. DEFROST (position ) – lampan och fläkten fungerar; värmeelementen är avstängda.
    3. KONVEKTERING (läge ) – lampan, fläkt och värmeelement fungerar; endast grillvärmeelementet är avstängt.
    4. GRILL (position ) – ljus- och grillvärmeelement fungerar; fläkt- och konvektionsvärmeelement är avstängda.
    5. GRILL + FAN (position ) – lampan, fläkt, grillvärmeelement fungerar; konvektionsvärmeelement är avstängda.

### Digital styrning (223345) – manuell tillagning:












- Knappen P reser ON/OFF (  ) för att aktivera produkten.
- För att ställa in temperatur, tryck på temperaturknappen (  ) – kammartemperaturen visas på skärmen; för att ändra värde, tryck på öka-  eller minska-knapp  – det visade värdet blinkar. Tryck på temperaturknappen igen eller vänta 5 sek för att spara inställt värde. Under tillagning visas aktuell kammartemperatur på skärmen. För att kontrollera inställd temperatur, tryck på temperaturknappen. När uppvärmningen är på lyser termostatens indikator på rött, om temperaturen uppnås, lyser indikatorlampan grönt.
- För att ställa in tid, tryck på tidsknappen (  ) och ändra värdet med ökande  eller minskande knapp . Tryck på tidsknappen igen för att bekräfta den inställda tiden. Nedräkningstiden visas fram till avstängning under drift.
- För att ställa in oändlighetstidsläge, gå under minitidsvärdet (1 min) – skärmen visar "--" och produkten fungerar tills knappen (  ) Under drift visar skärmen användningstid i minuter (det vill säga hur länge appliance har varit i drift).
- För att starta produkten, tryck på knappen (  ) – förvärmningsläget startar automatiskt och efter "pip"-ljudet är produkten klar för påfyllning av mat. När luckan stängs startar produkten automatiskt med förinställd tid och temperatur. Du kan ändra tid och temperatur när som helst under drift. Tryck på knappen för att avbryta driften (  ).
- För att generera ånga i kammaren manuellt, tryck på ångknappen (  ) – ånga genereras så länge knappen trycks in.

SE



- Nedräkningstiden visas på skärmen. Efter tidens slut kommer "pipljud" att avgas i 40 sek., fläkt och värmare stängs av och skärmen visar kommunicera "END".

### Digital styrning [223345] – programmerad tillagning:

- Det finns 99 programmerbara cykler tillgängliga - var och en med 3 faser. För att skapa ett nytt program, tryck på bokknappen  - på skärmen visas "P01". Välj önskat programnummer med hjälp av knappen Öka  eller Minska  och bekräfta att du trycker på knappen Boka igen.
- Fas 1-indikatorn tänds - ställ in temperatur och tid enligt beskrivningen ovan. Du kan ställa in ångprocent genom att trycka på ångknappen  och sedan trycka på öka-  eller minska-knappen för  att välja mellan 0 %, 20 %, 40 %, 60 %, 80 % eller 100 % - för att spara värde, tryck på ångknappen igen eller vänta 5 sekunder. Obs! För att ändra ångprocent under drift, stoppa cykel/fas-tryckknapp , ändra värde och starta sedan cykel/fas igen.
- För att nå till inställning av andra fasen, tryck på cykelknappen  - andra fasindikatorn tänds. Ställ in alla parametrar enligt beskrivningen tidigare. Gör samma steg för att ställa in tredje fasen. Tryck på bokknappen för att spara alla tre steg. För att hoppa över en eller två faser (som endast innebär inställd cykel med en eller två faser) väljer du 0-värde i tidsinställningen för andra eller tredje fasen och sparar programmet.
- Starta lagrat program genom att trycka på knapp . Ladda mat efter förvärmningscykel och "pipljud" - förinställt program startar automatiskt efter stängning av luckan. För att gå till nästa fas innan tiden tar slut, tryck och håll in cykelknappen .
- Efter slutet av tiden kommer "pipljud" att avgas i 40 sek., fläkt och värmare kommer att stängas av och skärmen kommer att visa komunikat "END".
- För att ta bort program väljer du oändlig tid i den första fasen och sparar programmet.
- För att återgå till manuellt tillagningsläge: tryck på och håll inne ON/OFF-knappen  tills "MAN" kommuniceras med varandra på skärmen.

## Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

### Rengöring

- Rengör den kylda yttre ytan, den inre kammaren, dörren och det inre glaslet med en trasa eller svamp som fuktats lätt med en mild tvålösning.
- Av hygieniskl bör produkten rengöras före och efter användning.
- För att rengöra glaslet inuti dörren, öppna dörren och skruva loss de övre och nedre skruvarna för att frigöra glaslet. Hela dörren kan rengöras i det läget, med glas fortfarande

gångjärn till dörren.

- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Endast bakplåtar och utdragbara delar från kammaren kan diskas i diskmaskin.

### Manuell rengöring av kammaren

Gör så här för att utföra den manuella rengöringen på rätt sätt:

- Slå på produkten och ställ in temperaturen på 80 °C.
- Låt verka i 10 minuter (med ångfunktion, för förinställda ugnar).
- Stäng av produkten och låt den svalna.
- Ta bort stöden på sidobrickorna.
- Spraya rengöringsmedlet över hela ugnens insida och vänta i 10 minuter.
- Skölj tillagningskammaren noggrant i slutet av rengöringscykeln.
- Det är strängt förbjudet att tvätta matlagingskammaren vid temperaturer över 70 °C. Fara för brännskador.

### Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den rör sig och håll den i botten.
- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Flytta produkten långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

### Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänstleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Dörren är öppen. Mikrobrytaren indikerar inte stängd dörr.	Stäng dörren. Kontakta leverantören.
Fläkten stannar när produkten är på.	Säkerhetstermostaten indikeras. Säkerhetstermostaten gick sönder.	Stäng av produkten och vänta tills termostaten återställs. Kontakta leverantören.



Det finns inget vatteninflöde från luftfuktarens rör.	Vatteninloppet är stängt.	Öppna vatteninloppet.
	Vattentillförseln är inte korrekt ansluten.	Kontrollera vattenanslutningen.
	Vattenfiltret hindras av föroreningar.	Rengör vattenfiltret.
Mattlagningen är inte enhetlig.	Fläktarna inverterar inte rotationsriktningen.	Kontakta leverantören.
	En av fläktarna fungerar inte (endast specifika modeller).	
	Värmeelementen är trasiga.	
	Felaktig dörrtätning.	Kontrollera dörrpackningen.
Produkten är helt AV.	Det råder brist på makt.	Återställ strömförsörjningen.
	Strömförsörjningen är inte korrekt ansluten.	Kontrollera strömanslutningen.
	Säkerhetstermostaten indikeras.	Kontakta leverantören.
Vatten läcker från dörrpackningen.	Ytan som vidrör packningen är smutsig.	Rengör ytan.
	Packningen är skadad.	Kontakta leverantören.
	Dörren kan inte stängas ordentligt.	
Fel visas (digital kontroll): ERR/Er1	Fel på ugnssond.	Kontakta leverantören.

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaftande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили сте този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- **ОПАСНО! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да демотирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-





ползва от деца.


- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете място около уреда за вентилация по време на употреба (фиг. 4 на страница 4).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

## Специални инструкции за безопасност

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** За да избегнете котлен камък, не използвайте натоварени съдове с течности или готварски стоки, които стават течни чрез нагряване в рафтове, разположени на нива, по-високи от 1,6 м над пода.

 **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, ключовете за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато отваряте вратата на отделението за готвене, може да излезе гореща пара.

 Осигурен е терминал за екипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго оборудване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да получите достъп до клемите, всички захранващи вериги трябва да бъдат изключени.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или подобно квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Мазнините и маслото се нагорещават много по време на работа. Внимавайте за това.
- Не използвайте фурната за приготвяне на храна или течности в затворен контейнер, тъй като контейнерът може да експлодира.
- Не изливайте водата към стъклената врата, защото тя може да се счули по време на работа.
- Този уред трябва да се монтира под аспиратор.
- Новите комплекти маркучи, доставени с уреда, трябва да се използват и старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.
- **ВНИМАНИЕ!** Не инсталирайте уреда без крачета.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за готвене и печене. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Контролен панел - 223376, 223352

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Индикатор на термостата.
2. Копче за настройка на температурата.
3. Копче за настройка на времето.
4. Бутон за овлажняване (само 223352).

## Контролен панел - 223369

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Функция грил и вентилатор.
2. Функция грил.
3. Функция Конвекция.
4. Функция за размразяване.
5. Индикатор за настройка на мултифункционални функции.
6. Копче за настройка на температурата.
7. Индикатор на термостата.
8. Копче за настройка на времето.
9. Бутон за овлажняване.

## Контролен панел - 223345

(Фиг. 3 на страница 3)

1. Бутон ON/OFF.
2. Индикатор на програмите за готвене.
3. Програми за готвене.
4. Настройка на времето.
5. Настройка на температурата.
6. Индикатор за работа на термостата.
7. Работа в индикатора за градуси по Целзий.
8. Работа с индикатора за градуси по Фаренхайт.
9. Бутон за увеличаване на стойността.
10. Бутон за намаляване на стойността.
11. Индикатор за овлажняване.
12. Бутон за настройка на влажността / парата.
13. Индикатори за фазите на готвене.
14. Бутон за настройка на фазите на готвене.
15. Индикатор СТАРТ / СТОП.
16. СТАРТ / СТОП бутон.

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго.



Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Свързване на захранването

- Отворете задната част на уреда и намерете клемния блок.
- Разхлабете входа на кабела и вкарайте захранващия кабел през него.
- Свържете кабелните проводници, следвайки диаграмата на външната адхезивна плоча: направете САМО посочените връзки, без да ги променяте. Жълтият/зеленият проводник за заземяване трябва да бъде най-малко с 3 см по-дълъг от останалите.
- PE (жълто/зелено): проводник за защита от земята.
- N (син): неутрален проводник.
- L1/2/3 (кафяв/сив/черен): фазови проводници.
- Неправилната връзка причинява прегряване на клемния блок, което води до сливане и риск от токов удар.
- Проверете липсата на електрическа дисперсия между фазите и земята. Проверете електрическата непрекъснатост между външния труп и заземяващия проводник на мрежата. Препоръчително е да използвате мултиметър за извършване на тези операции.
- Затворете гърба с винтове и заключете кабела, като завинтите гайката на кабелния притискач.

## Свързване с вода

Входящата вода трябва да има следните характеристики:

- Максимална температура от 30°C.
- Максимална твърдост 5°f (френски градуси).
- Стойности на налягането между 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- В случай на прекалено твърда вода (>5°f) използвайте деминерализатори, за да предотвратите натрупване на варовик в камерата за готвене и повреда на вътрешните тръби и др.


## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Преди употреба се уверете, че в камерата на оборудването няма неуместни предмети (инструкционни брошури, пластмасови торбички или нещо друго) или остатъци от детергенти; по същия начин се уверете, че изпускането на дим не е възпрепятствано и в близост до него няма запални материали.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

### Електромеханичен контрол [223376, 223352, 223369]









- **РЕГУЛИРАНЕ НА ВРЕМЕТО T** - Когато е избрана ръчната опция , фурната винаги ще се включва за безкрайно време, докато операторът се намеси. Когато е избрана определена стойност, фурната остава включена за този период от време (максимум 120 минути).
- **РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА** - Това копче Ви позволява да изберете желаната температура на готвене.
- **ИНДИКАТОР НА THERMOSTAT** - Тази индикаторна лампа се включва, когато нагревателните елементи на фурната са включени и следователно вътрешната температура на камерата за готвене е по-ниска от стойността, зададена от ключа на термостата. Когато лампичката е изключена, това означава, че нагряващият елемент е изключен и че камерата за готвене е достигнала зададената температура.
- **БУТОН ЗА ПАРА/ВЛАЖНОСТ (само 223352, 223369)** - Този бутон Ви позволява да активирате функцията за овлажняване. Овлажняването е активно, докато бутонът е натиснат.

**ВНИМАНИЕ:** За да може функцията за овлажняване да работи задоволително, температурата трябва да бъде настроена на най-малко 80-100 °C. Освен това, за добро готвене е необходимо предварително да загреете фурната до желаната температура, преди да активирате подаването на пара.

- **ЗНАК ЗА ИЗБОР НА ФУНКЦИЯ (само 223369)** - Има пет функции за избор:




1. OFF. (позиция 0) - уредът е изключен.
2. ОГРАНИЧАВАНЕ (позиция ) - светлината и вентилаторът работят; нагревателните елементи са изключени.
3. КОНВЕКЦИЯ (позиция ) - работят светлина, вентилатор и нагревателни елементи; само нагревателният елемент на грила е изключен.
4. GRILL (позиция ) - работещи са елементите за отопление на светлината и грила; нагревателните елементи на вентилатора и конвекцията са изключени.
5. GRILL + FAN (позиция ) - светлина, вентилаторът на нагревателния елемент на грила работи; конвекционните нагряващи елементи са изключени.

### Цифров контрол [223345] - ръчно готвене:












- Натиснете бутона ON/OFF  за да активирате уреда.
- За да зададете температура, натиснете бутона за температура  - температурата на камерата ще се покаже на екрана; за да промените стойността, натиснете бутона за увеличаване  или бутона за деакризиране  - показаната стойност ще мига. Натиснете бутона за температура отново или изчакайте 5 сек за запазване на зададената стойност. По време на готвене температурата на камерата ще се покаже на екрана; за да проверите зададената температура, натиснете бутона за температура. Когато нагряването на термостата свети в червено, ако температурата е достигната, индикаторната лампичка свети в зелено.
- За да зададете време, натиснете бутона за време  и променете стойността с помощта на бутона за увеличаване  или бутона за деакризиране . Натиснете бутона за време отново, за да потвърдите зададеното време. По време на операцията времето за отброяване ще се показва до изключване.
- За да зададете режим за безкрайност, отидете под минималната стойност на времето (1 мин.) - екранът ще покаже "--" и уредът ще работи, докато не натиснете бутона . По време



на работния екран ще се покаже времето на употреба в минути (това означава колко дълго е работил жалбоподателят).

- За да започнете работа с уреда, натиснете бутона  - режимът на предварително загряване се стартира автоматично и след като прозвучи „бипкаш“ звук, уредът ще бъде готов за зареждане с храна. След затваряне на вратата уредът ще започне автоматично с предварително зададено време и температура. Можете да промените времето и температурата по всяко време по време на работа. За да прекъснете работата, натиснете бутона .
- За да генерирате пара в камерата, натиснете ръчно бутона за пара  - парата ще се генерира, докато бутонът е натиснат.
- Времето за обратно броене ще се покаже на екрана. След края на времето ще се издаде звук „бип“ за 40 сек., вентилаторът и нагревателите ще се изключат и екранът ще покаже съобщение „END“.

### Цифров контрол (223345) - програмирано готвене:

- Има 99 програмируеми цикъла, всеки от които има 3 фази. За да създадете нова програма, натиснете бутона за книга  - на екрана ще се покаже „P01“. Изберете номера на програмата за желание с помощта на увеличаващ се бутон  или бутон за деакризиране  и потвърдете, че отново сте натиснали бутона за книга.
- Индикаторът на фаза 1 ще светне - задайте температурата и времето, както е посочено по-горе. Можете да зададете процента на парата, като натиснете бутона за пара  и след това бутона за увеличаване  или намаляване на налягането,  за да изберете между 0%, 20%, 40%, 60%, 80% или 100% - за да спестите стойност, натиснете бутона за пара отново или изчакайте 5 секунди. Забележка: За да промените процента на парата по време на работа, спрете цикъла/фазното натискане на бутона , променете стойността и след това отново стартирайте цикъла/фазата.
- За да отидете на настройка на втората фаза, натиснете бутона за цикъл  - индикаторът за втората фаза ще светне. Задайте всички параметри, както е описано по-горе. Направете същите стъпки за задаване на трета фаза. За да запазите и трите зададени стъпки, натиснете бутона за книга. За да пропуснете една или две фази (това означава зададен цикъл само с една или две фази), изберете 0 стойност във времевата настройка на втората или третата фаза и запазете програмата.
- Стартирайте запаметената програма, като натиснете бутона . Заредете храна след цикъл на предварително загряване и звук „бип“ - предварително зададената програма ще започне автоматично след затваряне на вратата. За да преминете към следващата фаза, преди времето да изтече, натиснете и задръжте бутона за цикъл .
- След края на времето ще се издаде звук „бип“ за 40 сек., вентилаторът и нагревателите ще се изключат и екранът ще покаже комуникативен „END“.
- За да изтриете програмата, изберете безкрайно време в първата фаза и запазете програмата.
- За да се върнете към ръчен режим на готвене: натиснете и задръжте бутона ON/OFF  докато „MAN“ комуникативна апертура на екрана.

### Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.

- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- Почистете охладената външна повърхност, вътрешната камера, вратата и вътрешното стъкло с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- От съображения за хигиена уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- За да почистите стъклото вътре във вратата, отворете вратата и развийте горните и долните винтове, за да освободите стъклото. Цялата врата може да бъде почистена в това положение, като стъклото все още е свързано с вратата.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Само тави за печене и части за извличане от камерата са безопасни за съдомиялна машина.

### Ръчно почистване на камерата

За да извършите правилно ръчното почистване, следвайте следните стъпки:

- Включете уреда и настройте температурата на 80 °C.
- Оставете го включен за 10 минути (с функция за пара, за предварително зададени фурни).
- Изключете уреда и го оставете да се охлади.
- Отстранете опорите на страничните табли.
- Напръскайте перилния препарат по цялата вътрешна повърхност на фурната и изчакайте 10 минути.
- Изплакнете старателно камерата за готвене в края на цикъла на почистване.
- Строго е забранено да се мие камерата за готвене при температури над 70°C. Опасност от изгаряне.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй



като това може да го повреди.

- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортване на машината поради голямото ѝ тегло. Преместете се с най-малко 2 души или използвайте колелца. Преместете уреда бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Вратата е отворена.	Затворете вратата.
	Микроключът не показва затворена врата.	Свържете се с доставчика.
Вентилаторът спира, когато уредът е включен.	Посоченият защитен термостат.	Изключете уреда и изчакайте, докато термостатът се нулира.
	Термостатът за безопасност се счупи.	Свържете се с доставчика.
Няма приток на вода от тръбите на овлажнителя.	Входът за вода е затворен.	Отворете входа за вода.
	Водоснабдяването не е свързано правилно.	Проверете връзката за вода.
	Водният филтър е запушен от примеси.	Почистете водния филтър.
Готвенето не е равномерно.	Вентилаторите не обръщат посоката на въртене.	Свържете се с доставчика.
	Един от вентилаторите не работи (само за конкретни модели).	
	Нагриващите елементи са счупени.	
	Неизправно уплътнение на вратата.	Проверете уплътнението на вратата.
Уредът е напълно ИЗКЛЮЧЕН.	Липсва власт.	Възстановете захранването.
	Захранването не е свързано правилно.	Проверете връзката за захранване.
	Посоченият защитен термостат.	Свържете се с доставчика.
От уплътнението на вратата изтича вода.	Повърността, която докосва уплътнението, е замърсена.	Почистете повърността.
	Уплътнението е повредено.	Свържете се с доставчика.
	Вратата не може да се затвори правилно.	
Появява се грешка (цифров контрол): ERR/Er1	Неизправност в сондата на фурната.	Свържете се с доставчика.

## Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по

никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда



При извземане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда. За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

## Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед от-






ключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.

- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте пространство вокруг прибора для вентиляции во время использования (рис. 4 на стр. 4).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание ожогов не используйте

загруженные контейнеры с жидкостями или кухонными товарами, которые становятся жидкими, нагревая их на полках, расположенных на высоте более 1,6 м над полом.

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При открытии дверцы рабочей камеры может выходить горячий пар.
-  Для обеспечения перекрестного связывания с другим оборудованием предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед получением доступа к клеммам все цепи питания должны быть отключены.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицом с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Жир и масло сильно нагреваются во время работы. Остерегайтесь этого.
- Не используйте духовой шкаф для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как контейнер может взорваться.
- Не выливайте воду в сторону стеклянной дверцы, иначе она может сломаться во время работы.
- Данный прибор должен устанавливаться под вытяжкой.
- Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые вместе с прибором, и не использовать старые комплекты шлангов повторно.
- **ВНИМАНИЕ!** Не устанавливайте прибор без ножек.

## Назначение

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булочки и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для приготовления пищи и выпечки. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единственную ответственность за ненадлежащее использование устройств.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Панель управления — 223376, 223352

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Индикатор термостата.
2. Ручка настройки температуры.
3. Ручка настройки времени.
4. Кнопка увлажнения (только 223352).





## Панель управления - 223369

(Рис. 2 на стр. 3)

1. Функция гриля и вентилятора.
2. Функция гриля.
3. Функция конвекции.
4. Функция размораживания.
5. Индикатор многофункциональных настроек.
6. Ручка настройки температуры.
7. Индикатор термостата.
8. Ручка настройки времени.
9. Кнопка увлажнения.

## Панель управления - 223345

(Рис. 3 на стр. 3)

1. Кнопка ON/OFF.
2. Индикатор программ приготовления.
3. Программы приготовления.
4. Настройка времени.
5. Настройка температуры.
6. Индикатор работы термостата.
7. Индикатор работы в градусах Цельсия.
8. Работа в индикаторе градусов по Фаренгейту.
9. Кнопка увеличения значения.
10. Кнопка уменьшения значения.
11. Индикатор увлажнения.
12. Кнопка увлажнения/настройки пара.
13. Индикаторы этапов приготовления.
14. Кнопка настройки этапов приготовления.
15. Индикатор ПУСК / ОСТАНОВ.
16. Кнопка СТАРТ/СТОП.

**Примечание:** Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Подключение питания

- Откройте заднюю часть прибора и найдите клеммную колодку.
- Ослабьте кабельный ввод и вставьте шнур питания в него.
- Подключите кабельные проводники, следуя схеме на внешней клейкой пластине: делайте ТОЛЬКО указанные соединения, не меняя их. Желто-зеленый заземляющий проводник должен быть как минимум на 3 см длиннее остальных.
- PE (желтый/зеленый): проводник защиты заземления.
- N (синий): нейтральный проводник.
- L1/2/3 (коричневый/серый/черный): фазовые проводники.
- Неправильное соединение может привести к перегреву клеммной колодки, что приведет к плавлению и риску поражения электрическим током.
- Проверьте отсутствие электрической дисперсии между фазами и землей. Проверьте электрическую целостность между внешней тушью и проводом заземления сети. Для выполнения этих операций рекомендуется использовать мультиметр.
- Закройте заднюю часть винтами и зафиксируйте кабель, закрутив гайку каната.

## Подключение воды

Входящая вода должна иметь следующие характеристики:

- Максимальная температура 30 °С.
- Максимальная твердость 5°f (французские градусы).
- Значения давления в диапазоне 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- В случае чрезмерно жесткой воды (>5°f) используйте деминерализаторы, чтобы предотвратить накопление известняка внутри камеры приготовления, повреждение внутренних труб и т. д.

нерализаторы, чтобы предотвратить накопление известняка внутри камеры приготовления, повреждение внутренних труб и т. д.


## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием убедитесь, что в камере оборудования отсутствуют ненадлежащие предметы (инструкции, пластиковые пакеты или что-либо еще) или остатки моющих средств; также убедитесь, что дым не засорен и поблизости нет легко воспламеняющихся материалов.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Благодаря производственным остаткам прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.



## Инструкции по эксплуатации

### Электромеханическое управление (223376, 223352, 223369)

- **РЕГУЛЯТОР ВРЕМЕНИ** - При выборе опции ручного управления (  ) духовой шкаф будет включаться на бесконечное время до вмешательства оператора. При выборе определенного значения духовой шкаф остается включенным в течение этого времени (максимум 120 минут).
- **РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ** — эта ручка позволяет выбрать нужную температуру приготовления.
- **ИНДИКАТОР ТЕРМОСТАТА** — это индикаторная лампа включается, когда нагревательные элементы духового шкафа включены и, следовательно, внутренняя температура камеры нагрева ниже заданного значения, заданного ручкой термостата. Когда индикатор выключен, это означает, что нагревательный элемент выключен и что камера нагрева достигла заданной температуры.
- **КНОПКА ПАР/ВЛАЖНОСТЬ (только 223352, 223369)** — эта кнопка позволяет активировать функцию увлажнения. Увлажнение активно, пока нажата кнопка.



**ВНИМАНИЕ!** Чтобы функция увлажнения работала удовлетворительно, необходимо установить температуру не менее 80–100 °С. Кроме того, для хорошего приготовления необходимо предварительно прогреть духовой шкаф до желаемой температуры перед включением подачи пара.

- **РУЧКА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ФУНКЦИЙ (только 223369)** - Для выбора доступны пять функций:












1. OFF (позиция 0) — прибор выключен.
2. РАЗМОРОЖЕНИЕ (положение ) — свет и вентилятор работают; нагревательные элементы выключены.
3. КОНВЕКЦИЯ (положение ) — свет, вентилятор и нагревательные элементы работают; выключен только нагрева-









тельный элемент гриля.


- GRILL (положение ) — нагревательные элементы охлаждения и гриля работают; нагревательные элементы вентилятора и конвекции выключены.
- ГРИЛЬ + ВЕНТИЛЯТОР (положение ) — светится, вентилятор работает, нагревательный элемент гриля; конвекционные нагревательные элементы выключены.




#### Цифровое управление (223345) — ручное приготовление:

- Нажмите кнопку ON/OFF  для включения прибора.
- Для установки температуры нажмите кнопку температуры  — температура камеры будет отображаться на экране; для изменения значения нажмите кнопку увеличения  или уменьшения значения  — отображаемое значение будет мигать. Нажмите кнопку температуры еще раз или подождите 5 секунд для сохранения заданного значения. Во время приготовления на экране отобразится температура камеры; для проверки заданной температуры нажмите кнопку температуры. Когда нагрев включен, индикатор термостата горит красным цветом; если температура достигнута, индикатор горит зеленым цветом.
- Чтобы установить время, нажмите кнопку времени  и измените значение с помощью кнопки увеличения  или уменьшения . Нажмите кнопку времени еще раз, чтобы подтвердить установленное время. Во время работы отсчет времени будет отображаться до завершения работы.
- Чтобы установить режим бесконечности, опуститесь ниже минимального значения времени (1 мин) — на экране появится «←», и прибор будет работать до нажатия кнопки . Во время работы на экране отобразится время использования в минутах (то есть, сколько времени работает жалоба).
- Для начала работы прибора нажмите кнопку  — автоматически запускается режим предварительного нагрева, и после звукового сигнала прибор будет готов к загрузке продуктов. После закрытия дверцы прибор автоматически запустится с заданным временем и температурой. Время и температуру можно изменить в любое время во время работы. Для прерывания работы нажмите кнопку .
- Для генерирования пара в камере вручную нажмите кнопку пара  — пар будет генерироваться, пока кнопка нажата.
- На экране отобразится время обратного отсчета. По истечении времени в течение 40 с. подается звуковой сигнал, вентилятор и нагреватели выключатся, а на экране появится сообщение «END».

#### Цифровое управление (223345) — запрограммированное приготовление:

- Существует 99 программируемых циклов, каждый из которых состоит из 3 фаз. Чтобы создать новую программу, нажмите кнопку «Книга»  — на экране появится «P01». Выберите нужный номер программы с помощью кнопки увеличения  или уменьшения  — подтвердите повторное нажатие кнопки книги.
- Загорится индикатор фазы 1 — установите температуру и время, как описано выше. Вы можете задать процент пара, нажав кнопку пара , а затем нажав кнопку увеличения  или уменьшения , чтобы выбрать между 0%, 20%, 40%, 60%, 80% или 100% — для сохранения значения нажмите кнопку пара еще раз или подождите 5 секунд. Примечание: Чтобы изменить процент пара во время работы, остановите цикл /

нажмите кнопку фазы , измените значение, а затем снова запустите цикл / фазу.

- Для перехода к настройке второго этапа нажмите кнопку цикла  — загорится индикатор второго этапа. Установите все параметры, как описано ранее. Выполните те же действия для настройки третьей фазы. Чтобы сохранить все три заданных шага, нажмите кнопку «Книга». Чтобы пропустить одну или две фазы (то есть задать цикл только с одной или двумя фазами), выберите значение 0 в настройках времени второй или третьей фазы и сохраните программу.
- Запустите сохраненную программу, нажав кнопку . Загружайте продукты после цикла предварительного нагрева и звукового сигнала — предварительно заданная программа запустится автоматически после закрытия дверцы. Чтобы перейти к следующему этапу до истечения времени, нажмите и удерживайте кнопку цикла .
- По истечении этого времени в течение 40 секунд будет издаваться звуковой сигнал, вентилятор и нагреватели выключатся, а на экране появится сообщение «END».
- Чтобы удалить пиктограмму, выберите бесконечное время на первой фазе и сохраните программу.
- Для возврата в ручной режим приготовления: нажмите и удерживайте кнопку ON/OFF до тех пор, пока на экране не появится сообщение «MAN».

#### Очистка и техническое обслуживание

- ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Осадки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

#### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность, внутреннюю камеру, дверцу и внутреннее стекло тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Чтобы очистить стекло внутри дверцы, откройте дверцу и отвинтите верхний и нижний винты, чтобы освободить стекло. В этом положении можно очистить всю дверцу, при этом стекло все еще будет прикреплено к дверце.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Только противни для выпечки и извлекаемые из камеры детали можно мыть в посудомоечной машине.



## Ручная очистка камеры

Для правильной ручной очистки выполните следующие действия:

- Включите прибор и установите температуру на 80 °С.
- Оставьте на 10 минут (с функцией пара для предустановленных духовых шкафов).
- Выключите прибор и дайте ему остыть.
- Снимите опоры боковых лотков.
- Распылите моющее средство по всей внутренней поверхности духового шкафа и подождите 10 минут.
- Тщательно промойте камеру в конце цикла очистки.
- Строго запрещается мыть камеру при температуре выше 70 °С. Опасность ожога.

## Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

## Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и держите его внизу.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большого веса. Перемещайте с 2 людьми или используйте тележку. Перемещайте прибор медленно, осторожно и никогда не наклоняйте его более чем на 45°.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте раствор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Дверца открыта.	Закройте дверцу.
	Микровыключатель не указывает на закрытую дверцу.	Обратитесь к поставщику.
Вентилятор останавливается при включении прибора.	Указан предохранительный термостат.	Выключите прибор и подождите, пока термостат не будет сброшен.
	Сломался предохранительный термостат.	Обратитесь к поставщику.
Из труб увлажнителя не поступает вода.	Впускное отверстие для воды закрыто.	Откройте впускное отверстие для воды.
	Подача воды подключена неправильно.	Проверьте подключение воды.
	Фильтр для воды засорен примесями.	Очистите фильтр для воды.

Приготовление неоднородно.	Вентиляторы не инвертируют направление вращения.	Обратитесь к поставщику.
	Один из вентиляторов не работает (только для определенных моделей).	
	Нагревательные элементы сломаны.	
Прибор полностью выключен.	Неисправное уплотнение дверцы.	Проверьте прокладку дверцы.
	Отсутствует власть.	Восстановите питание.
	Источник питания подключен неправильно.	Проверьте подключение питания.
Утечка воды из прокладки дверцы.	Указан предохранительный термостат.	Обратитесь к поставщику.
	Поверхность, касающаяся прокладки, загрязнена.	Очистите поверхность.
	Прокладка повреждена.	Обратитесь к поставщику.
Дверца не может быть закрыта должным образом.		
Появляется ошибка (цифровое управление): ERR/Er1	Неисправность датчика духового шкафа.	Обратитесь к поставщику.

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.

RU



**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

**Hendi GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

**Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridrżane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.